

# الأخاء

قارواً بخلق

كريم

مدروهما نادي الأخاء التركياني بالأمموية القريبة والله كبر

# في هذا العدد

- نزهة ادبية في استانبول « التتمة » ..... الدكتور مصطفى جواد
- جيرة البسفور . . شعر ..... الدكتور حسين مجيب المصري
- هل عرف العرب تاريخ العرب ..... الدكتور صفاء خلوصي
- الزهرة الداوية . . شعر ..... مير بصري
- كل لسان بانسان . . الدرس السادس ..... عبدالقادر سليمان
- لقاء مع الدكتور شكري فيصل ..... مندوب الاخاء
- دعيني اغني . . . شعر ..... ابراهيم محمد نجا
- وحلا الشدو . . . شعر ..... فخري ناجي الحارس
- عباس محمود العقاد ..... وحيد الدين بهاء الدين
- احاديث شتى مع الادباء والمفكرين . . « ٢ » .....
- لسانك حصانك ..... عبدالله عبدالهادي العاني
- أوهم لا تنتهي ..... انور طاهر
- النداء الاصم ..... الانسة ايدان النقيب
- حكاية رجوع ..... علي البياتسي
- الالعب الاولبية قديما ..... صلاح الدين عبدالقادر الكحالي
- من اخبار الرياضة بكركوك ..... اعداد تحسين بهجت

بدل المشاركة السنوي  
١٠٠٠ دينار واحد داخل العراق  
١٥٠٠ دينار خارج العراق  
٧٥٠. فلسا للطلبة والعمال

مسجلة بدائرة البريد برقم ٢٠  
تلفون المجلة ٦٤٥٨٨

رئيس التحرير المسؤول  
عبدالقادر سليمان  
سكرتير التحرير  
الدكتور انور علي  
هيئة التحرير  
احسان صديق وصفي  
وحيدالدين بهاء الدين  
الدكتور رضا دمرچي

الاخاء  
مجلة ادبية  
ثقافية شهرية

صاحب الامتياز  
نادي الاخاء  
التركماني

العنوان : مجلة الاخاء - نادي الاخاء التركماني العيواضية - بغداد

# نزهة أدبية في استانبول

« اصطنبول »

للعلامة الدكتور مصطفى جواد

— التتمة —

يقدم من زناده قبسا ، ويكشف بضيائه لبسا ، وحكمة يدعو اليها مرغبا ومفيدا ، ومثلا شرودا يورده دليلا لما جوري فيه وشهيدا ، وحكاية يتمثل بها ويجعلها قياسا لما سئل عنه وشبيها ، واخلاقا كريمة تحت على اقتفائها ، فالخير ماثور اتباعه ، أو لثيمة ينفر بقبحها عن احتذائها ، فالشر يكفيك منه سماعه ، وسيرا واخبارا يتمثل بمعانيها ، وتروح القلوب لتعي الذكر بالتفكر فيها ، ونادرة يجلو صدا القلوب ، ويهتز لها السامع المكروب ، وغير ذلك مما هو مشروح في ابوابه وفصوله ، ومغن بتميزه عن الأدب في تطليه وتحصيله .

الباب الاول : في المواعظ والآداب الدينية وهو بعد الآيات المستخرجة من الكتاب العزيز أربعة فصول ، الفصل الاول من كلام الرسول — صلى الله عليه — فيما ورد موعظة وأدبا يتعلق بالورع والزهد واتباعه بشيء من كلام الانبياء قبله — صلى الله عليهم اجمعين — الفصل الثاني من كلام آل الرسول — صلى الله عليه وعليهم — والعترة الهاشمية واخبارهم فيما يناسب هذا الباب .

الفصل الثالث من كلام الصحابة — رضوان الله عليهم اجمعين — ، الفصل الرابع من كلام التابعين وطبقات الصالحين واخبارهم .

الباب الثاني : في الآداب والسياسة الدنيوية ورسوم الملوك والرعية وهو ستة فصول ، الفصل الاول ، الحكم والآداب التي تهذب بها النفوس ،

الاخيار ( صلاة تعلي بها شريف درجته ، وتنجز له بها وعده في أمته ، حتى يسعهم عفوك السابغ ، وتوردهم من تجاوزك وصفحك على منهلك المسائغ )

« هذا كتاب جمعته من نتائج الافكار ، وطرف الاخبار والآثار ، نظمت به فريد النثر ودرره ، وضمنته مختار الشعر ومحبره ، وأودعته غرر البلاغة وعيونها ، وابكار القرائح وعونها ، وبدائع الحكم وفنونها ، وغرائب الاحاديث وشجونها ، حين بدل الصفو بالكدر ، وغيرت بني الايام الفير ، وفسد الزمان ، وخان الاخوان وأوحش الانيس ، وخيف الجليس (٢) ، وصار مكروه العزلة مندوبا ، ومأثور الخاطبة مخطورا (٣) ، واضاءت آثار الوحدة في القلوب فانارتها ، وحكمت العقول بفضيلة التخلي فاخترتها ، فوجدت الكتاب خير صاحب وقرين ، وأفضل رفيق وخدين ، لا يخون ولا يمين ، ولا يناكر ولا يماكر ، ولا يعصي ولا ينافر ، المفضي اليه بسره مستظهر آمن ، والمصاحب له وادع ساكن ، مأمون المهفوة والزلة ، محمود الخلوة والخله ، فهو لمن وفق للاعتزال أسلم خليل ، واكرم أخ بر وصول ، ولمن سلب الايثار ، وحكمت عليه غلبة الاضطرار ، تبصرة للناسي وتبصرة للساهي ، وكل منهما يجد في هذا الكتاب الى مراده نهجا متسعا ، فيستخرج منه أدبا

(٢) يقال في مثل هذا القول « ما

اشبه الليلة بالبارحة ! » .

(٣) لعل الاصل « محذورا » .

ولا ارى بأسا في نشر مقدمة ( تذكرة المحاضرة وتبصرة المحاور ) تأليف ابن حمدون وهو الكتاب المشهور بتذكرة ابن حمدون ، المعدود من اصول الادب القديم ، قال مؤلفه كما جاء في الجزء الاول المحفوظ في دار الكتب البازيدية وقوله من جميل الآداب وجليل الادعية ، واوضح الضراعة وانيق التأليف والتركيب :

« بسم الله الرحمن الرحيم ، رب يسر بخير يا كريم (١) اللهم انا نحمدك على ما أوليت من الآلاء والمنن وأبليت من البلاء الحسن ، وأفضلت علينا من انعامك مبدئا ومعيدا ، وأفضيت لنا من احسانك مسديا ومفيدا ، ونشكر لك على ما ألهمتنا من الشكر ، وجعلته وهو منحة منك أوفى عدة ونخر ، ونسالك العصمة من الزيغ والزال ، ونعوذ بك من الخطا والخلل ، ونامل منك توفيقا يقينا مزية العائرين ، ويحمينا من مذمة العائبين ، اللهم وكما آتيتنا قلوبا واعية ، فاجعلها الى شكر نعمك داعية ، وبما خصصتنا من فضيلة البيان فاكفنا بلوى العجب به والافتتان ، واحرسنا من اساءة نتوهمها احسانا ، وعي فاضح نظنه بيانا ، وأرنا ما خفي عنا من عيوبنا ، وواراه الهوى عن بصائرنا وعيوننا ، وسلمنا من معرفة الاقوال وهذرها ، وجنبنا مضرة الافعال وكدرها ، وصل على مولانا وسيدنا ( محمد المختار ) وعلى ( آل الابرار ) و ( صحبه

(١) ربما كانت هذه الجملة من

اضافات بعض النساخ .

ويشترك في احتوائها السائس والمسوس ، الفصل الثاني السياسة الملكية وما يجب للولاة وعليهم للرعية ، وما يلزمهم من تقبل الاخلاق المرضية ، الفصل الثالث سياسة الوزراء والكتاب واتباع الملوك في خدمة ولاتهم ، الفصل الرابع الآداب والسياسة التي تصلح للجمهور ، الفصل الخامس اخبار في السياسة يقتدى بها وتكون مثالا لطالبيها ، الفصل السادس نواذر تتعلق بهذا الباب مع بعده عنها ، وعلى قلته فيها .

الباب الثالث : في الشرف والرئاسة ، ويتضمن هذا الباب ماجاء في شرف النفس وعلو المهمة والسؤدد وحمل المفارم وحفظ الجوار وحمى الذمام .  
الباب الرابع : محاسن الاخلاق ومساوئها

الباب الخامس : في السخاء والجود والبخل واللؤم

الباب السادس : في الثمار والشجاعة والجبن والضراعة ، ويجيء في هذا الباب اسماء المشهورين من الفرسان وقتلتهم في الاسلام .

الباب السابع : في الوفاء والمحافظة والقدر والملك

الباب الثامن : في الصدق والكذب وتتصل به العهود والمواثيق . . . م المستغربة ( كذا )

الباب التاسع : في التواضع والكبر  
الباب العاشر : في القناعة والظلف والحرص والطمع

الباب الحادي عشر : في تحصين السر والتنمية

الباب الثاني عشر : ماجاء في العدل والجور

الباب الثالث عشر : ماجاء في العقل والحمق

الباب الرابع عشر : في المشورة والرأي صوابه وخطاه

الباب الخامس عشر : في العهود والوصايا

الباب السادس عشر : في الفخر والمفاخرة

الباب السابع عشر : في المدح ويتصل به فصلان : الشكر والاعتذار

والاستعطاف

الباب الثامن عشر : في التهناني وفصوله ( تسعة ) الفتوح ، الولاية ، الخلع ، الموالد ، المواسم ، النكاح ، القدوم من سفر ، الشواذ والنواذر

الباب التاسع عشر : في المراثي والتعازي وفصوله ستة : الملووك والرؤساء والاخوان والاهل ، الاطفال والنساء ، الشواذ والنواذر

الباب العشرون : في العيادة والمرض

الباب الحادي والعشرون : في الهدايا  
الباب الثاني والعشرون ( 1 )

الباب الثالث والعشرون : في المهجاء ومقدماته وهي ثلاثة فصول ، العتاب والاستزادة والتعريض بشكوى الزمان

الباب الرابع والعشرون : الاغراء والتحريض

الباب الخامس والعشرون : التقرير والتوبيخ

الباب السادس والعشرون : الموعيد والتحذير

الباب السابع والعشرون : في التعوت والصفات وهي اربعون نوعا : نعت الخيل والبغال ، نعت الابل ، نعت الفيل ، الاسد ، وحش الفلاة

وسباعها ، القنص والاثر ( كذا ) واماكنه الطير ، انواع شتى من الحيوان ، الحية ، الهوام والحشرات ، النساء لباسهن وزينتهن ، الغلمان ، السودان ، السماء ، النجوم ، وما يتعلق بها ، الليل والصبح ، وما جاء في طول الليل وقصره ، السحاب والغيث وما كان

منهما ، الرياح ، الخصب من المال والمحل ، المياه والفدران والانهار ، السفن ، الجسر ، الرياض والازهار ، النحل والاشجار ، الحرب والجيش ، السلاح والجنن ، انواع القتل والجراح الابنية والمعائل ، الديار والرسوم ، الفلاة ، السير والسرى ، البيان

والمحاورة ، القوافي ، الكتاب والقلم والالاتهما ، النار والحر ، ما تنوع منها ، القر والصلأ ، الماكل والاكول ، القدر ، الملاهي ، الشواذ ، النواذر .

( 1 ) سقط التعيين والايضاح

الباب الثالث والعشرون : في الشيب والخصاب وهو خمسة فصول ، الفجيرة بالشيب ، التسلى عنه . . مدح الخصاب وشمه ، اخبار المعمرين ، النواذر

الباب التاسع والعشرون : في الغزل والنسيب وهو اثنان وعشرون نوعا ، شدة الغرام والوجد ، الاعراض البحر والصيد ، التشويق والنزاع ، ذكر الوداع ، الحسرة باللقاء عند

الاياب ، الطيف والخيال ، الرقعة والنحول ، البكاء والمهمول ، اجمال المواصلة ولذة العناق ، شكوى الفراق والبين واحتمالها ، الارق والسهاد وتعاطي الصبر والجلد ، العذول

والواشي والرقيب وصف المحبوب وطيب الافواه ، وصف الثغر ، اسرار الهوى ، واعلانه ، غزل العباد وتساهلهم فيه ، اخبار من قتله الكمد ،

جمل من الغزل والنسيب ، نواذر من هذا الباب ، واخبار المتيمين .

الباب الثلاثون : انواع شتى من الخطب

الباب الحادي والثلاثون : في المكاتبات

الباب الثاني والثلاثون : في الامثال والاستشهادات

الباب الثالث والثلاثون : الحجة البالغة والاجوبة الدامغة

الباب الرابع والثلاثون : كبوات الجياد وهفوات الامجاد

الباب الخامس والثلاثون : في اخبار العرب وعوائدهم وغرائب سيرهم واوابدهم ( 1 )

الباب السادس والثلاثون : في الكهانة والزجر والقال والطيبة والعيافة والفراسة

الباب السابع والثلاثون : في اليسر بعد العسر والرخاء بعد الضر

الباب الثامن والثلاثون : ماجاء في الغنى والفقر

الباب الثامن والثلاثون : في الاسفار والاغتراب ويدخل في هذا الباب الوداع والاياب وورود الكتاب واصدار

( 1 ) اي فولكلورهم .

## روضة الشعر

# جيرة البسفور

للدكتور حسين مجيب المصري

ايـن الشـباب واين عهد صبايتي  
بعد النوى هل تحفظون وديعتي  
فوحقكم ردوا علي حشاشتي  
والشوق يعصف في الضلوع بمهجتي  
واحن والذكرى توعرق مقلتي  
انتم حياتي فيكم ما حيلتي  
انتم مدامي ان ثملت ونشوتني  
والانس يوعنسنني ويهيج وحشتي  
والسحر والالهام في انشودتي  
ليضع مني في دياجير ليلتي  
جعلت تحطمها صخور حقيقتي  
حاشا لكم ما نالني من حرقتي  
فاخال ليلي القبر يحوي جنثي  
فكانكم جنتم الي لـروعيتي  
وبه مسحت على اليم جراحتي  
اذ اننى بالنور اذكر ظلمتي !  
احبب بنار صورت لي جنتي  
لاغص في غفوى بعلم صحتي  
ابكته فهو معبر عن لوعتي  
ما رفرقت الا لتطفيء شمعتي  
نارا مسعرة لـحرق فراشتي (1)  
دمعا ويشبه في الفزارة دمعتي  
فالابتسام شماتة بيليتي  
جفت لتسبني بقية قطرتي  
ايام سعدي وابتسام بشاشتي  
فاطلت ملناعا عليها حسرتي  
عجبا فمالي جازعا من فرقتي !  
ومزجت بالعبرات صرف مدامتي  
منكم تزيد على الدوام محبتي  
ومواسيا عني يخفف شـقوتي  
والياس في نفسي يغالب منيتي ؟  
اتراكم عيناى قبل منيتي ؟

يا جيرة البسفور اين احبتي  
اودعتكم قلبا يحرق الهوى  
ودعتكم والروح منكم ما ارتوى  
مرت ليالي العمر والعمر انطوى  
انتم الماى فياخذني الـسى  
انتم خيالي في الصباح وفي المساء  
انتم هيامي والهيام معذبتي  
انتم نديمي والتديم مجـانبي  
والزهر والانغام بين مدامـع  
والفجر يلـمع من جبين مـودع  
وتـموج الاحلام في بحر المنى  
حاشا لكم ما ذقت من الم الضنى  
نفسى تنازعني اليكم موهنا  
والصبح يغمرني بنور جبينكم  
ووجدت بعد الياس غامر عطفكم  
بالنور ما ضاعت جوانب اضلعي  
والنار ما خمدت بهاطل ادمعي  
لكنها الاوهام تفعم خاطري  
واذا تمايلت الفصون بطائري  
تلك النسائم في الرياض حسبتها  
والشمس في الافق البعيد رآيتها  
والبدر شع ضياءه فوجدتها  
اما الازاهر اذ تبسم ثفرها  
ما للبحار اذا ظمئت كأنها  
سقيا لايام الموصل وطبيها  
قد طال عهدي بعد هجراني بها  
يا جيرة البسفور انتم في الحشا  
اما الفوءاد فقد تدله وانتشى  
وتزيد الامي على طول المدى  
وعدمت من يرثى لحالي مسعدا  
يا جيرة البسفور قلبي شـيـقى  
يا ليت شعري والزمان مفرق

(1) في الشعر الفارسي تشبيهه روح العاشق بالفراشة وتشبيهه الشمعة

بالعشق .

الجواب

الباب الاربعون : في تبخر الحوائج  
والسعي فيها والشفاعة والوعـد  
والانجاز والمطل

الباب الحادي والاربعون : في  
الحجاب متيسرة ومتعسرة

الباب الثاني والاربعون : في الحيل  
والخدائع المتوصل بها الى نجـح  
المقاصد والمطالب

الباب الثالث والاربعون : في الكناية  
والتعريض ويتضمن المعاياة والاحاجي  
والتورية واستطراد الشعراء

الباب الرابع والاربعون : الخمر  
والمعاقرة وما جاء في مدحها ونهـمها  
واوصافها ونعوتها واخبار معاقرتها  
ومحاسن الندامى ومساوتهم

الباب الخامس والاربعون : في  
الغناء والقيام

الباب السادس والاربعون : في  
المؤاكلة والنهم والتطفيل واخبار الاكلة  
وهو ستة فصول : آداب الاكل  
والمؤاكلة ، الاقتصاد في الطعام ،  
العفة عنها ، الجشع والنهم ، واخبار  
الاكله ، التطفيل واخبار الطفيليين ،  
اوصاف الاطعمة وفنونها ، نوادر الباب

الباب السابع والاربعون : في انواع  
السير وعجيبها وفنون الاثـعار  
والاخبار وغريبها

الباب الثامن والاربعون : في النوادر  
والمجون وابتدأته بمزح الاثـراف  
والافاضل وفكاهتهم والرخصة فيه  
ثم جعلته من بعد اثني عشر نوعا

الباب التاسع والاربعون : نوادر  
الاعراب ، نوادر الشعراء ، نوادر  
الظرفاء ، نوادر لواجن النساء ، نوادر  
في التعصب والتحزب ، نوادر  
المخنثين ، نوادر في ذوي المعاهات  
والادواء ، نوادر الخلفاء ، نوادر  
الاغبياء والجهلاء ، وعيهم وتصحيفهم  
وغلطهم ، نوادر المتنبيين والقصاص  
والممخرقين ، نوادر المجانين ، نوادر  
السفلة واصحاب المهن والسوقة

الباب الخمسون : في الادعية  
فهذا كتاب اشبه بدائرة معارف في  
الادب العربي القديم منه بكتاب آخر .

## هل عرف العرب تاريخ الادب ؟

للدكتور صفاء خلوصي

\* \* \*

دراستهم حسب تسلسل النصوص التي يتطرق اليها الباحث كما في كتاب الاغانى لابى الفرج الاصبهاني . وثمة طريقة اخرى متشعبة عن الطريقة الجغرافية وهي البحث في الادب لا على اساس المدن وانما على اساس المناطق على نحو ما فعل الثعالبي في يتيمة فهو يتحدث مثلا عن شعراء العراق وشعراء الشام وشعراء اصبهان الخ وهي الطريقة التي سار عليها كارل بروكلمان بعده بتسعمائة عام فبحث في شعراء العراق والجزيرة الفراتية وشعراء الجزيرة العربية والشام الخ . . مع ذلك فهو يزعم ان العرب القدامى لم يكونوا ليعرفوا تدوين تاريخ الادب .

وهناك طريقة اخرى اتبعها العرب في تاريخ الادب وهي على اساس ذكر الكتب المؤلفة والتشعب منها للتطرق الى حياة الشعراء والادباء والباحثين ومثال ذلك كتاب الفهرست لابن النديم .

ولست ازعم بانني اتيت على مختلف الطرق والاساليب لتدوين تاريخ الادب عند العرب فلا يزال في ذهني مثلا طريقتهم التي يختلط فيها تاريخ الادب بالنقد على نحو ما فعل المزرياني المتوفى سنة ٣٨٤ للهجرة في كتابه الموشح في ماخذ العلماء على الشعراء اذ تسم الشعراء الى ثلاثة اصناف : شعراء الجاهلية والشعراء الاسلاميين والشعراء المحدثين ويعني بالشعراء المحدثين بطبيعة الحال الشعراء العباسيين من بشار الى ابن الرومي وقد طغى النقد على اسلوبه في من ارخ لهم من الشعراء .

نعود الان الى نلينو الذي انكر على العرب ان يكونوا قد دونوا تاريخ ادبهم بالمفهوم الصحيح فهو نفسه لم يأتنا بطريقة جديدة في تاريخ الادب رغم انه يقول متبجحا في مقدمة محاضراته بعد شيء من الاعتذار : « اطلت الكلام في هذا الموضوع ليتبين لكم سبب تكليفي بتدريس آدابكم مع اني رجل اجنبي بعيد اي بعد عن امكان مسابقة الوطنيين في معرفة اللغة والتضلع من علم اسرارها وخصائصها . ان المطلب مني ليس الا ان اطبق على الاداب العربية اساليب البحث التاريخي التي عادت على تاريخ آدابنا الافرنجية بطائل عظيم » ا هـ .

فهو في هذا الكتاب يحاول ان يدرس تاريخ الادب

ينكر المستشرقون على العرب معرفتهم بتاريخ الادب وينسبون حتى معرفتهم بالطريقة التحليلية في التاريخ السياسي الى الفرس فهذا بروكلمان المستشرق الالماني يقول في كتابه تاريخ الادب العربي الذي عنيت بترجمته جامعة الدول العربية بما يلي : « واما فن التاريخ فانه يدين بنهضته الجبارة لملكة التحليل التي امتازت بها الدولة الفارسية الوسطى، اي الدولة الساسانية » ا هـ . ويشايعه على رأي هذا الرأي المستشرق الايطالي كارلو الفونسو نلينو في كتابه تاريخ الآداب العربية « من الجاهلية حتى عصر بني امية وهي مجموعة المحاضرات التي القاها بالجامعة المصرية سنة ١٩١٠ - ١٩١١ . يقول نلينو : « ان تاريخ الادب علم جديد في بلاد الشرق لم يسبق اليه علماء العرب اللهم الا في نبذ وجيزة واشياء قليلة جدا وردت في كتبهم مبعثرة دون ان يستقصوا فيها بدقة النظر والانتقاد وسبب ذلك حال علم التاريخ عند العرب فانهم لم يتقنوه قدر ما اتقناه اليونان والرومان في الزمن القديم او الامم الافرنجية منذ القرن الخامس عشر للمسيح بل اقتصر اكثرهم على ذكر الحوادث والوقائع سنة سنة بدون البحث عن الاسباب والاحوال الاجتماعية وعن ارتباط الوقائع ببعضها ونتائجها » ا هـ .

لقد اشتط كلا المستشرقين الالماني والايطالي ولاسيما الاخير منهما وجانبا وجه الصواب فالعرب قد عملوا في تاريخ الادب اكثر من مجرد كتابة نبذ وجيزة واشياء قليلة جدا وردت مبعثرة هنا وهناك . بل ان العرب عملوا مالم يعمله الغربيون في هذا المجال فقد درسوا تاريخ الادب من زوايا لا تخطر على بال . درسوه مثلا من الناحية الجغرافية وهذا شيء لا تجده في الآداب الاوربية نمائت واجد في معجم البلدان من عائش والى من العلماء والشعراء في المدن التي يذكرها وحتى تاريخ بغداد للخطيب البغدادي باستثناء المقدمة الطويلة بطبيعة الحال هو من هذا القبيل . والى جنب الطريقة المكانية او الجغرافية اتبع العرب الطريقة الزمانية وهي البحث في رجال الادب والشعر حسب تسلسل عصورهم وهناك طريقة السير والتراجم للشعراء والنائرين على نحو ما فعل ابن خلكان في وفيات الاعيان دون تقسيمهم حسب الازمنة والامكنة وانما حسب الحروف الابجدية . وطريقة

## الزهرة الذائبة

### لمير بصري

يا غتاة قد سبها الموت في شرح الشباب  
مثل ورد الروض لم تبل المشيب ،  
لست ادري : ابكائي واجب في ذا المصاب  
أم سكوتي عن عويل ونحيب ؟

★ ★

قد سكبت الدمع لكن لم يكن حزني عليك  
بل على حسن خلا منه الوجود ،  
وهنا ، كان بالامس رهينا في يديك  
فيضه نور وبرء وسعود

★ ★

انت نفس عتقت من أسر كون باطل  
فسمت حيث انجلي سر الكمال ،  
نزهدت عن مظهر فان وجسم زائل  
وبدت بعد النوى اسمى مثال

★ ★

واناس قد بكوا فيك الشباب الذوايا  
هل ارادوا لك حظا أسعدا ؟  
في امتداد العمر ماييلي الرجاء الزاهيا  
ويحيل العيش قفرا اجردا

★ ★

ان يكن لابد بعد المكث يوما من رحيل  
وسواء قل أم طال المقام  
فمن العبث انتظار العجز والهم الثقيل  
ومعاناة الرزايا والسقام

★ ★

عرفتك الارض حيناً ، في مدى العمر القصير ،  
زهرة لاحت بطهر وسناء  
هكذا ذكراك تبقى في صبا زاه نضير  
وبهاء غاب لم يدر الفناء

★ ★

فالبثي وحيا جميلا في نفوس ذاكرة  
وضياء لعيون حالمات  
كلما طال المدى احبى الاماني الدائرة  
سر خلد لم ينل منه الممات !

العربي على اساس الاغراض ولكنه لم يفلح كثيرا اذ وجد نفسه يبحث تارة في طبقات الشعراء على الطريقة القديمة التي عابها هو وصاحبه بروكلمان ، يبحث في طبقاتهم على اساس الديني فيذكر مثلا شعر الوثنيين الملازمين ملوك الحيرة وغسان وشعر النصارى بالحيرة في ملكة غسان وشعراء المشركين الحاقدين على النبي ( ص ) والشعراء الذين اسلموا الخ . . . ثم انه يحاول ان يعرج على الطريقة الجغرافية فيذكر شعر اهل البادية وشعر اهل الحضرم من مدن الحجاز ومدن العراق والشام والشعر القصصي في اليمن . اما محاولته في دراسة الادب على طريقة الاغراض الشعرية فلا تتعدى بضعة فصول متناثرة بين طريقتيه الاخرين وهما الدينية والجغرافية فتجد عناوين من مثل شعر الفتوحات والشعر على اسلوب فحولة الجاهلية وشعر الفتن السياسية والدينية ولو تصفحت الكتاب لوجدت الشكل الطاغى عليه هو اسلوب السير والتراجم فاين بقيت الطريقة الاوربية المزعومة في دراسة تاريخ الادب العربي ؟

ولكيما تصدقوا قولي هذا افتح لكم الكتاب اعنابا واقرا لكم اسطرا من هذه الطريقة التي لا اراها تختلف عن طريقة العرب في شيء . يقول نلينو في الصفحة ٢١٠ : « ومن شعراء الخوارج وخطبائهم قطري بن الفجاءة رئيس الازارقة الذي خرج على ولاة العراق فبقى ٢٠ سنة يقاتل ويسلم عليه بالخلافة حتى قتل سنة ٧٧ ومن اشعاره الابيات الشهيرة المروية في حماسة ابي تمام :

اقول لها وقد طارت شعاعا

من الابطال ويحك لن تراعي

فانك لو سألت بقاء يوم

على الاجل الذي لك لم تطاعي

فصبرا في مجال الموت صبيرا

فما نيل الخلود بمستطاع

قال ابن خلكان : « وهي تشجع اجبن خلق الله وما اعرف في هذا الباب مثلها وما صورت الا عن نفس ابية وشهامة عربية - ومن شعرائهم المقدمين عمران بن حطان السدوسي » وهكذا يستمر في سرد الاسماء والتواريخ والمقتطفات الشعرية فإين الفرق بين هذه الطريقة وطريقة مؤرخي الادب من العرب ؟ انني اعتقد بان بين مؤرخي الادب العربي اناسا فاقوا حتى مؤرخي الادب الغربي ويكفي العرب فخرا بانهم كتبوا اقدم ترجمة ذاتية ( بايوغرافي ) بأسلوب ادبي واعني بذلك كتاب الاعتبار لاسامة بن منقذ .

# كل لسان بانسان

بقلم : عبدالقادر سليمان

## الدرس السادس في تعلم اللغة التركية

عزيزي القارئ :

هذا هو الدرس السادس من سلسلة دروس « تعلم اللغة التركية » نضعه بين يديك ونعتقد انك قد استوعبت الدروس الخمسة السابقة وانت الان في مرحلة قادر على القراءة بطلاقة ووضوح . وقد يكون من الاصوب ان نذكرك بالتوصيات التي قدمناها لك في ثانيا الدروس السابقة ، تلك التوصيات التي انصبت على ضرورة قراءة كل درس اكثر من مرة او مرتين ثم كتابة الكلمات الواردة في كل درس عدة مرات « ثلاث مرات على الاقل » حتى تحصل على النتائج الطيبة في اقل وقت . ولا يفوتنا الا ان نؤكد مرة اخرى ان تعلم اية لغة جديدة يعنى بالدرجة الاولى اكتساب عادات صوتية ولفوية ويعنى فوق ذلك التدريب والمرانة على طريقة تنظيم الكلمات واسلوب التفكير كاهل هذه اللغة الجديدة ولا يمكن اتقان هذه الامور الا بالتكرار والتدريب والممارسة الفعلية .

وفي هذا الدرس نقدم بعض المصطلحات اللغوية مع شرحها باللغة التركية والعربية في جمل بسيطة واضحة المعنى اتماما للفائدة وقد وضعنا قراءة الكلمة التركية بالحروف العربية بين قوسين :

anlam	( انلام ) = يعنى او معنى
söz	( سوز ) = كلمة
az	( آز ) = قليل
veya	( قيا ) = او
ayrı	( آيرى ) = مختلف او ضد
zit	( زيت ) = ضد
aynı	( آينى ) = عين الشيء او نفس الشيء
eş	( أش ) = مرادف او نفس الشيء
eş anlamlı	( أش انلاملى ) = anlamdaş ( انلامدأش ) = الكلمات المترادفة او المعنى المرادف
zıt anlamlı	( زيت انلاملى ) = ayrı anlamlı ( آيرى انلاملى ) = الكلمات المضادة او المعنى المضاد
eşsesli	( أش سسلى ) = الكلمات المتشابهة لفظا او الكلمات المتشابهة صوتا

### الشرح والتفصيل

نحاول فيما يلي شرح المصطلحات باللغة التركية ثم نوضح معناها باللغة العربية  
Eş anlamlı veya anlamdaş sözler ( الكلمات المترادفة )  
Eş anlamlı veya anlamdaş sözler anlamları birbirinin aynı veya birbirinden az farklı olan sözlerdir :

دفعه ( دفعا ) kere = defa ( كره ) كره

قلب ( يورك ) kalb = yörek ( كالب ) قلب

ارض ( توبراك ) yer = toprak ( ير ) ارض

الكلمات المترادفة ( eş anlamlı = anlamdaş )

الكلمات المترادفة هي الكلمات التي لها نفس المعنى او الكلمات التي لها معان متقاربة مثل :

( دفعا ) kere = defa ( كره )

( يورك ) kalb = yörek ( كالب )

( توبراك ) yer = toprak ( ير )

Zıt anlamlı ( ayrı anlamlı ) sözler

الاضداد او الكلمات المضادة

Zıt anlamlı veya ayrı anlamlı sözler , anlamları birbirinin zıddı olan sözlerdir :

# أصداء أدبية

- السيد بهاء وفاء قاراطاي السفير التركي ببغداد  
القي مساء ٣٠ آذار محاضرة على مسرح معهد  
الفنون الجميلة عن « كمال اتاتورك » .
- وقد لقيت المحاضرة استحسانا كبيرا من لدن  
المدعوين والحاضرين . وقام السيد عزيز سامي ابو  
صميم بترجمتها الى اللغة العربية . هذا ومن المؤمل ان  
ننشر نص المحاضرة المترجمة في اعدادنا المقبلة .
- ينهك الدكتور صفاء خلوصي بترجمة « تاريخ الادب  
العربي » للبروفسور « نيكلسن » . وسيصدر في  
حلة قشبية . والكتاب يضم تاريخ العرب من زمن  
السبايين والحميريين الى عصر النهضة الاخيرة ،  
ويضم تاريخ الادب العربي في زمن الراشدين  
والامويين والعباسيين والمفول والأتراك العثمانيين .  
وفيه هوامش مهمة وتعليقات قيمة .
- كتب قراتها «بحوث في النقد الادبي» مؤلف  
جديد اصدره المحامي ناجي جواد . . . وسبق  
ان صدر له كتابان هما «رسائل من الهند» و  
«قصة الوقت» .
- ( ضوء على شمال العراق ) كتاب جديد اصدره  
الشاعر نعمان ماهر الكنعاني .
- صدر كتاب «خيري النداوي» : حياته وشعره .  
وهو محاضرات القاها الدكتور يوسف عزالدين  
في معهد الدراسات العربية العالية .
- يطبع في بيروت ديوان «من الحياة» للشاعر  
العراقي حازم سعيد احمد .
- اجرت جريدة «كل شيء» البغدادية ، تحقيقا  
صحفيا مع الشاعر التركماني محمد صادق  
نشرته يوم ٢٢ آذار الفائت ، وهو بقلم مراسلها  
بكر كوك . .
- الاديب الدبلوماسي ، هلال ناجي ، نقل من  
قنصلية كرمشاه الى السفارة العراقية بتونس .
- بات في حكم المقر ان يصدر كتاب «كيف تتعلم  
اللغة التركية» لـ احمد خورشيد الداقوقي في  
الاسبوعين القابلين .
- ابراهيم الداقوقي انتهى من وضع «المستدرک»  
لكتابه «الاصطلاحات الموسيقية» الذي سبق ان  
ترجمه . . . وتقوم الان وزارة الثقافة
- والارشاد بطبع هذا «المستدرک» لتكون الفائدة  
اعم واتم . .
- يصدر قريبا كتاب «الانساب والاسر» لعبدالمع  
الفلامي وهو يبحث في انساب القبائل العربية  
في البلاد العربية والاسر العراقية .
- عاد الى بغداد العلامة محمد بهجة الاثري بعد  
حضوره جلسات مجمع اللغة العربية بالقاهرة .
- صدر بيروت ديوان « ديك الجن الحمصي »  
بتحقيق الدكتور احمد مطلوب وعبدالله  
الجبوري .
- من المقرر ان يكون كتاب «عبقرية العقاد» قد  
صدر الى الاسواق وهو من تأليف عبدالفتاح  
الديدي .
- «بيت ساء السمعة» مجموعة قصصية جديدة  
لنجيب محفوظ صدرت مؤخرًا .
- الدكتور ابراهيم السامرائي اصدر كتابا جديدا  
قيما بعنوان : «لغة الشعر بين جيلين» . .
- «الشعر عند البدو» هذا هو عنوان الكتاب  
القيم الذي اصدره شفيق الكهالي .
- صدر «معجم رجال الفكر والادب في النجف»  
وهو من اعداد الشيخ محمد هادي الاميني .
- صدرت طبعة جديدة وانيقة من كتاب «ادبنا  
وادباؤنا» للشاعر جورج صيدح .
- صدر لعامر رشيد السامرائي كتابه الجديد  
« آراء في العربية » .
- يصدر قريبا كتاب جديد للدكتور علي الوردي تحت  
عنوان « طبيعة المجتمع العراقي » والمؤلف من  
الكتاب الذين عرفوا بالجرأة الفكرية في معالجة  
القضايا التي يتناولها .
- مرت الذكرى العشرون لوفاة الشاعر معروف  
الرصافي يوم ١٦ آذار المنصرم .
- صدر عدد خاص في مجلة الآداب البيروتية بمؤتمر  
الادباء العرب الخامس .
- اقامت جمعية المؤلفين والكتاب العراقيين حفلة  
تأبينية بمناسبة مرور ثلاثة اشهر على وفاة الشاعر  
بدر شاكر السياب ، اقيمت فيها كلمات وقصائد .
- صدر العدد الثاني من مجلة « النشاط الفني » التي  
تصدرها مديرية التربية للواء كركوك .

## لقاء مع الدكتور شكري فيصل

على الايمان برسالته ويتابعون هذه الرسالة في حرص عليها وثقة واندفاع في سبيلها وجهد ، وتعاون مع الجامع الاخرى في الوطن العربي

ثم سألته مندوبنا :

ماذا تعمل الان ايها الاستاذ الفاضل ؟؟

فأجاب قائلاً :

انت تعلم اني معار من جامعة دمشق الى جامعة محمد الخامس في نطاق التعاون الثقافي الذي يتم بين سورية والمغرب .

وانت تعلم بأن الذين يدرسون في اندفاع وايمان لا يكادون يجدون الوقت لباحثهم ، ان وجودنا كله خلال العام الدراسي انما تستنزفه المحاضرات والاعداد لها ، وتستنزفه فوق ذلك « اعمال الطلبة » ، ذلك اني اوعمن بأن على اساتذة الادب ومدرسيه ان يعنوا بهذه الناحية ايما عناية ، انها مشقة ولكنها مشقة واجبة ، ولذلك لا اكاد ابيح لنفسي ان يتقدم طالب للامتحان ما لم يكن قد قدم عمليين على الاقل خلال العام الدراسي .

ولهذا فاني انفق نحواً من شهرين في العام في متابعة اعمال الطلبة ، ومن هنا لا تسلني ماذا اعمل خلال العام الدراسي ، ولكن ارجو ان اتفرغ لبعض مباحث الادب العباسي وعصور الانحطاط التي تابعتها خلال اعوام التدريس .

واخيراً سألته :

ما هي تجاربك في الحياة ؟

فقال :

تجارب الحياة لا تنتهي ، ولكن درس الاساسي الذي افدته والذي اخذ نفسي به وادعو اليه انما هو ايماننا بوجودنا كجماعة انسانية لها رسالتها وقيادتها شريطة ان ينهض كل انسان منا بواجبه فلا يتناول الى واجبات غيره ، ان يخلص في عمله وان يعلم انه مراقب عليه ، مسوعول عنه في الآخرة .

مقابلة اجراها مندوب هذه المجلة :

كان الدكتور العلامة شكري فيصل من بين من اشترك في مؤتمر الادباء العرب الذي عقد في بغداد مؤخرًا ، وهو غني عن التعريف له عديد من المؤلفات القيمة منها ( مناهج الدراسة الادبية ) و ( المجتمعات الاسلامية في القرن الاول وتطورها اللغوي والادبي ) و ( حركة الفتح الاسلامي ) و ( تطور الفزل بين الجاهلية والاسلام ) وغيرها كما حقق قسم الشام من خريدة القصر وجريدة العصر للعماد الاصفهاني وآخر ما صدر له من كتب ( ديوان ابي العتاهية ) في طبعة ضخمة ضمت اشعاره واخباره اصدرته المكتبة العربية في دمشق في هذا العام .

والدكتور شكري استاذ في جامعة دمشق وعضو المجمع العلمي العربي ، وهو اليوم منتدب للتدريس في جامعة محمد الخامس في الرباط .

قابلته مندوبنا فسألته :

ماريك بالمؤتمر ؟

المبادأة والعمل ، وان تخلص من طور القول الى طور الفعل . كان هناك عشرات من الابيات نهيب بالمجتمعات العربية ان تأخذ طريقها الى تحقيق اهدافها في فلسطين بخاصة .

ولقد خيل الي دائماً وانا استمع من جديد الى اصوات الشعراء الذين كانوا يستصرخون صلاح الدين ايام الحروب الصليبية ان يبادر لاستنقاذ وان يتوج باستخلاصها معاركه المجيدة . . في طائفة من القصائد التي كشف عنها الجزء الاول من الخريدة بشكل خاص عند بعض شعراء القرن السادس كابن منير الطرابلسي وابن قسيم الحموي ممن كنا نجهلهم او نجهل شعرهم .

وبمناسبة الحديث عن الشعر سألته مندوبنا :

وهل سبق لكم ان قلمتم شعراً ؟

فأجاب :

ما عرفت الشعر الا كما يعرفه طلاب المدارس الثانوية اول عهدهم بالحياة الادبية قرزمة فيها ملامح من الصدق ثم يقدر الله للانسان اتجاهاته الاخرى . « والقرزمة هي اول ما يقوله الانسان من الشعر » .

وسألته عن المجمع العلمي العربي بدمشق ، ففضل قائلاً :

مجمع دمشق اليوم هو الحارس الامين للحياة اللغوية والتراث العربي كذلك كان وكذلك سيظل ان شاء الله بفضل اعضائه الذين يلتقون

فقال : المؤتمر حركة نيرة بين العاملين في الحقل الادبي هدفت الى تمهيد الطريق نحو تعادل افضل في نطاق الحياة الادبية وادراك اعماق للحياة الادبية بوجه عام .

انه في صورة من صوره تأكيد على هذه الوحدة التي تربط بين اجزاء الوطن العربي والتي تتجه الى تحقيقها الجماعة العربية .

وهو من نحو ثالث تعبير عن احساس العاملين في الحقل الادبي بمهمتهم الرائدة في طريق الحياة العربية الجديدة .

وسألته :

— ومهرجان الشعر ؟

فقال : لست احدثك عن المهرجان من ناحية فنية ، ذلك لانه لا سبيل الى تقييم فني جاد للشعر الا بعد ان نعود اليه نقروءه في نجوة من اجواء الحماس والتصفيق .

وذلك لا يعني — بطبيعة الحال — ان كل هذا الشعر ممتاز ، او ان كل هذا الشعر متوسط . . . انه لا بد لنا ان نترقب في مهرجان شعري مستويات مختلفات ، وهل هناك غير هذا ؟

وانما احب ان اتحدث اليك الان عن الشعر من بعض زواياه الفكرية ، فقد كان خطأ واضحاً بارزا عند اكثر شعرائنا انهم كانوا يصرون على ان تتجاوز الحياة العربية دور الدفاع الى طرور

## دعيني أفني

لابراهيم محمد نجا

خذي لقلبك مني  
ما يشتهي المتنبي  
لكن دعيني أغني  
فالحزن يقتل فني  
والفن سر حياتي

★ ★

لا تجعلني أغنياتي  
تنوح بالنغمات  
فقد سئمت شكاتي  
وضقت بالعبرات  
تنساب في نبراتي

★ ★

وكم نالتم قلبي  
من أجل ليلة حب  
وهاجر لا يلبي  
ويستلذ التابي  
والوجد كالنارات

★ ★

وكم حملت عذابي  
و حيرتي واغترابي  
وكان كاس . . شبابي  
ودمع قلبي . . شرابي  
ونشوتي . . حرقاتي

★ ★

والآن كل مرامي  
أن نلتقي يا غرامي  
على الرضا والوئام  
في جنحة الاحلام  
بعد النوى والثبات

★ ★

وأن اكون نشيدا  
يضم لنا جديدا  
وطائرا غريدا  
يحيا لديك سعيدا  
في أجمل الربوات

★ ★

وكل ما قيل عني  
فصدقي . . لانني  
أخليت للحب ثنائي

## وحلا الشدو

لفخري ناجي الحارس

الزهور الفضة النشوى تغنت بهوانا  
والهزار السادر المخمور الهاه لقانا  
وضباء الكنس ناجتنا بالحن ضباننا  
والنسيمات تهادت ياريج من ربانا  
والروابي الخضر حيتنا باطياف صباننا

ايها الساقى ادر كاس مدامي  
طافحا بالسراح كي يروى اوامي

يا حبيبي سيطل البدر بساما باوراق الفصون  
بسناه الساطع المراح مشبوب الحنين  
وسيمسي الكون مفضوحا بعشاق العيون  
ويدول الصخب جذلانا الى صمت مصون  
ويفوح الورد معطارا بانداء الفتون

صادح الاطيار قد طاب السهر  
وحلا الشدو باضواء القمر

يا حبيبي لم يعد في روضنا لاح وعاذل  
قد صفا الجو لاحباب لنا بين الخمائل  
جمعتهم في الهوى القدرى اطياب المناهل  
وسمتهم في الدجى اليقظان الطاف الشمائل  
فهم في عالم يمقت اجحاد الفضائل

(غننا في الحب اوغن بنا)  
(نحن في الحب حديث بعدنا)

فكان ما كان بيني  
وبين بعض اللواتي

★ ★

ولن يضير هواك  
أني عرفت سواك  
فلم أكن لولاك  
أحنو على الاثواك  
يا أجمل الزهرات

★ ★

فان أتيت فعهدني  
أني احبك جهدي  
وان أبيت فوحدي  
أعيش من غير وجد  
أيامي الباقيات

# عباس محمود العقاد

من خلال تفكيره وتجارده وشخصيته  
بقلم وحيد الدين بهاء الدين

الشخصي ، وتقديسه لحرية الفكر والتفكير ، وزياده عن كرامة الفكر الباحث عن الحقيقة ، والحقيقة وحدها . ودافع عن حرية وطنه باستماتة ، لتتحقق مطامحه وحقوقه ، وينعم في ظلال الرخاء والدعة ، وتتكاثر لافراده الفرص ، لاستثمار مواهبهم وقدراتهم المبدعة ، الى ان ادى به ذلك كله الى ظلام السجن ، ثم قطع رزقه ، ومحاولة الاعتداء على حياته . .

كما انه هاجم الشيوعية والصهيونية والدكتاتورية والاستعمار ، وطالب بتحرير الشعوب الراضحة تحت اعباء الطغيان والاستعباد ، ونادى بترويض القيم الخيرة ، المستقاة من روح المثالية ، وجوهر الوجود ، وبشواظ يراعته حارب علوج السياسة المزيفين الذين عبثوا بمقادير الناس ومفاهيم المجتمع ، وعاثوا كل فساد ، واستهانوا بحقائق الاشياء .

وعمل على تنقية العقول والنفوس من بقايا التمزق والانسحاق والاضاليل والخرافات ، وغرس روح التفاؤل والتمدن والتشوف فيها . .

وبالرغم من هذا كله ، فان ثمة من يزعم ان العقاد كان مؤيدا للانكليز اثناء الحرب العالمية الثانية ، ومتفقا معهم ، لانه الف كتابه « هتلر في الميزان » بايعاز منهم ، ولانه القى احاديث شتى ضد المانيا من اذاعة لندن - وكان يونس بحري السائح والاذاعي يرد عليها - كما جاء في مذكراته - لتوها من محطة برلين . . ولانه هرب الى السودان وجيش رومل على ابواب مصر ، ولانه اضافة الى ذلك كله افضى الى جريدة « المصري » لمحمود ابو الفتوح بتصريحات من شأنها الثناء على السياسة الانكليزية ، وتبيان اهمية العلاقات المصرية - البريطانية .

★ ★

لا مشاحة ان الطابع المستأثر بنتاج العقاد الادبي والفني والفلسفي هو التجديد . . فاطلاعه على الادب العربي : قديمه وحديثه ، وتشربه الثقافتين : الشرقية والغربية ، وحرصه على دراسة التيارات المعاصرة ، والمذاهب الحديثة ، وكثرة خبراته في معترك الحياة ، رسخ شخصيته الشعرية ، وفتق ملكة التجديد عنده ،

العقاد شخصية فذة ، نادرة ومتشابكة الجوانب والابعاد ، دخلت التاريخ من اوسع ابوابه ، وفرضت نفسها على الاعداء قبل الاصدقاء . . كذلك ستبقى ، بالرغم مما يمكن ان يوجه اليها من مطاعن .

★ ★

وفي رأيي ان الحياة الادبية للعقاد ، يستمد وجودها من ثلاثة عناصر : تفكيره ، وتجديده ، وشخصيته .

هل العقاد الراهب في معبد الفكر والتفكير . وداعية في حومة النضال من اجل تحريرهما والسمو بهما . .

آمن بالحرية في اعلى معانيها ، وفي مختلف انواعها . . انما ايمانه بها لم يكن عن سذاجة ، او عن مجرد تقبل ظاهر ، او عن عفوية ساذرة ، بل كان نتيجة طبيعية لادراك وايغال في تأمل وتبصر . .

انه رجل فكري ، وصاحب فلسفة ، وحامل رسالة ، يتشبث بالمنهج العلمي ، والتطبيق العملي ، ويتذرع بالوسيلة والغاية ، وهما شريفتان ، ويلتمس الحجية والاقناع ، ويلتزم المقدمة والنتيجة ، ويؤثر العلة والمعلول ، ويجنح الى التركيب والتحليل ، في كل ما يعالجه ، ويصوره ، ويسرده ، ويدعو اليه . يعزز هذا ان كتبه قائمة على هاتيك القواعد المقررة .

هضمه لكل ما يطالع ، وتفهمه لما يشاهد ، وتحسسه لما يجري ، وتغلغله فيما يحدث ، وتطلعه لما هو افضل واصح ، وتحلله من رواسب تعرقل مجرى تفكيره المتحرر ، جعله بالضرورة نزاعا الى حرية الفكر والتفكير ، والاستقلال التام فيهما . . ومسلم ان هذه الحرية هي اللبنة الاولى للحرية الديمقراطية والسياسية . . من هنا شرع يناضل وينافح ، يجاهد ويساجل ، يعبر ويصور ، في جبهات السياسة ، والصحافة ، والادب ، والنقد ، والعلم .

نقد كان الوحيد ، من بين الناقلين الحاقدين ، الذي وقف الى جانب الدكتور طه حسين ، مدافعا سنة ١٩٢٦ عن كتابه « في الشعر الجاهلي » وعن حرية المعتقد والرأي ، ومنتصرا له حين ابعده من الجامعة ، ليدل على استقلاله

وكون منه انسانا ممتازا حصيد البصيرة ، ذكي الفؤاد ،  
رهيف الوجدان ..

ففي ميدان الشعر ثار على المضمون المطروق  
المألوف دون الشكل « الاطار » التقليدي ، حاملا على  
ادب المحاكاة والقشور والتسلية ، وقد قال : « الادب  
الصحيح هو الذي لا يعنى بالزخرف اللفظي ، انما يعنى  
بالروح ونجوى النفس واطلاع الناس على خير ما في  
الطبيعة الانسانية » ..

دعا الى المذهب الجديد في الادب والشعر والنقد ،  
ليلائم طبيعة العصر ، ويصور مفارقاته ، ويعبر عن  
خلجات اهله .. يقول : « وانما التجديد ان يقول الانسان  
لانه يجد في نفسه ما يحسه ويقوله وما يجدر به ان يقال » ..  
كذلك عالج موضوعات غير معروفة ، تلتصق  
عضويا بالانسان ، بالطبيعة ، بالكون ، بالمجتمع ، وقد  
صبت في قوالب فنية لم يعهدها دعاة القديم من اصحاب  
الثرثرة والبهرجة .. فالشعر عند العقاد « تعميق  
الحياة » والشاعر الفنان « يشعر بجوهر الاشياء ،  
ويكشف عن لباب الشيء ، وصلته بالحياة » .. لا يقدر  
ولا يمكن ان يقدر على الاصاله والابداع الا من توغل في  
دخائل النفس البشرية ، ووصف مشاعرها تجاه المرئيات  
والمحسوسات والمظاهر ، واستنم الى جلالها وجبروتها ،  
وما يطرأ عليها ، متفاعلا متعاطفا معها ، سابرا اغوارها ،  
مندمجا في كيانها ، مرتفعا الى مستوى يجعله يصدق في  
تعبيره دون اغراق ، وفي تصويره دون افتعال ، محققا  
بذلك غاية الفن في اداء وظيفته . على ان التجديد كما  
يريد العقاد ، في كل زمان ومكان ، هو في صدق التعبير  
والتصوير ، وان الشعر الحق هو « شعر الحالات  
النفسية » ..

واصدق تمثيل ما قاله في كلبه « بيجو » :

نسيت .. بل ليتني قد نسيت  
احسبني ذاكـره ما حييت  
لو جارني نسيانه ما رضيت  
بيجو معزى اذا ما اسيت  
بيجو مناجي الامين الوديع

★ ★

بيجو الذي اسمع قبل الصباح  
بيجو الذي ارقب عند الرواح  
بيجو الذي يزعجني بالصياح  
لو نبحه منه ، واين التباح ؟  
ضيعت فيها اليوم مالا يضيع

★ ★

خطوته .. يا برحها من المـ  
يخدش بابي وهو نواي القـدم  
مستنجدا بي .. ويح ذاك البكم

بنظرة انطـق من كل فـسم  
يا طول ما ينظر ! هذا فظيع !

★ ★

نم لا ارى النوم لعيني يطيب  
انتم خبيرون بنهش القلوب  
يا آل قطمير هواكم عجيب  
غاب سنا عينيك عند الفروب  
وتنقضي الدنيا .. ولا من طلوع

★ ★

نم واترك الافواج يوم الاحـد  
والبحر طاغ والمدى لا يحـد  
عيناى في ذاك وهذا الجسـد  
بوحشة القلب الحزين انفرـد  
والليل . والنجم . وشعب خليع

★ ★

ابكيك . ابكيك وقل الجـزاء  
يا واهب الود بمحض السخاء  
يكذب من قال طعام وماء  
لو صح هذا ما محضت الوفاء  
لفائب عنك وطفل رضيع

وعبقریات العقاد ودراساته الادبية تسمو الى  
الشوامخ العالمية .. فانها على ما فيها من تحديد للمعالم  
الذاتية ، وتشخيص للخصائص الانسانية ، تتضمن اصالة  
في اسلوب علمي متمسك بالحركة والقوة والتحليل ، وروعة  
في تجسيد الصورة الفنية المعبرة اقوى تعبير عن كيانها  
وشخصيتها ..

انما للعقاد قدرة عجيبة على رسم الصورة الفردية  
التي هي جزء من الصورة الانسانية الكاملة او القريبة  
من الكمال ، وتحليلها في ضوء علم النفس وعلم الاجتماع  
والفلسفة ، لاستنباط ما فيها من عناصر العظمة والعبقرية  
والمجد ، ومزايا الاخلاق والجمال والبطولة .. على ان  
هذي « العبقریات » لا تدخل في نطاق السير ، بقدر ما  
تدخل في نطاق « التحليل النفسي » .. ويبدو ان العقاد  
متاثر في هذه الناحية المهمة باميل لودفيج ، واندرية موروا ،  
وتوماس كارليل ، والاخير اثره فيه واضح وعظيم ..

في مستهل كتابه « عبقرية عمر » يقول : هذا ليس  
بسيرة لعمر ولا بتاريخ لعصره على نمط التواريخ التي  
تقصد بها الحوادث ( الانباء ) ولكنه وصف له ودراسة  
لاطواره ودلالة على خصائص عظمته واستفادة من هذه  
الخصائص لعلم النفس وعلم الاخلاق وحقائق الحياة ..  
بينما يذكر في مقدمة كتابه « ابن الرومي » : هذه  
ترجمة وليست بترجمة .. لان الترجمة يغلب ان تكون  
قصة حياة . واما هذه فاحرى بها ان تسمى صورة  
حياة .. ولان تكون ترجمة ابن الرومي صورة خير من ان  
تكون قصة لان ترجمته لا تخرج لنا قصة نادرة بين قصص

الواقع او الخيال ولكننا اذا نظرنا في ديوانه وجدنا مرآة صادقة ، ووجدنا في المرآة صورة ناطقة لا نظير لها ..  
أما في ميدان النقد فان العقاد ناهض الاصول النقدية العقيمة في معالجة قضايا الفكر والادب والفن ، ودعا الى هدمها ، لتحل محلها نظريات وقواعد من التذوق الجمالي ، والتحليل النفسي ، والتفسير الوجداني ، والتحقيق العلمي ، والتقييم الفني ، وذلك للكشف عما تخزنه الاثار المنقودة ، المدروسة ، من حقائق ومقاصد ومعان ، ومدى ارتباط اسبابها بالانسان .

★ ★

وترتكز شخصية العقاد على مقومات هي :  
الاستيعاب ، والجرأة ، والقوة ..

كان العقاد يمتلك طاقة على الاستيعاب والهضم والتمثيل لحد الغرابة .. اذ تزود من مصادر الحياة الزخارة المنوعة ، واستقى من ينابيع الفكر الصافية العديدة ، ولم يترك لونا من ألوان الثقافة الا وقف عليه ، والم به ، وتعمق فيه ، حتى انه قرأ كتبا ليست من اختصاصه ، وطالما جرى على لسانه متباها : انه قرأ اربعين الف كتاب ، وانه كلما قرأ كتابا جديدا اعلى من شأن صاحبه ، وازداد عنده قدرا وحرمة ، ولكنه تأثر بالثقافة الانكليزية تأثرا بليغا دعاه لان يحذو حذو بعض فادتها في التطرق الى المشكلات الادبية والفكرية والفنية ومعالجتها . لعل هذه الظاهرة المتميزة لم تتح لاي من معاصريه ، بسبب من عزوفه عن الزواج طول عمره ، وهيامه بالعزلة العقلية والروحية ، وانقطاعه الى التأليف والكتابة ، وجنوحه الى الانطواء والتأملات ، حتى استحال موسوعة عامرة ، تحوي كل شيء ، واي شيء ، وقد اعانه عليها فكر متوهج وذكاء حاد ، حيث راح يعتز باستيعابه لكل شكول المعرفة ، وباستعداده للاطلاع على كل ما يتهاى له اثباتا لذاته المتعطشة ، وتحقيقا لراميتها في جميع المضامير .

وان ما الف من كتب بلغت الثمانين الا عصارة قراءاته المستديمة ، وامكانياته الخلاقة ، فبينما يبحث فيما وراء الطبيعة وغزو الفضاء والاطباق الطائرة ، تراه يكتب في الفنون التشكيلية ، والنقد ، والفلسفة ، والمرأة ، ومن جانب آخر يؤلف في التاريخ والادب والدين ، ويخرج كتبا عن الاعلام والعمالقة والعباقرة .. ومن هنا قال عن نفسه : « انه شيء لا يتكرر .. اي ان نوعه لا يتكرر » .. وكان قوله هذا مثار نقاش دائم ، آخذه به خصومه ، وحاسبوه عليه .. وفيه قال المستعرب الدكتور اسماعيل احمد ادهم ، الذي عرف بتجرده وامانته : « العقاد كاتب مفكر ممتاز من الدرجة الاولى . ذكاء يمكنه من تكوين الافكار ، ولكن هذه الافكار ليس له منها شيء ، لانها لم تنزل من نفسه وانما انزلتها في ذهنه الكتب ومطالعاته » ..

★ ★

جراته افضت به الى الصراحة البعيدة المدى ..  
فقد بلغت هذه الصراحة درجة القذاعة والعنف ..  
والادب العربي الحديث لم يعرف ضريعا للعقاد في صراحته .. مردها الى ما فطر عليه منذ نشأته الاولى ،  
والى ما اتصف به من نزاهة ، سقت جذورها الممتدة في تربة حياته ، تلك النشأة ..

فالكلام الذي يطرقه ، والرأي الذي يبديه ، والحديث الذي يسوقه ، والفكر الذي يسترسل فيه ، يستحيل ان يتراجع عنه ، او يتصل منه او ينقضه ، مهما تكن العواقب المترتبة عليه ، ومهما تثر من مباحكات ومساجلات ، ومهما يكن خصمه او معارضه محقا في الرد عليه ، قويا في حججه وبراهينه ، مفحما في جدله ..

ان العقاد عنيف اشد العنف .. يهاجم وقد لا يدافع .. يتناول وقد لا يترفق ، بغية الانقضاض على خصمه بلا رحمة وتركه لحما على وضم .. واحيانا ينزلق به لسانه فيشتط ، ويسف اسفا مزريرا ، لا لشيء الا ليرغم هذا الخصم على احترام رأيه ، والاستكانة لسطوته بحق او بغير حق .

انظر اليه في معرض رد له على الدكتور محمد مندور : « مندور غندور يدور ما يدور » وفي جواب له الى الدكتورة بنت الشاطيء : « أنا فعلا طاغية ادب وانا لا استبيح لنفسي ان استرجل على بنت الشاطيء فالحقها حجرا وهي تعلم اني قادر على ذلك » وفي هجوم له على الدكتور كامل حسين : « وان الاولى بالدكتور كامل حسين ان ينصرف الى مهنته « تجبير العظام » ويترك سرقة الكتب ووضع اسمه عليها » وفي رد له على الدكتور مصطفى جواد الذي انتقده في مجلة « لغة العرب » للاب انستاس ماري الكرمل : يا ايها الجواد بلفنة العامة لا بلفنة الضاد .

ومعاركه النقدية وحملاته الشعواء كان هو الذي يخلق بواعثها ، ويشير غبارها ، كما فعل مثلا في هجومه على « الشعر الحر » وقد اسماه « الشعر السائب » ..  
ويوم كان مقرا للجنة الشعر في المجلس الاعلى لرعاية الفنون والآداب والعلوم الاجتماعية ، كان يحيل كل ديوان بالشعر الحر الى لجنة « النثر » استخفافا به ، وتحقيرا لاصحابه ..

★ ★

### العقاد رمز البطولة والكفاح والقوة ..

تتمثل القوة النابعة من ايمانه بالله ، وثقته بالنفس ، في كل سطر من سطوره .. في مؤلفاته ومقالاته .. في اخلاقيته وارادته .. في حبه وكراهيته .. في طرحه وترحه .. في صراعه السياسي وخصوماته الادبية .. في كل ميدان ارتاده وخاض معامعه .. حتى كان قويا في مواجهة الموت .. وذات مرة قال : اذا فاجاني الموت في وقت من الاوقات ، فانني اصافحه ولا اخافه بقدر ما

أخاف المرض .. فالمرض المم مثل لا يحتمل لكن الموت ينهي كل شيء .. « وكان قويا عندما تتأزم الامور ، وتخرج الاوضاع ، وينعقد الضباب كثيفا في الاجواء ، وتعتم الدنيا من حواليه .. »

ومن مظاهر قوته انه لم يعبا مسبقا بالنتائج التي قد تنجم عن قولة مشهورة ارسلها مدوية ، وصعق لها الكثيرون من النواب تحت قبة البرلمان : « ان الامة على استعداد لان تسحق اكبر رأس في البلاد يخون الدستور ويعتدي عليه .. »

ثم كانت محاكمة بتهمة العيب في الذات الملكية .. ادت به الى غياهب السجن تسعة اشهر :

وكنت جنين السجن تسعة اشهر

فهانذا في ساحة الخلد اولد

ففي كل يوم يولد المرء ذو الحجى

وفي كل يوم ذو الجهالة ياحد

وما افقدت لي ظلمة السجن عزيمة

فما كان ليل حين يغشاك مرقد

وما غيبنتي ظلمة السجن عن سنى

من الراي يتلو فرقدا منه فرقد

عداتي وصحبي لا اختلاف عليهم

سيعهدني كل كما كان يعهد

ذكر محمد التابعي : ان العقاد حينما كان ممتددا على فراشه في سجن مصر ، دخل زنزانته يوما علي ماهر رئيس الوزراء يومذاك ، وما منه الا ان وضع ساقا على ساق تعمدا بحيث جعل قدميه في وجه الزائر ولم ينهض .. فقال علي ماهر :

— نهارك سعيد يا استاذ عقاد ..

— .....

— عندك شكوى يا استاذ من اي حاجة ؟

— .....

— الك طلبات يا استاذ عقاد ؟

— .....

— كيف حالـك ؟

— هاهنا خير من الخارج ..

ومن صور قوته الناطقة ، انه كان يهاجم وزارة توفيق نسيم هجوما لا يعرف التلطف ، ولتوه استدعاه مصطفى النحاس :

— لماذا تحمل على الوزارة يا استاذ عقاد ؟

— لانها انحرفت عن الطريق السوي ، واخذت

تماطل في اعادة الدستور وتعمل لصالح السراي والانكليز .. ووزير معارفها يضطهد الوطنيين .

— ولكن الوفد يؤيد هذه الوزارة ، وعند توليه

الحكم يصلح كل شيء .

— انا لا استطيع ان اغض الطرف عن اعمال

الوزارة ، ولن اقف موقف الاغضاء عن مساويها ، وهي

تنكشف يوما بعد يوم .

— وانا زعيم الامة اؤيد هذه الوزارة ، فما عسك

تصنع يا عباس يا عقاد ؟

— انت زعيم الامة لان هؤلاء انتخبوك ( مشيرا الى

بضعة اشخاص من اعضاء الوفد ) ولكني كاتب الشرق

بالحق الالهي .

— ان وزارة توفيق نسيم باقية مادام الوفد يؤيدها

ويضع ثقته فيها .

— لن تنتهي برية هذا القلم ، وقد انتهى اجل هذه

الوزارة ( واخرج قلما صغيرا من جيبه ) ..

ومن يومه تخلى العقاد عن الوفد وهو كالرجل

يفلبي ...

النزاهة الذهنية انما يصعب ان يحتفظ بها كل

الذين يزاولون فنون الكتابة الادبية والسياسية ، بسبب

من تبدل الظروف ، او تقلب الالهواء والامزجة ، او

الانسياق وراء المفريات ، او توجس الشر ، واستحالة

ثبات الضعفاء منهم على ارائهم السابقة وتعزيزها ..

والعقاد كأي انسان آخر لم تخل حياته من

متناقضات اثرت في سمعته ، والبت عليه اعداءه ،

وحرصتهم على اثاره الضجة ضده ..

فبعد خروجه من السجن باعوام ، صادف ان ذهب

الملك فاروق الى الصحراء الغربية ، حيث وجد العقاد

— وكان نائبا عنها في البرلمان — يقوم بالقاء خطاب

بين يديه مرحبا به ، وما كان من فاروق الا ان فاجأ الحضور

بصوت مسموع :

— كان ابي اولي بهذا ..

وكتب العقاد مرة بعد مقابلة له مع الملك فاروق

يقول : « انني لم اسعد من قبل بفرصة كهذه الفرصة

الواسعة لاستجلاء طلعة الملك عن كئيب والاصفاء الى

جلالته على انفراد في جو لا مثيل له بين اجواء اللقاء

والحديث ، لانه جو الملك والديمقراطية ، ممثلين في

شخصه الكريم اجمل تمثيل ، مجتمعين في سماعه وكلماته

وارشاداته احسن اجتماع .. »

هل كان فاروق ديمقراطيا .. ألم يكن كما يقول

المثل « المولد على سر ابيه ... ؟ » ..

وحين كانت بين العقاد وسلامة موسى خصومة

وشحناء ، كتب العقاد عنه : « ان الادباء يحسبون سلامة

موسى على العلماء ، والعلماء يحسبونهم على الادباء ،

والواقع انه ليس ادبيا ولا عالما ، ولكنه قارئ لبعض

العلم وبعض الادب في بعض الاوقات ، وما يفهمه اتفه

مما لا يفهمه .. »

ولكنه عاد بعد وفاة سلامة موسى يهدم سابق

رايه ، ويعدد ما اسداه الى الثقافة الانسانية والفكر

العربي من خدمات ، ويمجد دعوته الى انسان المستقبل

« السوبرمان » ...

\*\*\*

رحمه الله .....

## احاديث شتى مع الادباء والمفكرين

سهير القلماوي : في الادب العربي اثار ترقى الى المستوى العالمي

محمد مندور : العقل ما هو الا البناء الفوقي للواقع المادي

عباس خضر : حياتنا الاجتماعية في حاجة الى فن نجيب محفوظ

اللجنة ويؤثر في حكمها ولكن بالنسبة للعرب فهم ليسوا طرفا في خصومة الغرب والشرق وانما هم حياديون ومفهومهم للسلام لا اثر فيه ولا دخل لسياسة اي من الكتلتين . ولقد نال طاغور جائزة نوبل لانه كتب والف بالانجليزية وترجم لنفسه اثار نفسه فكان بذلك في متناول يد القارئ الذي يقرأ الانجليزية وما اكثرهم .

**قلت : ما رأيك في معركة الشعر الحر ؟**

اجابت : الشعر الحر او الشعر الحديث او الشعر الذي يبشر بموسيقى جديدة في الشعر العربي لا يمكن ان احكم عليه لكل . ان فيه نماذج لاشك طيبة وهو اتجاه في حد ذاته لا ضير فيه لو ان الشعراء اخذوا رسالتهم فيه جادين دارسين بانين جديدهم على اساس مكين من معرفة القديم لا على اساس جهل به او عجز عن معرفته . رأيي ان يشمر النقاد عن ساعد الجد وان يقوموا هذا الشعر اولا بأول بكل اخلاص حتى يتنقى التيار من السخافات والخزعبلات المحمولة على التيار ظلما وزورا . اذا فعل النقاد ذلك تمخض التيار الجديد عن شعر جديد فعلا ولكن اتيحوا له الحياة ونقوا له المناخ وامنحوه فرصة ان يثبت وجوده وارقبوه حتى لا يفسد باسم التجديد الحبيب ماهو عزيز علينا من الشعر الحق قديما او جديدا .

**قلت : اود ان اعرف رأيك بكل صراحة في الدكتور**

**محمد مندور كناقدا ؟**

قالت : رأيي في الزميل الدكتور مندور انه ادى للنقد اعمالا قيمة حقة ولكنه يتكاسل هذه الايام ويعيش كثيرا على ماضيه وما هذا الا اكبارا لملكاته وثقافته الواسعة التي تجعله مسئولا اكثر من غيره امام القراء .

**وقلت : ما مستقبل الادب العربي في ضوء**

**الاشتراكية التي يدور حولها الحديث اليوم ؟**

فقالت : مستقبل الادب هو مستقبل الامة العربية كلها والاشتراكية وسيلة علمية حديثة لاقامة العدل الذي هو اساس السياسة والحكم في مفهوم العرب منذ فجر الاسلام الى اليوم . لذلك انا انفاعل بان العدل الاجتماعي

استدعت الانتباه بلباقتها . . ببساطتها . . ورسالة شخصيتها . . تلك كانت الدكتور سهير القلماوي ، الادبية النابغة . . والمرأة التي افنت زهرة شبابها في سبيل التحصيل والتدريس ، والتأليف والتفتيش عن الاصل والحقيقة .

قرات لها كثيرا ، قبل ان اتعرف اليها بالمطار ليلة وصولها بغداد . . ثم كان لي معها ، كما كان لغيري ، حديث طريف رغم مشاغل المؤتمر ومتطلباته الكثيرة . وفي سامراء ، حين قام اعضاء الوفود ، بزيارة اثارها الباقية ، تهيأ لي المجال المنشود ، وجرى بيننا هذا الذي انقله . .

**قلت : متى يستطيع الادب العربي ان يرتقي الى**

**المستوى العالمي ؟**

قالت : اعتقد ان في الادب العربي : قديمه وحديثه اثارا ترقى الى المستوى العالمي دون شك ولكن الصعوبة كل الصعوبة في الترجمة وعلى ذلك ارى من الواجب ان نسعى حتى يترجم ادبنا ادباء ذواقون لا مجرد تراجمة حتى يستطيعوا ان يرسموا صورة سليمة مؤثرة للآثر الادبي الذي ينقلون . ان الترجمات التي يقرأها الغرب مثلا من ادبنا اغلبها ترجمات هزيلة . خذ مثلا كتاب « الايام » لطف حسين ، لقد قدر له مترجم ذواقه هو الاستاذ « باكستون » فاصبح الكتاب من قلمه مقروءا لقراء الانجليزية .

**قلت : لماذا لم ينل ، في اعتقادك ، احد الادباء العرب**

**جائزة « نوبل » حتى اليوم ، وهل للسياسة دخل في ذلك ؟**

ردت : اعتقد لنفس السبب ، اي لان اثاره ليست مترجمة ترجمة ذات مستوى رفيع . لا اظن ان هناك دخلا للسياسة بالنسبة للشرق او العرب في موضوع جائزة نوبل . فلقد تقدمنا نحن تلاميذ طه حسين بترشيح استاذنا للجائزة فوجدنا كل ترحيب من كل من اتصلنا به وكانت العقبة ( الى الان ) هي قلة ما ترجم من اثاره . قد يكون الميل الغربي في فهم السلام هو الذي يسود

**قلت — يقال انه قتل ولم ينتهر ؟**

قال — ومن الذي قتله ؟ لا اصدق ذلك . (ومتابعا) :  
هو من طبقة ولي الدين يكن وكان متصلا باحمد زكي  
ابو شادي وحسين فوزي وتوفيق الحكيم وله كتاب  
« لماذا انا ملحد » و « عبد الحق حامد » وكانت له جراحة  
انتحارية . وكان ظاهرة فاسدة في جراته في الراي .

**قلت — ما مذهبه السياسي ؟**

قال — كان يساريا حر الفكر ، ولم يكن شيوعيا  
عقائديا .

**قلت — ما مستقبل الادب العربي في ضوء  
الاشتراكية ؟**

قال — اذا نجحت الاشتراكية نجح معها الادب  
الذي يعكسها لان نجاح الاشتراكية تغير سلم القيم  
واحلال سلم جديد ومعنى ذلك تجديد الادب بتغير سلم  
القيم . والعقل ماهو الا البناء الفوقي للواقع المادي  
وتغير الاخير يغير هندسة التفكير .

**قلت : كيف تنظر الى نجيب محفوظ ؟**

قال — يعتبر نجيب محفوظ انجح القصاصيين  
العرب في الادب الحديث وان كنت الاحظ انه في بعض  
قصصه مثل « بين القصرين » يسرف في الوصف الى حد  
تعطيل نطق الحدث الدرامي في القصة مع انه من الواجب  
ان يظل الوصف وظيفيا في الفن القصصي اي الا يعتبر  
هدفا في ذاته بل يوضع في خدمة الحدث القصصي وابرار  
ابعاد الشخصيات المشتركة في هذا الحدث كما انه ربما  
كان نجيب محفوظ شديد التحفظ في الراي والموقف حتى  
ليلوح ان الجراحة الفكرية تنقصه احيانا كثيرة .

**قلت : ماذا تقول في امارة الشعر ؟**

اجاب : الغينا الالقاب في العالم العربي وذهبت  
معها امارة الشعر ، ولا اومن بها اطلاقا ، والشعراء  
كالفاكهة لكل منها مذاقها الخاص والمفاضلة بين المذاقات  
المختلفة ترجع الى المزاج الفردي .

**قلت لصاحبي :**

**— اليس ذلك عباس خضر ؟**

**— وما ادراك ؟**

**— من صورته المنشورة في « الرسالة » والمنطبعة**

**في ذهني ..**

هاديء ونشيط .. نافذ البصر والبصيرة . .  
يناقش ويتطلع بلا ملل ، وينكمش على ذاته بعض الشيء  
.. تحدثت اليه كثيرا ، حتى اتصلت بيننا اسباب المودة  
والاخاء ، وفي ليلة مغادرته بغداد ، التقينا بفندق « اوبرا »  
وكان معي محمد خليفة التونسي والدكتور بدوي طبانة ..  
وفي ركن منزو تشعب بنا حديث كله طرافة وايناس ..

**قلت : الى اين يتجه الادب العربي المعاصر ؟**

اجاب : تستطيع ان تستشف من جو مؤتمر الادباء  
العرب وما انتهى اليه من توصيات ان الادب العربي  
المعاصر يتجه الى الاصالاة العربية من حيث التعبير عن

سيغذي الجو كله بفهم اجمل للحياة وبصلات ارفع بين  
الفرد واخيه الفرد في الوطن الواحد . ان الادب ليس  
واحة منفصلة عن المجتمع فاذا ما استشرف المجتمع آمالا  
وخيرا على طريق الاشتراكية فالادب يستشرف اكثر فاكتر  
ما يمكن للاشتراكية ولغير الاشتراكية ايضا من نظم  
اجتماعية او ثقافية سيكون في تحقيقها للمجتمع الامثل  
الذي تخيله الادباء والقراء منذ فجر الانسانية الى اليوم .

**وفي قاعة الخلد ، ما ان مددت اليه اصافحه ،  
حتى صفعني شروده الطافي الظاهر الذي لم يطرق  
مسمعي من قبل .. ولم اكن اتوقعه .. حرت ، ورددت  
في قراري : لعله شرود العبقرية او الكهولة او ما الى  
ذلك .. وما لبث محمد خليفة التونسي صديق العقاد ان  
همزني من سباتي الفكري ، ليسكب في اذني : مبعثه  
عملية اجريت له في مخه ...**

**اعجبني الدكتور محمد مندور باخلاقيته وصراحته  
وغزارة علمه ، واصالة تفكيره وتعبيره .. تحدث الي في  
كل مناسبة ومجال ، حديث الند للند ، وهو يشيع في  
جوارحي اغتباطا يدعوني الى الاستزادة ..**

وفي جلسة ادبية رائعة بفندق « امباسدور » ومع  
الصديق الدكتور صفاء خلوصي سألته :

**— ما رايك في الدكتور اسماعيل احمد ادهم ،  
المستعرب التركي المعروف ؟**

قال : لم الق اسماعيل في الفترة التي ظهرت ابحاثه  
الاساسية وكنت ادرس في باريس ولكن من خلال كتبه  
تبين لي انه استاذ منهجي في ابحاثه الادبية — علمي  
المنزع ، يحرص على استقصاء الحقائق وتمحيصها وينفر  
من التعميم السريع الذي يتنافى مع الروح العلمية  
الصحيحة ويدل على فجاجة في الفكر وان كنت اظن ان  
روحه العلمية كانت اقوى من حساسيته الفنية الجمالية  
وربما كانت هذه النزعة الموضوعية هي السبب في  
اتجاهه نحو المنهج النفسي في تفسير الانتاج الادبي ، فهذا  
المنهج عقلي بطبيعته ولقد سبق لي او اوضحت خطره  
على الادب من حيث انه قد يحيل الادب الى وثائق نفسية  
بدراسة الادباء اكثر من دراسة انتاجهم وانا بطبيعتي  
وثقافتني افضل ان يستقل منهج البحث في النقد والادب  
وتفسيره عن مناهج العلوم الاخرى ، باعتبار ان للادب  
خصائصه المميزة عن غيره من النشاطات الانسانية وهو  
اولا فن جميل باعتباره صياغة فنية لتجارب بشرية وهو  
بسبب قيمته وفاعليته لا من الدلالة على شخصية  
صاحبها فحسب وعقده النفسية بل بقدرته على اثاره  
الانفعالات العاطفية والاحساسات الجمالية في النفوس .

**قلت — الا تدل حادثة انتحاره على حساسية ؟**

اجاب — كلا ، وانما كان له بيت في الاسكندرية ،  
يدر عليه مالا فاحترق وضاعت به سبل الحياة .

**قلت — كيف عاش ؟**

قال — عاش مترهبا بالبحث العلمي ويميل بطبعه  
الى العزلة .

## من ذكرياتي في أنقرة

### ليمازك حصارك

لعبدالله عبدالهادي العاني

كان ذلك في عام ١٩٥٩ ، وفي يوم من ايام ( الاحد ) حيث عطلة الاسبوع للدوائر الحكومية وقد كان يعتريني الملل والسأم وانا في بلاد الغربة اد كنت موظفا في المحقية الثقافية العراقية في انقرة فرايت لزاما على نفسي ان امتع تلك النفس المضطربة بمشاهدة بعض المناظر الخلابة لاشاهد الطبيعة باسمه ضاحكة ، فخرجت ميمما شطر حديقة الحيوانات — التي اطلق عليها في التركية اسم (الجفلك) — وبعد وصولي اليها وقطع تذكرة الدخول فيها دخلت من بابها، وعند سيرى بضع خطوات لاشاهد فيها الطيور والحيوانات على اختلاف انواعها واشكالها مررت بخمس من الفيد الكواكب اللواتي خصهن الله تعالى بجمال آخاذ فكن جميلات يسلمن اللب والعقل وكنت على علم بانهن لا يعرفن اللغة العربية فلم احس بنفسى الا وانا اردد هذا الشعر بصوت كن يسمعه مني فقلت

بالله يا ظبيات الترك قلن لنا

ليلاى منكن ام ليلى من العرب؟!

وبعد ان سمعت منى هذا البيت الذي لا احسب انهن يعرفن ما نطقت به واذا باحداهن تجيب وتقول بلغة عربية وبلهجة سورية (شوبدك تكون ليلاك؟ بدك عربية ام تركية؟! ) فاطرقت راسى خجلا واسرعت فى السير لاتوارى عن انظارهن ولكنها قامت من بين صديقاتها الاربع ولحقت بى قرب مقهى صغيرة داخل الحديقة فطلبت الي الجلوس فيها فأطعتها ولبيت طلبها لعلى اجد فى قولى الذى تسرعت فيه ولم احسب حسابا له ، ما يخفف عني خجلي واستحيائي لما بدر منى ، وبعد ان جاست واياها شربنا الشاي فاستطردت فى الحديث معى بعد تعرفها على هويتي وقالت لى بصوت ذى نبرات هادئة تنم عن نصيحة تريده ان تبديها لى : اظنك يا سيد عبدالله قلت هذا الشعر عفوا وانت لا تدري باننى عربية افهم الشعر العربى . . . ليس كذلك؟؟ قلت لها : هذا هو عين الصواب ، ولو كنت ادري ذلك لما رددت هذا الشعر ، ولكننى — يا اختاه — خرجت لارفه عن نفسى ولاخفف عنها عناء الغربة فكان هذا ما لاقيته ويا ليتنى لم اخرج اذ ان تسرعى فى القول جعلنى خجلا . فضحكت وقالت لى لقد حق عليك قول المثل القائل (السانك حصارك . . ان اهنته اهانك ، وان صنته صانك)

الواقع العربي الحاضر وتطلعاته الجديدة ، مستمدا من تراثه ، ومستعينا بما يصلح من الاداب الانسانية العامة . فلاشك ان هذا المؤتمر يمثل الادباء العرب في جميع بلدان الوطن العربي الكبير .

قلت : ما الذي يعجبك وما الذي لا يعجبك في طه حسين ونجيب محفوظ ومحمود تيمور ؟

رد : لاشك ان طه حسين كان رائدا لهذا الجيل في دراسة تاريخ الادب العربي بحرية ومنهجية علمية حديثة ، وله الى جانب ذلك اعمال ادبية فنية ممتازة مثل رواية « على هامش السيرة » واما اذا اصررت على ان اذكر لك مالا يعجبني في استاذنا الكبير فهو تطويله للكلام احيانا بدون داع . .

ونجيب محفوظ يعجبني منه اقتداره على البناء الروائي ورسمه للشخصيات الى درجة ان القارئ يشعر ان شخصيات نجيب محفوظ تعيش في الحياة فعلا ولا يبعد ان يلتقي باحدهم في الطريق ونحن الان حين نتحدث عن روايات نجيب محفوظ نتذكر اسماء شخصياتها ، فنذكر مثلا اسم السيد احمد عبدالجواد بطل « الثلاثية » المشهورة على انه نموذج حي كذلك غيره . ولا يعجبني في نجيب محفوظ اتجاهه الاخير نحو الغموض والرموز ، وانا اعتقد ان حياتنا الاجتماعية الحاضرة في حاجة الى فن نجيب محفوظ بطريقة واضحة مستهدفة غير هذا الطريق الذي يسلكه . .

ومحمود تيمور يعجبني منه اتجاهه نحو الشعب برغم نشأته الارستقراطية وهو يتجه هذا الاتجاه منذ بدأ يكتب وكثير من الكلام الذي يقال في هذه الايام عن اتجاهاتنا الاجتماعية والاشتراكية وما يماثلها اتجه اليه محمود تيمور في قصصه من نحو اربعين سنة . ولا يعجبني منه ما جرى عليه منذ سنين من استعمال الاسلوب الجزل والتراكيب الفخمة في السياق القصصي لذا انني اعتقد ان الكتابة القصصية انما يلائمها الاسلوب السهل اليسير المقتصد في الزينة .

قلت — ما رأيك في الدعوة الى الاقليمية في الادب ؟

قال — الدعوة الى الاقليمية تحتل عدة معان . فاذا كان معناها استعمال العامية المحلية فان هذا يقطع الادب عن ان يكون له اي صدى في البلاد العربية الاخرى غير البلد الذي يكتب فيه . ولاشك اننا الان بصدد نهضة عربية شاملة لا نقر مثل هذه الدعوة . اما اذا كان معنى الاقليمية هو تصوير البيئة والتعبير عن الشخصية المحلية فلا بأس بذلك على انه من المفهوم ان الادب حين يتعمق البيئة المحلية فانه بذلك يخرج عن نطاقها الى الشمول الانساني وبذلك يحقق هذا الاتجاه الوفاء بحق البيئة والعمق الانساني الشامل . اما اذا كانت الموهبة عاجزة عن ان ترتفع بالتعبير المحلي الى المستوى الانساني فان الانتاج لا يستطيع ان يأخذ مكانه بين الاداب الخالدة .

## او هام لا تتهوي

لانور طاهر

معالم تركلان : كركوك

صدره ، ولكن ليس من دليل ، فكل شيء هنا غامض ،  
وعندها اعتقل لسائته وفسد ماله ، فیتفكر فی الله  
ويطلب منه المعونة ويتذكر ان بعد العسر يسرا فيشرح  
صدره ويتفتح فؤاده ثم يستقيم رايه وتأمين نفسه  
ويبدأ يتذكر ويطلق لخياله العنان يسرح كما يشاء ،  
ويأخذه سنة من النوم ويرى كما يرى النائم انه اخذ الى  
شواطئ السلام فيجول ببصره لما يحيط به ويضرب  
الارض بقدميه فلا يصل الا الى دوحة نضرة مورقة تمتد  
اغصانها البضة الى اعالي السماء فلا تجد لارتفاعها  
كفاية ولا لجمالها كناية والعصافير منها كالنحل من  
الورد والفيث من الثرى ، تغفر من فنن الى فنن فلا  
تجد لها مستقرا وتلشم ورقة بعد اخرى فلا تجد ما  
يذهب عطشه ولا ما يريح تعبها ، فتشدد الحانها الكئيبة  
مرة فيعتقد انها نوح باك ثم تفرد الحانا حلوة لطيفة  
جميلة فتلتفت لها النفوس فيظن انها ترنيم شادوالارض  
من حوله بساط اخضر ، نسجت على احسن ما تنسج ،  
وجداول صغير بمائه الرقراق يشق طريقه بجهد جهيد  
بين اعشاب نبتت واخضوضرت فاطالت راسها لتظهر  
ما لها من قوّة وجلال وجمال فتان ولكن انياب خروف  
تلمع كاللؤلؤ تقضم هذه الرؤوس لتعلمها الادب والحياء  
وما الطمع الا فساد للامور . ويتجه نحو الطرف الاخر  
من الشجرة الكبيرة فتبهر انظاره ، انه يجد فتاتته  
بشعرها الطويل تتمدد على هذا البساط فتتورد وجنتاه  
ويعتربه نوبة خجل وحياء الا انه يتشجع ويلقي تحيته  
فيجلس جنبها ثم يمد يديه لكي يضمها اليه الا انها  
ترده برفق . فيحس بوخزة ويفتح عينيه فيرى رجالا  
لبسوا الملابس البيض وساءا فعلمن مثلهم ويسمع  
اصواتا مختلطة وكل ما يستطيع ان يفرق من هذه  
الاصوات :

— لقد نجحت العملية والحمد لله .

لم يكن يدري من ادخله الى هذا السجن ؟ ولا الذي  
وشى به ولكنه لم يلج الى السجن ؟ ولم تقيد حريته ؟  
انه لا يتذكر الله اقترف ذنبا . فيذهب به الخيال كل  
مذهب ، ويركز تفكيره فلا يفهم شيئا ، نعم انه لم يجرم  
ولم يفعل اثما ، ولكن من الذي ضربه ؟ لا يدري !! ما  
هذه الالام التي تضيق عليه نفسه وتذهب عنه احلامه  
لم تبعده عن الماضي وتنسيه حياته ؟؟؟ ما الذي يعانیه؟  
لا يدري . .

وتنتفح عينان اغمضتتا منذ زمن وتدوران في  
محوريهما فلا تبصران شيئا وتغلمضان فتفتحان ، ولشد  
ما يرى من عجب !! اين يرقد ؟ ما هذه الغرفة البيضاء ؟  
ما الذي دعاه ان يدخل هذه الحجرة ؟ ولكن يديه  
مقيدتان ورجليه مثلها ، فليس هو الذي دخل اذن وانما  
ادخل اليها قسرا ، من يكون هذا الذي غدر به وشد  
وثاقه ؟ فيحاول ان يتحرك ولكن دون جدوى ، فليس  
فيه من قوّة ونشاط ، فيتفكر وما اكثر واغرب ما يتفكر !!  
فيلتهد كمن اعياه التعب واضناه السفر ويطلق حسرة  
لا يفهم كنهها ، وكل ما يعيق تفكيره ويكدر صفو خياله  
انه يجهل محل رقوده ، فهل الى ذلك من سبيل ؟ لقد  
سدت الابواب امام آفاقه ويحاول من جديد ان يتذكر ،  
انه لم يقتل انسانا ولا نكل برجل ، ولا اساء الى احد ،  
ولا احد اساء اليه ، ولكن ما هذه الالام الدفينّة ؟ ومن  
هذا الذي يذيقه العذاب ؟ فيشعر بوخزات كامنة في

هذه افاق تعدو في ناظري . .  
دون استمهال . .  
اخطف اناشيدى . .  
من شفاه القدر . .  
لكنها . .  
في يقم غربة روحي . .  
تموت على انات وتري . .  
فاقف واجمة امام الصدى . .  
فاحمل جثمانى المتعب . .  
ثم امضي . .

### النداء الأصم . .

للانسة آيدان النقيب  
اعدادية كركوك للبنات  
اعود لاصرخ من جديد . .  
فيدوي صدى صراخى . .  
فلا منال ، ولا مهرب . .  
★ ● ★

في وحشة الليل . .  
لمحت طيف غدي التائه . .  
واجما . . مثل اغترابي . .  
شموع منطفئة ،  
اسطورة مهزقة ،  
جثة امل . . على جنازه . .  
خنقتها . .  
مخالب القدر . .  
يح ندائي ، ولا تمتد الي . .  
ولا سائل يسألني . .

## حكاية رجوع

بقلم : على البياني

لهفة جوع وجمر فى سلالى .  
والتقينا ... ثم سلمت قيادى  
لبحار المقلة السوداء - سحقا للعناد  
وشربنا الزمنا .. وقطفنا الابتسامه  
وابتعدنا .. حيث نادانى الجحيم  
فحملت العهد فى قلبى بعيدا  
ورجعت القهقري  
كل ما فى جمعيتى طيف ابتسامه  
من ضياء الود من ورد بلادى .

اسودا كان جـوادي  
كدموع الشمس فى ليل بلادى  
جنتك الامس وفي خرجى غلالى  
فارسا يلتحف الليل ويطوى القمر

بحنين من دموع الشوق ايام البعاد  
وبحب يفمر الكون بالحنان ظليلة  
غارقا فى حرقة الوجد وثلمات السهاد  
طاويا صحراء ايامى . وامبالا طويله  
من جحيم اغبر - لا موت فيه .  
يطفح اللؤم على ثغر لياليه .  
خدعة ، كذب تفاهة  
افقه المخمور دوما بالرقاد ..  
يا ودادى ، جنتك الامس على ظهر جوادى

## بقية كل انسان بانسان

( كلمك ) = المجيء	gelmek	×	gitmek	الذهاب ( غيتمك )
( اورتمك ) التغطية	örtmek	×	açmak	الفتح او الكشف ( آچمك )
( بول يم ) علف كثير او طعام كثير	bol yem	×	kit yem	علف قليل او طعام قليل ( كيت يم )
( ديشاري ) الى الخارج	dışarı	×	içeri	الى الداخل ( إيچرى )

### الكلمات الاضداد

هي الكلمات الاضداد من حيث المعنى مثل :

( كلمك ) = المجيء	gelmek	×	gitmek	الذهاب ( غيتمك )
( اورتمك ) التغطية	örtmek	×	açmak	الكشف او الفتح ( آچمك )
( بول يم ) علف كثير او طعام كثير	bol yem	×	kit yem	علف قليل او طعام قليل ( كيت يم )
( ديشاري ) الى الخارج	dışarı	×	içeri	الى الداخل ( إيچرى )

### ( الكلمات المتشابهة لفظا ) Eşsesli sözler

Eşsesli sözler , söylenişleri aynı . fakat anlamları ayrı olan sözlerdir :  
yaş ( ياش ) = doğuştan beri geçen zaman miktarı

بمعنى العمر او السن اي المدة التي تمضي بعد الولادة  
بمعنى رطب او مبلل ( اسلاك )

yaş ( ياش ) = ıslak  
yüz ( يوز ) = doksan dokuzdan bir fazla ( 100 ) أكثر من ٩٩ بواحد = ١٠٠

yüz ( يوز ) = ( سورت ) = surat = Çehre بمعنى الوجه ( چهره )

yüz ( يوز ) = batmaksızın suyun yüzünde hareket et بمعنى اسبح ( فعل امر )

### ( الكلمات المتشابهة لفظا ) Eşsesli sözler

هي الكلمات التي تتشابه لفظا ولكنها تختلف معنى مثل كلمة yaş ( ياش ) بمعنى العمر او السن .  
ونفس الكلمة yaş بمعنى رطب او مبلل . وكذلك كلمة yüz ( يوز ) لها المعاني التالية :

yüz	بمعنى مائة اي ٩٩ + ١
yüz	بمعنى الوجه
yüz	بمعنى اسبح ( فعل امر )

والخلاصة ان الكلمة yüz ( يوز ) لها معان مختلفة بحسب علاقتها ووظيفتها في الجملة فتارة تعني ( مائة ) وتارة تعني ( الوجه ) وتارة اخرى تعني اسبح ( فعل امر ) . ولهذا النوع من الكلمات لها ما يقابلها في اللغة العربية لاحظ كلمة ضَرَبَ في الجمل الثلاث الآتية :

ضَرَبَ محمدٌ علياً

ضَرَبَ الله مثلاً

هذا ضَرَبَ من الجنون

فكلمة ( ضَرَبَ ) لها معان مختلفة بحسب وظيفتها وعلاقتها مع كلمات الجملة .

اصل الالعاب الاولمبية اليونانية القديمة لا يعرف بالضبط ، ولكن جرى الاتفاق على اعتبار عام ٧٧٦ قبل الميلاد تاريخا لبدايتها وبداية حساب الدورات الرباعية ، وردت عن شخص يدعى كورويوس من مقاطعة اليس اليونانية ، كان قد حقق نصرا عظيما في الالعاب الاولمبية في ذلك الوقت . غير ان الالعاب الاولمبية لم تكن الالعاب اليونانية الوحيدة على اى حال ، بل كانت اشهرها . وتقول احدي الاساطير ان هرقل العظيم هو الذى انشأ الالعاب الاولمبية على اقتضاره على الملك اوجياس ملك مقاطعة اليس . وجدير بالذكر هنا ان الجائزة الوحيدة التى كانت يجنيها الفائز فى الالعاب الاولمبية اكليل من اغصان الزيتون ، كلف الفوز فى الالعاب الاولمبية كان عبارة عن شرف هائل يناله من جهة ويضيقه ، من جهة اخرى على قومه وبلده .

وتقول اسطورة اخرى ان نشأة الالعاب الاولمبية ترتبط باسم بطل يدعى بيلوبس وصل فى اثناء تجواله الكثير ، الى بيساتس التى كان يحكمها فى ذلك الحين . وتقول اسطورة اخرى ان الاله زفس كان اول من نظم الالعاب الاولمبية تخليدا

## الالعاب الاولمبية

قديماً

لصلاح الدين عبد القادر الكحالي



لم يكن يسمح لهن بمشاهدة المسابقات ما عدا سباق الخيول وسباق المركبات التى تجرها الخيول وفيها كان يسمح لهن بالاشتراك فى المسابقات بخيولهن . لكن هذا لا يعنى انه لم يكن للنساء العاب ومسابقات يشتركن فيها . وكانت الالعاب المختلفة فى اول الامر تقتصر على ابناء المنطقة الواحدة فقط .

وعندما اشتهرت الالعاب الاولمبية واقتصرت الاحتفالات عليها دون سواها ، اخذ ابناء القبائل المتعددة من مختلف انحاء البلاد يشتركون فيها حتى شمل اليونان كله وخارج اليونان واستمرت الالعاب حتى سقوط اليونان وظهور روما . ولما كانت الالعاب الاولمبية مناسبة عظيمة كبرى لاجتماع اليونانيين من كل مقاطعة وقطر ، فقد كان مناسبة ذهبية لشعرائهم ، وكتابهم ، وفلاسفتهم ، وموعرخيهم ، وخطبائهم وتاريخ الالعاب الاولمبية حافل باخبار اشترك رجال الفكر والعقيدة والفن فيها على صورة تفيده بان المسابقات الفكرية والفنية كانت تشكل جزءا من هذا الاحتفال . وقد استمرت الدورات والالعاب الاولمبية القديمة حتى عام ٣٩٣ للميلاد عندما أعلن الامبراطور تيودوسيوس الرومانى امره بايقافها .

لذكرى انتصاره على ابيه كرونوس فى صراعهما على السيطرة على العالم . وايا كان اصل الالعاب الاولمبية ومنشؤها مما لا شك فيه انها كانت ذات صبغة دينية وترمى الى اختبار القوة العضلية وقوة الاحتمال . وقد بدأت بسباق واحد فقط للعدو ، لكنها اخذت تزداد وتتطور فشملت سباق الخيل ومسابقات المركبات التى تجرها الخيول ، المصارعة والقفز ، ورمى القرص ورمى الرمح . ثم المسابقات الخماسية التى ضمت مسابقات فى القفز ورمى القرص والرمح والمصارعة والعدو . وانقضت مدة طويلة والالعاب تستغرق يوما واحدا فقط لكن المسابقات استغرقت فى احدى المرات وقتا طويلا ولذلك زيد عدد الايام الى ثلاثة ثم الى خمسة ايام . ولم يكن يسمح للنساء بالاشتراك فى الاولمبياد ، بل

## من اخبار الرياضة بكر كوك

اعداد تحسين بهجت

العراق فى الساعة الثانية من مساء يوم الجمعة المصادف ٢٦-٣-١٩٦٥ .

● ستقوم مديرية التربية للواء كركوك بعرض رياضى لمدارس قضاء طوزخورماتو لاول مرة تشارك فيه المدارس القروية وناحية داقوق ومدرسة امام زين العابدين وذلك يوم ٣٠-٣-١٩٦٥ على ساحة طوز ساحة المصلى ( سيدى قزى )

انشئت هذه الساحة حديثا وانشاؤها يعد نصرا رياضيا لشبابنا الرياضى الذى يزاول لعبته المفضلة كرة القدم على هذه الساحة وان كل ما تحتاجه هذه الساحة هو تشجيرها ولقد تعهد رئيس بلدية كركوك القيام بهذا كله واننا نامل انجاز هذه المهمة باسرع ما يمكن من الوقت لانقاذ شبابنا من التسكع فى المقاهى والطرق وحصر اوقات فراغهم فى مزاوله الرياضة والالعاب لما يعود عليهم بالنفع الجزيل .

● التقى منتخب فريق كرة السلة لمديرية التربية للواء كركوك بمنتخب فريق اربيل لكرة السلة على ملعب الادارة المحلية فى بعقوبة عصر يوم الثلاثاء الموافق ٢-٣-١٩٦٥ واسفرت المباراة عن فوز منتخب كركوك بـ ٦٣ نقطة مقابل ٢٤ نقطة لمنتخب التربية فى اربيل

● فاز منتخب التربية فى كركوك على منتخب التربية للواء اربيل فى سباق كرة المنضدة على كأس المناطق صباح يوم الثلاثاء ايضا حيث جرى السباق فى مدرسة تطبيقات دار المعلمين الابتدائية فى بعقوبة .

● ستقوم مديرية التربية للواء كركوك بالعرض الرياضى السنوى لمدارس اللواء على ملعب شركة نفط

# قارداشلق

حامد

## آيلاق ادبيات درگيسي

### ايچينده كيلر

بره

- |         |                           |       |                           |   |
|---------|---------------------------|-------|---------------------------|---|
| ۲۱      | شاکر صابر ضابط            | ..... | بايات عشیرتی حقنده (۳)    | ★ |
| ۲۵      | رؤی اوغلی عبدالحکیم مصطفی | ..... | کنجک و ادبیات             | ★ |
| ۲۸      | محمد عزت خطاط             | ..... | دیوانه سهسی               | ★ |
| ۲۹      | فلک اوغلی                 | ..... | کیمدی بو اهل وفا (شعر)    | ★ |
| ۲۹      | ناصر بزرگان               | ..... | بزم اوغلان .... (شعر)     | ★ |
| ۳۰      | محمد صادق                 | ..... | یره کوه دردی فلک .. (شعر) | ★ |
| ۳۱      | ر . ک                     | ..... | تاکرینک عدالتی            | ★ |
| ۳۴      |                           | ..... | خبرلر                     | ★ |
| ۳۸ - ۳۴ |                           | ..... | بوکت                      | ★ |
| ۳۹      | محمد خورشید داغوقلی       | ..... | مختیم قولی                | ★ |
| ۴۱      | قارداشلق                  | ..... | سزه بر مکتوب وار          | ★ |
| ۴۲      | محمد طاهر توفیق           | ..... | أثر و دوغوشی              | ★ |
| ۴۳      | حسن کورم                  | ..... | یوق ... (شعر)             | ★ |
| ۴۴      | صابر مردان                | ..... | یارنه بر مکتوب ... (شعر)  | ★ |
| ۴۵      | قارداشلق                  | ..... | دره دن تپه دن             | ★ |
| ۴۸      | عثمان مظلوم               | ..... | خوریاتلرمدن ... (شعر)     | ★ |
| ۴۹      |                           | ..... | کنج قلملر                 | ★ |

## بايات عشيره تى

# حَقْنَدَه تَارِيخِي آرَشْدِير مَآ

شَاكِر صَابِر ضَابِط

- ۳ -

بو ايشدەن سوكره بيات آدى دها چوق داغنشش  
وطاننمشدى . بونه ايولنمه صونوجى بر سبب  
ايسهده حقيقى سببى ترکان خاتونك شخصيتى در .  
قوجاسى (سلطان تكش)ك ئولوميله سلطنت اوغلى  
(سلطان محمد)ه قالدی ، زمانده ترکان خاتونك  
ايغازيله بيات عشيره تى وديكر يمك ، وقتلى تورك  
عشيرتلى خوارزمه گلوب اطرافنه  
طوپلانمشلردى<sup>(۴۰)</sup> . ترکان خاتونك ايسته گيله  
يقينلى اولان قبيله رئيسلى سلطان محمدك اك  
مهم قوماندانلى اولدى ، آيالتلى بونلر اداره  
ايدردى<sup>(۴۱)</sup> سلطان يكى الديغى اولكه لرك آيسى  
قسملرني بونلره پايلاردى<sup>(۴۲)</sup> .

ترکان خاتون ، اوغلى گبى حكم وسلطنت  
سيويوردى . كنديسنه خاص يدى ده گرلى كاتبى  
وار ايدى . آيالتلردن برينه ، برى والده سلطانندن  
تاديگرى سلطان محمددن ايكى امر گليرسه ، تاريخلى  
تدقيق اولناراق هانگيسى دها صوك ايسه اونه گوره  
ياپيلردى . ترکان خاتونك مهرى : (دين و دنيا  
حاميه سى ، توركلر پرنسى ، بتون دنياده گى قادينلر  
ملكه سى) ديه يازىلى ايدى . يازيلرده نشانه سى :  
(لطف الهى ، بنم التجا كاهمدر) ايدى . و  
(خداوند جهان) يعنى دنيا صاحبي لقبى  
طاشيمشدى<sup>(۴۳)</sup> .

بيات بيوگنك قيزى والده سلطان ، اوغلى  
سلطان محمد شاهك ارزوسنه مغاير ايشلرده  
گورمگدن چكلمازدى . جسور سلطانه اسكى  
كوله لرندن (ناصرالدين) اسمنده بريسنى باش وزير  
ياپيدردى ، سلطان محمد ، بو وزيرى سه وميوردى ،

(گيچن ايكى صاييده ، اوكسوز ، گيريش ،  
بيات سوزو اكلاملى ، بياتلر كيمدرلر ، بياتلرك  
آنايوردى . بويازيده ايسه :)

۵ - بياتلر و خوارزمشاهلر :

خوارزم : توركستانده ، بحر حزر ، آرال  
گولى ، وجيخون ايرماغى آراسنده واسع  
بولگه در . بير يوزنده آرقاسى كسيلماز بيوك  
تورك حكومتلرينك برى ده بو بولگه ده قورولش ،  
بيويوب ، جيخون ايرماغى آشراق شرقه ، وعراق  
حدودلرينه دهك غربه اوزانمشدى . هجرى بشنجى  
يوز ييلنك باشلارندن تا هجرى يدنجى يوز ييلنك  
باشلارينه دهك سوره ياشيان خوارزم حكومتك اك  
قيمتلى سلطانى ، سلطان قطب الدين ايكنجى  
محمددر . باباسى (سلطان تكش) تورك بيوكلردن  
بيات عشيره تى رئيسى (چين گشى خان)نك قيزى  
(ترکان خاتون) ايله ايولنمشدى . بو قونو ايچون  
(نسوى) بويله ديور : ترکان خاتون ، يمك قبيله سنك  
بر قولى اولان باياووت - بياتلر - قبيله سنندن  
بر تورك قرالى (چين گشى خان)ك قيزيدر . قرال  
قيزينك قرال ايله ايولنمه سنه لائق دوكون  
ياپيلمشدى<sup>(۳۸)</sup> . موراژا دوهسون ايسه : ترکان  
خاتون) قانقلى لردن بيات قبيله سى رئيسى  
(چين كشى) خانك قيزيدر<sup>(۳۹)</sup> . ديمكده در

(چين كشى) قرالى مى ؟ رئيس مى ؟ محقق بيات  
عشيره تى بيوگى ايدى . خوارزمشاه ، بيات  
عشيره تنك اصلتنى گوز ئوگنه آلاراق بيوگنك  
قيزيله ايولنمه سى بو عشيره تك ديگر تورك  
عشيره تلى اراسنده كى قيمتنه گورونوش ايسه ده

نیسا بوردده ایکن قاضیسی صدرالدین جنیده ، وزیر ناصرالدینه هیچ بر مال ویرمه دیدی . قاضییه بعض ارقداشلری ، سن والده سلطانی اهماال ایدرسنه ایی اولماز دیدیلر . بونک اوزرینه قاضی ، وزیر ناصرالدینه بر کیسهده دورت بیک التون گوندردی ، سلطان محمد خبر آنجه قاضی پی عزل ایتدی ، و آداملرینه وزیر ناصرالدینک چادرینی باشنه بیقک و اوکا سویلیک حامیه سی یانته گیتسین ، دیدی . ناصرالدین خوارزمه دوندگده والده سلطان گندیسنی بر وزیر دیه قارشیلادی . و ایالتی اداره ایدهن سلطان محمدک کوچوک اوغلی (اوزلاق شاه) وزیر ایتدیردی . خبر سلطان محمد اولاشنجه ، بر ضابطنه گیت ناصرالدینک باشنی کتر دیمشدی . والده سلطانن قورقان ضابط اونک حضورنده ، وزیر ناصرالدینه : (سلطان محمد دیور : بنم سندن باشقه وزیرم یوق ، وزارتنه دوام ایست ، امپراطور لغمه هرکس سکا اطاعت ایتسین و امرلرینی ایفا ایتسون) ، دیمکه مجبور اولدی (۴۴) اولجه گوریورز ، والده سلطان و طولایسیله بیاتلرک خوارزم امپراطوریتنده کی نفوذی نه درهجه ایدی . اما چانس بیاتلرله دوز یورومامش جنکیزخانک هجومه اوغرایارق امپراطورلق تارمار ایدلمش بیاتلیلر بویوک ضایعات ویرمش اوز یوردلرینی براقارق غربه کوچ ایتمه مجبور اولمشلردی . بو خصوصده کی بیلگیی اشاغیده یازاجانمـز .

## ۶ - عراقده بیات

عراقده بیات ، دینجه ویا کتابلرده اوقوینجه خاطره ایکی شیء گلیر : (بیات قلعه سی و بگلیگی) (بیات عشیره تی) طولایسیله الده ایدیلان بیلگیلری ایکییه آیرارق صونماق ایجاب ایدیور . قلعه اولسون ، عشیرهت اولسون بیات (ناصل و نه زمان عراقه گیردگلری ! ) خاطره کلان ایلک صورودر . شمدی (بیات قلعه سی و بگلیگی) حقنده ، الده ایدیلان بیلگیی بیلیدیرهلم ا صوکره او صوروی و (بیات عشیره تی) بیلگیلرینی صونالم .

آ - بیات قلعه سنک بیرینی بیلدیران اسکی یازیچیلر چوقدر ( قاموس تاج العروس شرحی) صاحبی دیورکه : (بیات: واسط یقیننده بر بولکه در . بورایه اتساب ایدهن عزالدین حسن بن العشائر - بن محمود البیاتی الواسطی در (۴۵) .

(جهان کشای) تاریخنده : (بیات ، بغدادک ، گونه ی دوغوسنده لورستان اتجاهنده بر قصبه در) (۴۶) .

فیروز آبادی ، قاموسنده بیات بگلیگی حقنده بویله دیمگده در : (بیات واسط قربنده بر سنجاق آدی در) (۴۷) .

بیات بگلیگی آدی ۶۲۹ هجری اولایلری اراسنده گلمگده در . ( اذربيجان بولکه سنده مغوللرک داغیلمالری ، شهرزور و دیکر صینییر بولکه لرینه اولاشمالری احتمالی گوز اوکنه آیناراق خلیفه مال داغیدوب اوردو طولادینی گبی اولکه لرینه ، عسکری یاردم ایتمه لرینه امر ایتدی . بو آنلرده اربیل امیری (مظفرالدین گوگپری) دن یازی کلدی یاردم ایستگنده بولنمشدر . اوردو طولانما وحاضرلق یاپوپ ( جمال الدین قشتمر الناصری) قومانداسنده حرکت ایتدی . برابرنده امیرلردن ، شمس الدین قیران ، علاءالدین ایلدکز ، بهاءالدین ارغش و بیات زعیمی فلك الدین ، و ارایدی) (۴۸) . عینی قایناقده بر دیگر خبرده واردر : ( - ۶۴۸ هجریده - بیات زعیملرینک و کیلی فخر الدین عمر بن اسحاق الدوراقی وفات ایتمشدر . ) (۴۹)

رشیدالدین الهمدانی ، وجوینی ، مغول اوردوسنک ایله رمله سنی یازارلرکن بیات بگلیگنه تماس ایتمشلر بویله دیمکده درلر : (کیتو بوقانویان ، و قدسون ، و نرک ایلکا قیاده سنده کی اوردو صول قول قوتنی تشکیل ایتمش ، لورستان حدودلرندن ، بیات و تکریت ، و خوزستان حتی عمان ساحلی اتجاهنه یورومشدر) (۵۰) .

عثمانلی سجالتنده اداره اصولنه باقیلرسه گورهرز که بغداد ولایتی : (حله ، زنکی آباد ،

جوارز ، رماحیه ، جنکده ، قره طاغ ، درتنک  
سماوات ، (بیات) ، درنه ، ده بالا ، واسطر ، کوند؛  
تیمورقپو ، قزانیه ، کیلان ، آل صایح ، عسادیه )  
سنجاقلرندن عبارت ایدی (۵۱) .

بیات سنجاغی نك اداره سی ایسه فرمان  
سلطانیه ایله تعیین ایدیلان امیر طرفندن اداره  
ایدیلدی .

المزده بولنان بروثیقه دهن، بیات سنجاغی بیرلیسی،  
عراقك جنوبنده أمن واستقراری یایمق وقورومق  
ایچون بویوک رول اوینامقده اولدیغنی اکلامقده یز  
بو وثیقه نك تاریخی (۹۷۳) هجری در . وثیقه ده :  
(بیات بگینک بصره محافظه سینیه تعیین اولنماسنه  
دائر ، بیات بگی (میر حسین) ه حکم له حالیه  
بصره نك حفظ حراستی مهماتدندر . سنجاغك  
عسکری ایله واروب بصره محافظه سنده اولماسی  
امر ایدوب بیوردم که تأخیر ایتمیوب جمله سنجاغك  
عسکری ایله مرتب ومکمل دوشمان یاراغیله  
- سلاح - قالقوب بصره یه واروب  
بگلربکیسی وجه ومناسب گورولدی اوزره محافظه  
خدمتنده اولسون - فی ۱۹ رجب (۹۷۳) (۵۲) . بو  
وثیقه ده بیات بگینی بصره والیسی تعیین ایتمش  
ایسه ده ، بو آشاغیده کی فرمان موجبنجه اوکا ایلق  
ویکی وظیفه لر بیورمشدر :

(بیات بکی (حسین) ه - ۲۰۰۰۰ آقچه  
ویریلدیکنه دائر ، بیات بکی (میر حسین) ه حکم که  
بصره یولو اوزرنده واقع اولان عورنه نام موضع  
معروف ومخاطره بر بیر اولوب آینده وروه نده  
مرورنده زیاده مضایقه چکدکلری و سنک یارار  
اولوب ذکر اولنان موضعه اوتوروب حفظ حراستده  
اولن مملکت وولایته انقع اولدیغنی علام اولنماغك  
سنه (۲۰۰۰۰) یکر می بیک آقچه ترقی عنایت  
ایدوب وموضع مزبورده اوتوروب حفظ حراستده  
اولن امر ایدوب بیوردم که امرم اوزره سنجاغنه  
متعلق اولان عشیره تنله ذکر اولنان موضعه  
اوتوروب گره گی گبی حفظ وحراست ایدوب  
آینده وروه نده یه ضرر گوزنده ایریشدیرماق بابنده

انواع اقدام واهتمامك ظهوره کنوره سن که خدمتک  
مقابلنده دخی زیاده عنایتلریمه مظهر اولورسون انا  
گوره مقید اوله سن . (بصره ، بگلربگینک آدمی  
ناصر بدمودایه ویرلدی) . - فی ۱۵ رمضان  
(۹۷۳) (۵۳)

ب - بیات ، عشیره ت دییه :

بیاتلرک عراقه کلیشلی حقنده بیلگی پک آز  
وچشیتلی در . سلچوقیلر ویا عثمانلیلر زماننده عراقه  
گلدگلری سویلنمگده در .

تورک انسیکلوپه دیسی : بغدادك گونه ی  
دوغوسنده لورستان صینیرنده بولونان بیات قلعه سی  
سلجوق دورندن بیاتلردن بر اویمانک اورایسه  
گلمش اولماسی ایله علاقه لیدر) و برده : ( بیاتلرک  
کرکوک منطقه سنده یورد طوته الری ده هر حالده  
ینه سلچوقیلر دورنده اولمشدر) (۵۴)

کتابنده : (بیاتلر مغوللرک اوکنده  
چکیلره ک عراقه گیرمشلر ، گونه ی ، وکوزه یده  
بیرلشمشلردر گونه یده کیلر زمانله دیلرینیسی  
اونوتمش ، کرکوک ولایتنده ایسه دیلرینیسی  
قورومشلردر) (۵۵) دیمشدم . ایکنجی کتابنده  
ایسه : (عراقد بولنان تورک عشیره تلرندن بیاتلر ،  
سلچوقیلرله عراقه گلمش ویرلشمشلردر) (۵۶)  
اوقات عباس العزاوی ایسه ، بیاتلرک گلیش  
تاریخلرینه اشارت ایتمیه ره ک بویله دیور : (بیات  
عراقد اسکیدنبری بیرلشان ترک عشیرت لرنندندر .  
زعیملری حکومت نزننده یوکسک بیرلری  
واردی) (۵۷) .

حیات انسیکلوپه دیسنده : (بیات عشیره تی ،  
بغداد وهمدان طرفلرنده بولنیوردی . ایران  
اذریجانیه ، انطالیه ومنشه طرفلرنده ده ایزلری  
پک یاییلمش بر عشیرت اولدیغنی ایچون تورک  
جامعه سنده سیق سیق اسمی آنیور) (۵۸)

ابراهیم صبغة الله حیدری (بیات عشیره تی ایسه  
تورکدرلر . . سلطان مراد رابع ایله گلدگلری  
سویلنمگده در) دیمشدر (۵۹)

(توزون ، یاروق ، بغرا اوغلی ، محمد ینال) ،  
 اتباعلریله ، تورک قوموتانی (بجکم) قومانداسنده  
 بردهن عراقه گلوب گونه یده ، واسط بولگه سنده  
 بیرلشمشلردر<sup>(۶۴)</sup> . واسط امیری (رائق اوغلی) یکی  
 کوچ ، تورک دالغانه صایغی کوسروب بیرلشدیردیکی  
 ایله ینمیوب ، مرداویج اوردوسندن ، ایراند  
 داغینیق قالان تورکلری ده بجمک یاردیمیله عراقک  
 گونینه گتیرتمشدی<sup>(۶۵)</sup> .

### صوکسی وار

- ۳۹ - (مفول تاریخی)  
 ۳۸ - (سیره السلطان جلال الدین منکبرتی) ص ۴۲  
 ۴۰ - (سیره السلطان جلال الدین منکبرتی) ص ۴۲  
 ۴۱ - (مفول تاریخی)  
 ۴۲ - (سیره السلطان جلال الدین منکبرتی) ص ۴۲  
 ۴۳ - کنا و (مفول تاریخی) ص ۹۲  
 ۴۴ - مفول تاریخی ص ۹۳-۹۴  
 ۴۵ - (شرح قاموس المسمى تاج العروس) ج ۱ ص ۵۲۱  
 ۴۶ - (تاریخ جهانکشی) علاء الدین الجونسی ج ۱  
 ص ۲۹۳ حاشییه  
 ۴۷ - (قاموس المحيط) فیروز آبادی ترکجه  
 ترجمه سی ج ۱ ص ۲۹۵  
 ۴۸ - (حوادث الجامعة) ص ۲۷  
 ۴۹ - (حوادث الجامعة) ص ۲۵۴  
 ۵۰ - (جامع التواریخ - تاریخ المفول) ص ۲۸۱  
 (جهانکشی) ج ۳ ص ۲۸۲-۳  
 ۵۱ - (خریطه لی و رسمای مکمل تاریخ عثمانلی)  
 ج ۱ ص ۳۰۵  
 ۵۲ - (اناطولیده تورک عشیرتلی - ۹۶۶-۱۲۰۰)  
 احمد رفیق  
 ۵۳ - عینی قاینساق .  
 ۵۴ - (تورک انسیکلوپه دیسی)  
 ۵۵ - (تاریخ الصداقة بین العراق و ترکیا) ص ۱۰۵  
 ۵۶ - (موجز تاریخ الترمکمان فی العراق) ج ۱ ص ۵۶  
 ۵۷ - (تاریخ العراق بین احتلالین) ج ۱ ص ۵۴۱  
 ۵۸ - (حیات انسیکلوپه دیسی) ج ۴ ص ۱۶۲۷  
 ۵۹ - (عنوان المجد) ص ۱۲۰  
 ۶۰ - (تاریخ الامم والملوک) للطبری ج ۴ ص ۲۳۱  
 ۶۱ - التنظيمات الاجتماعية والاقتصادية فی  
 البصرة ص ۷۲  
 ۶۲ - (تاریخ الصداقة بین العراق و ترکیا) ص ۶۷-۶۹  
 ۶۳ - عینی مصدر ص ۶۹  
 ۶۴ - (مروج الذهب) ج ۲ ص ۵۶۰-۱  
 ۶۵ - (تاریخ الکامل) لابن الاثیر ج ۸ ص ۹۶

بیاتلرک عراقه گیریشلرینی ، بن اسلام چاغنده  
 عراقه گیره ن تورک دالغالیله برلگده اولدیغنی اک  
 دوغرو . گورمگده یم بو دالغار : بویهیلر ،  
 سلجوقیلر ، مغوللر ، و تورکمان دالغاسری در .  
 برنجی دالغانک داغنا و بیرلشمه بولگه سی عراقک  
 گونه یی ، ایکنجی دالغا گونه یی و کوزه یی ، اوچنجی  
 و دوردنجی دالغار ایسه چوقلق عراقک کوزه ینده  
 دوراقلامشدر .

۱ - عراقه گیره ن برنجی تورک دالغاسی  
 دورت عصر (۵۵۴ - ۵۴۷هـ) بر مدت سورمشدر .  
 عرب قوماندانی عبید اللہ بن زیادک بخاری  
 تورکلرندن بصره بولگه سنه گوندرمه سی<sup>(۶۰)</sup> ، و  
 یواش یواش چوغالمالری و اموی دولتی ، اوردوسنده  
 تورکلری قوللانماسی ، و گونه ی بولگه سنده ، حجاج  
 یکی قوردیغی (واسط) شهرینه تورکلری  
 گوتورروب بیرلشدیرمه سی<sup>(۶۱)</sup> ، بزه اموی عصرنده ،  
 عراقک گونه ینده تورکلرک بیرلشمه سنه دوغرو  
 گوستریشدر<sup>(۶۲)</sup>

امویلر دورنده عراقک گونه ینده بیرلشان  
 تورکلرک چوغالمالری عباسیلرک ایلك گونلرند  
 باشلامشدر ، ذاتا عباسی دولتتک  
 قورولوشنده تورکلرک بیوک روللری واردر بو  
 اوغورده فداکارانه چالیشان ، خراسانلی ابا مسلمک  
 اوردوسی ، چوغونلق تورکلردن ایدی<sup>(۶۳)</sup>

عباسی دولتتک قورولوشن اوردوسیله ،  
 ویا ، عباس اولادلرینک عموم تورک  
 اولوسنه اوزهل صایغی ایله باقمالری ، تورکلرک  
 عراقه بول بول گیرمالرینه بیوک یاردم ایتمشدی .  
 یوقاریده آدی گیچن (بیات قلعه سی) ، ایران ،  
 لورستان حدودی یقیننده قورولماسنی بن ،  
 بو عصرلرده گورمگده یم .

بویهیلردن اوکجه وزمانلرند ، عراقک  
 گونه ینده تورکلرک چوغالوب بیرلشمه لرینه دائر  
 تاریخلرده قالین چیزگیلر واردر . (۵۳۲۳ - ۹۳۵م) ده  
 ایراند (مرداویج) ک ئولدورولماسیله ، اوردوسنده کی  
 (تورکلر) عراقه کوچ ایتمشلردی . تورک بویوکلری

# کنجک و ادبیات

یازان : رژی اوغلی عبدالحکیم مصطفی

•x•

•x•

بیلگین کیچینه نلر دوغری دوزکون بر یازی پی قلمه  
المق کوجندن بيله یوقسولدرلر •

بونلره کوره یعنی بو بیلگین کیچینه نلره کوره  
اسکی یه دائره شیء بر فکر ثابت حالنده یاشامالیدر  
بیلیورلر و یا بیلیمک ایسته میورلر که ! هر دورک  
کندینه مخصوص سوسیال ، سیاسی ، روحی  
یونلری اولدیغی کبی عینی دوری یاشایان جمعیتک  
صنعت یولی ایله افاده سی باقیمندن ادبیات دهده  
خصوصی بر چهره سی اوله جغی آپ اشکاردر •  
بو میستیک روحلیرک فناقلری کندیلرنده قالسه  
نه ایسه نه ! اما ایشته کورو یورز بعضا دکل چوق  
دفعه لر کنج و معصوم قفالر ده بولاشیور •

بونلر کندیلرینی ته رس اقینه ویردیکلری کبی  
بشقه لرینده کندیلرله سورو کله مه پی بر قازانج  
بیلیورلر •

بو ته رس روحلیرک تعصب و عناد لرینه آک  
کسین و راسیونال جوابی بویوک یازار و شاعر  
مرحوم جناب شهاب الدین بک ویرمشدر • جناب  
شهاب الدین (اسکی طرزک طرفدار لغی ئولولره  
صنعی تنفسی یاپتدیرمغه بکزه ر • ) دیوردی •  
بن بو قونویه دکینیرکن بزده اسکی شعر  
دیلله و یولیه سویلیه نلره طاش آتمق نیتنده  
اولدیغی او کجه دن سویله مک ایسته رم •

بن دیورم و ادعا ای دیورم نه دن شعر و  
ادبیات دنیا سنک بشیکی و یوردی صاییلان  
فرانسه ده فکر ، دو یغو ، و هیجان دالغه لرینک  
شاهلانمه سیله شعر ئونه ملی و تورلو تورلو  
رنکلر و قوقولر آلسنده ، بز ایسه دیلمزه بنیه مزه

شن و ظریف دوستم دکرلی شاعر صلاح  
نورس کیچنلر ده بکا اوغرادی • سوز اره سنده  
بیلیورمیسک دیدی • (•••••) ارقداش یازی  
و شعر ده یکی آقیملره کندینی ویره نلره ئوزه للکله  
سزه و بکا اسکی ترتیب قصیده تاسلاغیله کوزینی  
یوممش اغزینی اچمش ویر یانسنین ایدوب  
سویله نمه دک لاف اتلمادق چرکاف بیر اقاممش •  
گولدم • بویله سویله نماز ، قارداشم دیدم • دی  
بزم ارقداش آندرون ارغوس شعرینک بوتون  
تللرینی کفر پرده سندن آکورد ایتمش و بویله جه  
بزه یو کله نمشدر •

باری نه بیچم کنجدر بو ! قفاس اکیلیمیدر ؟  
صوردم ، نه کزه ر قارداشم نه کزه ر بویله زروه لر  
اکیلی قفالردن چیقارمی هیچ ؟ •• زیرزوب  
ماقفا نک بری •

بزم کنج ارقداش ایچم یانه یانه دییه جکم که  
فنا یولده در • الداتلمشدر • بو کنج تعصبک بر  
طاقم قالبه شمش پریشان اینانجلرینه باغلانمه رق  
عقل و ذکا ایشله تلمه سنک چوق کوتو ، چوق  
وباللی اولدیغنه بوتون وارلغیله اینانمه سیدر  
بویله لکله بو زواللی چاغمزک و کرچک دوشونوشک  
کریسنده قالمش ایلکه ل و کوتو اینانجلره قوربان  
کیتمشدر •

بیلیور که آقان صولری دوردیرمق کیشی  
کوجنک اوستنده در •

بو و بو کبی کنجلر بیلکی داغارجیغری بوم  
بوش ساخته بیلیمجیلره الدانه رق دوغری و کرچک  
یولدن آلیقویلمشدر • زواللیلر نه بیلسینلر بو بیچم

وارلغمزه اویسیان عرب و عجم ادبیاتندن بـزه  
اقتاریلان عروضده عناد ایدهلم ؟

(تاکری یه شکر بزده ده ادبیات کروانی  
چوقدن باتی و اولوسال یولنی طوتمشدر • بوراده  
کی سوزم کرواندن کری قالمش بر آووج کیمسه لر  
ایچندر) •

فرانسه ده شعر یوز ییلق بر دوره ایچنده شو  
مرحله لردن کیچمشدر •

۱ - ۱۸۲۷ ده (ویقتور هوغو) ایله بر مکتب  
شکلنی آلان و (کلاسیزمه) بر تپکی اولان  
رومانیتزم جریانی • باشده بویوک وطن شاعری  
نامق کمال مرحوم اولق اوزره بر چوق تنظیمات  
دوری شاعرلری و یازارلری بو آقمک نه تکیسی  
آلتنده قالدی لر •

۲ - (۱۸۵۰) ییلندن باشلیه رق (رومانتیزمه)  
بر تپکی اولان (Parnasiyen) لر (پارناسیه ن) لر  
جریانی باش کوستردی که بونلرده ره آلیزمک  
نظمده تمشیلجیلری ایدی لر •

۳ - سمبولیزم جریانلری بونلره کوره شعرک  
اکلایشلی بر دیلله افاده سی شاعرک اصل هیجانی  
بوزویور ضعیفلاتیور چونکه ذکا واسطه سیله  
دویغویه خطاب ایدیوردی • بزم (فجر آتی)  
شاعرلری بونلرک تأثیری آلتنده ایدی لر  
۴ - فوتوریزم • بوتون کوزل صنعتلرده عقلک  
قوترونی رد و انکار ایدن بر روح عصیانیدر •  
- دادائیزم • بو جریان آز یاشادی بوده  
عقل و ماده نظامنه عصیان دیسکدی یعنی (بورژوا)  
Bürjuva ذوقنه ، و کله نه کنه بر  
عصیاندی •

۶ - سوره آلیزم (Surrealizim) که بوده  
عقل و عقلک ایدینلغنه قارشلی جبهه المش دیسکدر  
بوده شعورمز آلتنده ادراکمزدن قاچان بر قراکلق  
بولکه واردرکه (شعورالتی) ادنی آلیرکه اونسی  
حرکه کترمکدر •

۷ - سربست شعر •• بوتون جبهه لریله  
بو مرحله لرک هر بری دنیا چاپنده

ره آکیسیونلر یراتدی و یراتمقده در •  
اویسا فرانسه شعری و ادبیاتی جوهریله و  
هریونیله فرانسه لرک اولدیغی حالده ،  
فرانسه ده و دولایسیله بوتون دنیا ده ادبیات  
و شعر ثونه ملی مرحله لر کیچریرکن بزده ایسه اسکی  
طرز شعر و یازی یه تیکسینتی و بهزکینلک یوز  
ییلر بوی دیوام ایده کلمشکن بیله اوچ بش تهرس  
دوشونه ن کیمسه لرک بو خصوصده تپنمه لرینی و  
دیره نمه لرینی بر دورلو اکلایه میورم ایشسته  
سویله دیکلریمه بر به لکه و بر قونو اوزرنده کی  
یارغینک داها قولایقله و یریلمه سنه یاردیمی  
اولاجغنی امیدیه تنظیمات دوری بعض اوتوریتته لرک  
بو خصوصده کی دوشنجه لرینی اولدیغی کبی  
اشاغی یه الیورم •• ضیا پاشا مرحوم دییور :

عجبا بزم منسوب اولدیغمز ملتک بر لسانی  
و شعری وارمیدر • بونی اصلاح قابلمیدر •  
اسلافمز اصلا بوراسنی ملاحظه ایتما مشلرده ، و بز  
شعرده نثرده طوتدیغمز بو سقیم و ملی بنیه مزله  
غیر قابل تألیف یوله سوق ایتما مشلردر • واه بزه ! •  
یازیق بـزه

اونلره بزم ملتده طبیعی حال اوزره نه شعر  
و نه ده انشا وار دیسک خایر ، بزم طبیعی اولان شعر  
و انشامز طشره خلقی ایله استانبول اهالیسنک  
عوامی بیننده حالا دورمقده در • بزم شعرمز هانی  
دیوان ادبیاتی شاعرلرک نا موزون دییه بکنمدکلری  
عوام شرقیلری طشره لرده و چوکور (ساز) شاعرلر  
اره سنده (دیش) و (اوچله مه) ، (قایاباشی) تعبیر  
اولونان نظملردر • و دوامله ،، (بز دیوان ادبیاتی  
شاعرلری ایسه بش بیت بر غزلی طقوز آیده  
دوغورور کبی سویله رز • بوکا مقابل ساز شاعرلرمز  
بده اة و کمال سهولتله بر چوق شعرلر سویلیه بیلیر  
همده آز بر زمانده بزمکلردن داها ایچلی داها  
معنالی داها هنکلی اولق شرطیله ده • شیمدی  
سوزی مشهور (قاموس اعلام) صاحبی شمس الدین  
سامی مرحومه و یریورم (السنة تورانیه نک اک  
مکملی عد اولونوب اسکی تورکجه دیسک اولان

(اویغور) لسانی قبل الاسلام دخی یازیلر • اوقونور و هر افادهیه ال ویریشلی بر لسان ایدی تورکلر دین اسلامی قبول و علی الخصوص ممالک اسلامییه دخول ایله ابتدا بر طاقم امارتلا و بعده بویوک بویوک دولتلا تشکیل ایدهرک دینداشلی اولان ایران و عربلرله قاریشمغه باشلاقدنصوکرلا اسکی اویغور خط و ادبیاتی اسکی دینلریله ترک ایتدیله بولندقلری محللرک تاثیریه فارسی و عربی ادبیاتنه تابع کندی لسانلرینی اهمال ایتمش داها صوکرلا عربی و فارسی کلمات و تعبیراتله قاریشیق یازی یازمق و شعر سویله مکه باشلامشردی)

صوکرلا باقیکز نه دیور :

ویسینک ، ترکیسنک بر فقره سی دیوان شاعرلرندن بر مصراعی ، و منشآت فریدوندن بر مکتوب الوپ چوق عربی فارسی اوقومامش بر افندییه صوکرلا کندی لسانی بیلیر بر ایرانییه و نهایت لسانته واقف بر عربیه اوقویالم ، هیچ برینک بر شیء اکلامیه جغنی کوره جکز دیمک بولر نه تورکجه نه فارسی ونه ده عربیدر) آب اچیسق دیمک ایستیور سه ویلمیان ایسته نیلمیان صنعی بزه یاراماز بر طرزده در و دواملسه ؛ بوتون دنیاچه مسلم و معترفدرکه سمعه آک خوش کلان و اکلامیانلری بیله مفتون و حیران ایدن بر لسان وارسه اوده تورکجه در دیدک وینه تکرار ایدیورز لسانمز پک کوزل بر لساندر ، شعرده و نثرده او صنعی لسانی و عروض وزنسی ترک ایدرسهک سویله دیکمز کبی یازاجق و او شیوه و قاعده دائره سی داخلنده اصلاح و ترقیسنه چالیشه جق اولورسهق لسانمزک کوزللیکیله متناسب مکمل بر ادبیاته مالک اوله جغمزه شبهه یوقدر •

شمدی ابن الرشاد مرحومی دیکله یه لم ، (اوزان ملیه یاخود هجائیة اجدادیمزک ما وراء النهری سیل خروشان کبی کچدکلری زمان لوحه جهانگیرانه لرینه اتخاذ ایتدکلری بر مقیاس

مقدسدر •

اوزان هجائیة یاخود پارمق حسابسی عشرتلیرمزک ایلك محفظه سیدر عصریمز ایچون نه رتبه جدی نه درجه بر میزان جلیل ترقیدر اوزان عروضیه داها دوغریسی یاخود افاعیل و تفاعیل که عربدن عجمه و عجمدنده بزه انتقال ایدهرک شعرمزک اهنکنی طراوتنی الت اوست ایتدی و بوزدی)

فعلن فعل اولاندن نمایان

پارمق ایله ایدی بزه اوزان

یالکز ایران اذربایجانک دکل دییه بیلرم بوتون بر تورک دنیاسنک اک ایلری و اورثینال شاعرلرندن « حیدر بابایه سلام » شعر کتابنک یازاری (محمد حسین شهریار) حقنده مطالعه سنی یوروتهن (م.ع. روشن) آدنده بر باشقه آذری یازاری و شاعری دیور ؛

شهریار «حیدر بابا» اثرینی هجا وزننده همده بو وزنینی چوخ تانیمش و اخینتیلی اولان اون بیر هجا و « ۴ - ۴ - ۳ » قالبندا یازمیشدی دیل قایدا (قاعده) قانونلرینه اساسا اذربایجان دیلینده شعرین طبیعی تولچوسی هجادر عروض اذربایجان دیلینه اویوشمور و اونک فونه تیک خصوصیتلری ایله یوللاشمیر کیچمشدر بیر چوخ مشهور شاعرلر زمانین طلبی اوزوندن ئوز اثرلرینی عروض اوسته یازمشلردر • بو اثرلر مضمون جهتندن نه قصادار درین و معنالی اولسه ده جانلی خلق دیلندن اوزاخلشمش و نجه دییرلر بیر کوزه لین عاریه پالتارا بوروندغی شعلی ئوزونه المیشدی مثال اوچون بویوک سوز استادی فضولینین بو شعرینه نظر سالین •

شبه هجران یانار جانم : توکر قان چشم گریانم

اویادیر خلقی ائغانم : قارا بختم اویانمازمی • ؟

ارقاسی وار

# دیوانه سده سی

محمد عزت خطاط

\*\*\*\*\*

حریت سه سی خوشی کلیر جانه  
بزی طویلایان اولسه بر آنه  
ذلت یاقشماز بو یوجه شاننه  
بر مزار اولسون ، اوده دار اولسون

منافق اودر اوخ قویار یایسه  
اویدیمرر دوزهر دورلو حکایه  
نهوندن ییقار کونده بر پایه  
آرا دوشمانک آشکار اولسون

کولر یوز کویتر وطن داشینه  
فلاکت دمی یولدایش ایشینه  
خیانت ایدهن قان قارداشیننه  
کور اولسون کوزی ، گونی زار اولسون

برلگک باری ظفردن ظفر  
کینلی کیمسه یه یوق او کون مفر  
دوشمان کوپروسک ییقار بر تفر  
وطن سورلر هپسی وار اولسون

بر عقل ویرسون بزه یارادان  
دیدن اویدیمر قالفسون آرادان  
پشمان اولاجاق جاهل صورادان  
نه اوز خرسزی تارومار اولسون

عارفلر مکر دردمی بیلسون  
کوکل بو دردتلنه نه دییه کولسون  
گلسون اوز یارم گوز یاشم سیلسون  
دوغری عاشقسسه وفادار اولسون

ایلیک ایت اکر کلدیسه الندن  
صافتر کنده هر فنا یولندن  
یاره باغلانماز بر یوقسه تولدن  
چالیشش بو وطن بختیار اولسون

سوسلی کلشانک فونجه سی ایلر  
بکزنی صولدی وفاسز گونلر  
بلبل یرینه زاغ سه سی دیکلر  
بوته سبیکار ، گرك خار اولسون

باغلی کوکلمن قاپوسی قیرلسون  
حسرت ایزلری خلقه کورولسون  
بولانلق صوی صیزیک دورولسون  
ایچ یودوم یودوم استر تر اولسون

نه ویردی ایلک سن یننه قانده  
اونوتدک دونی عارسز ایناندک  
فلاکت پیشک صالدیمی ؟ صاندک  
گون وارمی در بوندن بتر اولسون

اقبال آریان ذوقه صاریلهماز  
گوچلوکه قارشسی بیقوب داریلماز  
همتله بو داغ ، سوزله یاریلهماز  
یتردر سوزم بو یتر اولسون

چوق دیدم کیمسه دیکلمز سوزم  
کوز یاشسی دوکتدم قوریدی کوزم  
یناغلر چوکدی صولدی گول یوزم  
وارسه ایشیتمز مکر کهر اولسون

یاره کوکلده حدنی آشدی  
حکیمار بلا دردمه شاشدی  
دوغرویه فنا هپسی بولاشدی  
اوتان آرتق ، بر سنده عار اولسون

یازیق بو کونش ایردی زواله  
صیفماز یاشیمی دجله دیاله  
او کوزل کونلر دوشدی خیاله  
ئولدمسسه باشمده ، یار اولسون

دوزدکجه درده زهر اولدی بالم  
کون به کون فنا اولور اقبالم  
مزار داشینه یازین بو حالم  
تنها بر یرده درکنار اولسون

او شوم صباحی اقسام اونتدک  
حقمز نه دک چینهدک یوتدک  
دوغرونسی بوراقوب اگری طوتدک  
حق طانلی اولور استر نار اولسون

## کیمی بو اهل وفا

اکسک اولمز قپوسندن هر زمان قوناغی وار  
نه گورر نه ایشیدر نه اگوزی نه قولاغی وار  
صو کنارنده وطن توتمش صوده یراغی وار  
صوده قونمش اول سبب صوئيله یاشاماغی وار  
هییتی عفریته بکزر اويله قشقرماغی وار  
چاغرر فریاد ایدر دوريله چارقشماغی وار  
گاهی گورلر دیو گبی بردورلی اوکسورماغی وار  
دوگنور اوز حاليله اوز گندنی ورماغی وار  
اويله بر اهل وفادر خلقه یارهماغی وار  
أمک ایتمش بزه بزده حقی وار اوماغی وار

گاه بوشالور گاه دولور باشنده بر چناعی وار  
آغزی وار دیشلری وار هر دم بیار بولسه طعام  
عالم ایتمه دن ترقی صانعی دوزمش اونسی  
نه زمان قالسه صوسز دوشر طاقتدن خور اولور  
هیکلی بر عکس انسان همدی انسانیلسه  
چزکنور توز صاورر هم حیقرر نعره چکر  
گاهی لقلق گبی لاقیلدار اوزی لقلق دگل  
خلقه گوسترر وفاء کندینه ایلر جفا  
هر گلان قپوسنه ممنون اولور احسانسه  
فلک اوغلو بو وفاء دارک وفاسک ایله ییاد

فلک اوغلو - تلغفر

۱۹۶۵/۲//۲۰

آل کتابو نه لیوه  
زهیر قاتمه بالیوه  
صون پشمانلق ال ویرمز  
عالم گولر حالیوه .

### بزم اوغلار

یازان ناصح بزرگان

بکله مه بابا مالن  
آلیفودن آل گالن  
چوخلرن بو دوشونجه  
قویبدی آیاغ یالن

آج گوزلریو باخ اوگه  
آدم آت دوگه دوگه  
بو ملت سنی بکلر  
سن قالدیر باشک گوگه .

گیجه یوخوم گالری  
دماغم درس آلری  
بابامک ملک املاکی  
نیشی منه قالری ؟

ننه دیهر کی گوزم  
خراب آنلامه سوزم  
آرواد واختیو گالیب  
قوربانام سانا اوزم .

اوغلان ینگی قاخری  
دام دیواره باخری  
ایستری آرواد آلسن  
بیلماز نولی آخری .

دیهر نه نولوره  
گوننن گونه صولیره  
هپسی آرواد عشقندن  
مکتبدن تیز گالیره .

بیغم ترلییب مانم  
دولانی قاینار قانم  
بابا اگید اولمشام  
قویما ازلسن جانم

فنا دولاشیر رقیب اراده  
فتیل ایشله در اسکی یاراده  
چالار کوکلنی اولسه نیرهده  
مکر چلیکدن بر دیوار اولسون

قیصه عمرک بو صون چاغنده  
قارغالر اوتهر سوسلی باغنده  
جان ویرسه خطاط حسرت ، داغنده  
توربه قازانده ، بر عیار اولسون

محمد عزت خطاط

دردم چوق یمان آنجون گولم  
نیره کیدهیم بن دخی بیلمم  
چیقماق کوکلدن هیچ روا قیلیم  
سوکیمی صیفان ، بر دیار اولسون

کوله صارلش بر قاره بیلان  
چوق آذر بونک دیلندن بیلان  
کزمه خیرسز عقلچه دولان  
بکله قیشی کلسون ، دنیا قار اولسون

مرحوم فاضل محمد عزیز نجار ایچین آغیت

یازان شاعر محمد صادق

یره کومدوردی

فلک

دوشدیلر ، دهوریلدیله یولده قوشان سیاره لـــــــر  
قالدیله ازیلدیله آلتنده چــــوق بیچاره لـــــــر .  
بر باطالقدر قاراللق بو حیاتک یوللـــــــری  
قوشویور بر یوقلفه عالم ایزی یوق چوللـــــــری  
حالی استقبالی دوشکین کیتدی الدن کیچمیشـــــــی  
کوزلر اوکنده نه لــــر وار بیخبردر هر کیشــــی  
یره کومدوردی فلک بیکلرجه فاضل کنجلــــری  
ایلره پایلاندى ایواه کوز اوکنده کنجلــــری  
آنه فارداش باجیلر بر بر بو اودن کوچــــدیله  
کوزلرک اوکندن ایواه قوش کبی هپ اوچدیله  
سودیله چوجوقلرک صیق صیق قوجاغه آدیله  
اوپدیله آه دویمه دن طوپراغه بونلر دالدىله  
بیدیله چوق ایچدیله اکلاندىله یورولدیله  
یوردلرنده هر بری چوق آجی طاتلی یولدیله  
آج کوزک عبرتله بر باق بو جهــــانک حالنه  
پرده ادبــــار چکیلمش صــــبح استقبالننه  
محترم فاضل محمد چوق وفی انسان ایــــدی  
هرکسک کوکنده فاضل سوکیلی بر جان ایدی  
یولده دهوریلدی یازیق سیاره سی جان ویردی جان  
ماننده کرکوک ایله آغلادی انس ایله جان  
بویله بر کنجــــی یتشدیرمز داها چرخ فلک  
قالمادی مجلسده صحبت ضایع اولدی هپ امک  
طبعی یوکسک فکری پارلاق کندیسی چوق محترم  
مرحمتلی کوزی طوق وجدانلی اربــــاب کرم  
هر کیم ایشیندی بونک احوالی قان آغلادی  
انس فرقت ایله کوسک یامانجه داغلادی  
بو اوروج آینه اولدی اشبو قانلی ماجــــرا  
ماننده کییدیله یوردداشلی هیــــسی قارا  
شیمدی هر سیاره اولمشدر آجلار بیــــشییگی  
چالقالندی صاغ صوله ایواه اونده چوق کیشــــی  
بربره کیچمش بو کونده هر طرف نوع بشــــر  
بو جهندن باشلر اوزره یاغیــــور انواع شــــر  
یرلری کورمز یورورکن بویله شاشمشدر بشر  
آدیله اتارکن یول اوزده کندی کنندن دوشــــر  
یا الهی مرحمت ایت بویله شاشقین ملتــــه  
واصل ایت بیچاره اسلامی بو کونده رحمتــــه  
مغفرت قیل رحمتکله بویله کنجــــک حالنه  
باق بو کون لطف ایله یارب دفتــــر اعمالنه  
یازدی صادق حزن ایله تاریخ جوهر یازینــــی  
دهرمه دی فاضل حیاتک آه کیم بــــر بارینــــی



سفر قهوه‌جی چیراغی قاپوی ارالیپاراق هانه‌وار  
بو صباحدن دینجیمیسک؟

گولبوی: دینجی دکلم اولادم یولجویم •  
چیراغک ارقاسندن کلن قهوه‌جی ها •• کیم او  
دینجیمی؟

چیراغ: یوق دینجی دگل بر یولجو قادین  
قهوه‌جی: میریلدانا راق شو قیش قیامتده  
شو صباحدن ییلان دلیکندن چیقارمی؟ سوکرا  
یوکسکدن، ها یولجو قادین نره‌یه او یله؟  
گولبوی: ایله قارداشم لظفا اوتوموییل  
وارمی؟

قهوه‌جی: آلا ی ایده‌رجه‌سینه یوکسکدن:  
گره‌بیت گره‌بیت گلده شو یولجو قادینک  
افاده‌سینی آل •

بر آز سوکرا اوکسوره اوکسوره قاپودا  
بلیره‌ن عقرب بیقلی، فیریلداق گوزئی تقناز (کوله،  
سمیز) بر شو فر: هاتیزه شو قار قاوردار نره‌یه  
اویله؟

گولبوی: (یوزندن اوغورسز گورونن ادامه)  
ایله کیتک ایستیورم قارداشم

شو فر: سندن باشقا یولجو یوقدر  
گولبوی: ای •• گیتسه‌یه جکیمیسک؟  
شو فر: یالکز سنیمی گوتوره‌جکم؟  
گولبوی: یا ناصل بنی برآن اونجه یتشمک  
ایستیورم هیچ یولجولرک یوقمی؟

شو فر: یوق • بکله اوکله‌یه دوغری یولجو  
اولورسه‌گیده‌رز

گولبوی: اوکله‌یه دوغرو! او زمان  
یتشمه‌یه جکم، دائره قاپانیر

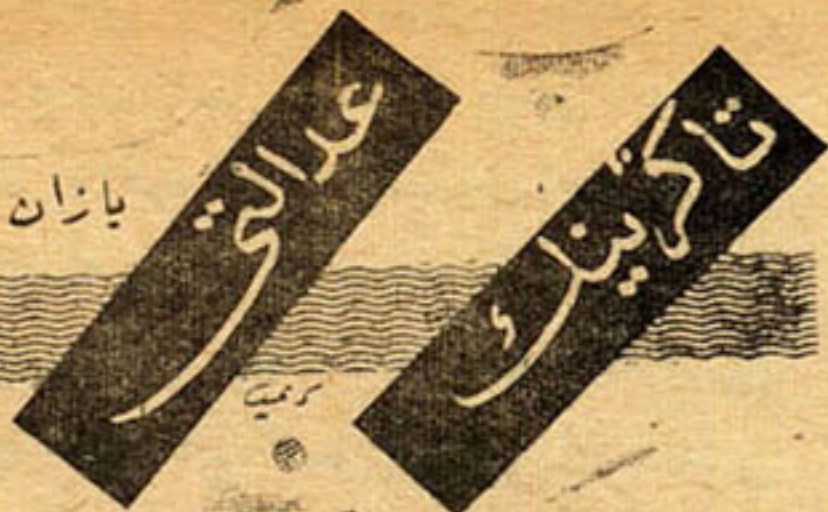
شو فر: پکی ایسترسک خصوصی طوت  
گیده‌لم

گوئوبوی: خصوصی نه دیمک؟  
شو فر: یعنی بش یولجولرک کیراسی (۲) دینار

ویریرسک، او دیمک  
گولبوی: ایکی دینارمی؟ اونی بسن ویریرم

اما بر یولجوده اولسایدی

یا زمان: ر. ل.



یولده یولجولر اوتهدن عسکرلکله ایلگیلی  
قونولره دگینیور، گولبوی آوتماغه چالیشیورلردی،  
گولبویسه اونلرله ایلگیلندیگی یوقدی، اونک  
گوزی اوننده کی بوقچادا، دوشونجه‌سی ایچنده کی  
پارایی انوره اونجه یتشدیرمکله مشغولدی •  
گولبوی ایلچهی برقاچ کز (دفعه) گورمشدی اونی  
ایی طانیوردی اما ایلی بر کز اولسون گورمه‌مشدی  
اونی بیلیمیور یادیرغییوردی، اما نه‌چارا ایش باشا  
دوشمش باشارمق گره‌ک • اوزون سورهن او  
اولچوب توکمه‌لرله یول یتشم ایلچه‌یه وارمشلردی  
گولبوی: یولجولره: سزدن ایله کیده‌جک  
وارمی؟

یولجولر: خایر باجی خایر •

گولبوی: اشکدن اینه‌ره‌ک - ممش دایی  
لظفا شونی بزم قوناغه دونه‌ریرمیسکز؟  
ممش: باشم اوزه‌رینه باجی • دینجه شو  
کیلیشی گوزهل سوزه یولجولر بایلیرجاسینه  
گولشلردی

گولبوی: تشکر ایده‌رم، الله‌اصمارلادق  
دیبه‌ره‌ک کراجه دوغری یوز چویرمشدی • داها  
صباحک ایرکن ساعتلرنده، بوقچاسی قولتوغنده  
کراج اوننده شاشقین شاشقین دولاشیوردی کراجک  
قاپوسی آچیقدی، اما اورادا کیمسه‌لر  
گورونمیوردی، یالکز قهوه‌ده اوکسور وکلر  
اراسندن اراصیرا سه‌سلر گولوشمه‌لر ایشیدیلیور،  
باجادان بورام بورام صوبا و سیغارا دومانسی  
چیقیوردی، گولبویک بکله‌مکدن صبری  
توکمشدی، نه اولاجقسا اولسون دیبه‌ره‌ک قهوه  
قاپوسینی دوگمگه باشلادی ایچریدن، کیم او،  
کیر سکا؟ سه‌سلری، گولبوی برداها دوگدی، بو

شوفر : دیدم یا یولجو یوق بکلرسن اولور  
گولبوی : بکلیه مم ایشم عجله  
شوفر : نه او عجله ایش  
گولبوی : اوغلم بدلچی  
شوفر : پکی بدلچی بدلچی ، پارامسی  
گوتوره جکسک کنديسینه  
گولبوی : اويله بر شی  
شوفر : ها ... یعنی بو گون يتشدیرمک  
کرهک  
گولبوی : اوهدت .

شوفر : اويله ايسه وير ايکی دیناری شمدي  
سنی گوتوره يم  
گولبوی : برآن دوشونییور صوراً هایندی  
اولسون دییه رهک ، آلینی ایلك اونجه بوقچایا  
صورادا جیبینه اوزاتاراق ایکی دینار چیقاروب  
شوفره ویریور

شوفر : پکی بر دقیقه اوتومویلی چیقارایم  
دیرکن کراجه دالییور . میریلدانا راق بو نه جسارث  
یا تکز باشینه پارا گوتوریور ! همده بنم گییی بر  
قورتله بدل پاراسی . . نه قدر اولمالی ؟ غالباً یوز  
دینار ، اوهدت یوز دینار ، بلکهیده فضله دوغروسی  
خاطری صاییلیر بر پارا ! شیمدی بر چیقالمده یونده  
دوشونور ، ایجایینه باقارز دییه رهک اوتومویلی  
قاپویا چیقاریور . بویورک خانم افندی

گولبوی : یا قلا شیرکن آتدیغی آدیلمردن  
متردد اولدیغی گورونیوردی ، عجباً بر آز بکله سک  
یولجو اولمازمی ؟

شوفر : صانمام بر کره بویله بر گونده نه  
یولجو اولور نه ده اوتومویلی چیقار دوغروسی  
سزک خاطرکز ایچین چیقیورم ، قوشقویه (شبهه)  
نه گرهک سن باجی بن قارداش ، بویورک ایچری  
دییه رهک آرقا قاپوی گولبویه آچیور گولبوی  
ایسته مییه رهک ایچریه گیریور . آرتق حرکت  
باشلامشدی همده صاغا صولا باقما دان شوفر  
اوتومویلی خیزله سوریوردی . گوکلننده  
کوکله شن فنا خویلر الویریشلی آلان بولونجه

قیمیلداماغا باشلامش ، طبقی صووق چکوب  
گونش گورهن ییلان گییی کوتونک یایمق ایچین  
حرکت کیچمک اوزهره ایدی اما کوتولکک  
هانکیسینی ؟ ایشته بونک اوزهرنده گره بیت قفا  
ایشله دوب یورویوردی ایلك گوروشده قادینی  
اینجه دن اینجه یه سوزمش گوزل بر قادینش  
گنجکنده شیمدی وقتی گیچمش ، یاشینی بولمش ،  
اونی بوش ویرمک گرهک ، پارا یوز دینار  
کوچومسه نمه یه جک بر مقدار ، عجباً پارایی نرده  
صاقلامش ؟ غالباً اوزهرینه تتره دیکی بوقچادا ،  
چونکی کنديسندن پارا ایسته دیکی زمان آلینی  
ایلك اونجه بوقچایا ، یایماجق بر شاشقینلیق  
گوستردیکدن سوکرا جیبینه اوزاتمشدی : او آرا  
اوتومویلی شدتلی بر تاسا یاییور ، تاسا گولبوی  
یرنده بر بهک گییی اویناتمشدی . گره بیت  
کندینه کله رهک صاراران یوزینی برآن گرییه  
چیوریور عفو ایدرسکز خانم افندی ، بر دالفا  
گیچیردم ، عذر دیلرم . گره بیتک دگیشن چهره سی  
گولبویک دقتینی اوزهرینه چکمشدی ، ایلك  
گوردیکینه پک بکزه میوردی نورمال دکلدی ،  
هرآن دگیشیوردی ، ایشته قاشلار چاتیلدی ،  
گوزلر آتس صاچیور ، آغزده چابالادی ،  
کندیگندن بر شیلر فسیلدییور . عجباً دلیره جکمی ؟  
یا خود بر فناقمی طا صارلییور ؟ گولبوی بر سینما  
فیلمی گییی بوینه دگیشن چهره یی شوفرک اوتنده  
آصیلی دوران گوزگودن گوروب او گره نیوردی .  
اوتومویلیک خیزی اسکیسینه گوره یواشلامشدی ،  
شوفر سوردکجه صولا باقییور ، صانکی بر شیلر  
آرییوردی ، ایشته آنسزک اوتومویلی دوردیریور  
غالباً آرادینغی بولمشدی ، بر سوره ماکینه یییده  
سوندیریور ، گولبویه دونه رهک یالاندن آه صو  
بیتمک اوزهره در

گولبوی : یا ناصل اولاجق

شوفر : بر شی دکل ، یقینم زده صو قویولری  
واردر ، شیمدی گیده ر آلیر گیچرز . دیرکن پات  
پیت سه سلریله ماکینه یی ایشلتمش ، دیره کسیونی

صولا چيويرمش • انا يولدن ايريلاراق يقينده  
 كورونن بر طوپراق يغبينه دوغرى خيزله ايلرله مکه  
 باشلامشدى • بر آز سوکرا يتيشه جکدى ، اما  
 نه يه ؟ سو قويوسينامى ؟ جنايت قويوسينامى ؟  
 بونى گولبوى کندى کندينه صورويور قورقودان  
 آز قانسک اودى پاطلاياجقدى • ايشته طوپراق  
 يغبينه يتشيلدى گره بيت چوق هيجانلیدی ، تترهک  
 ايله ماکنه يى سونديردي طوزاقيني گورمگه  
 گيدهن بر آوجى مراق و هيجانيله اوتوموييلدن  
 ديشاريه فيرلادی • بر آز ايلرله دى طوپراق يغبينک  
 اورطاسنده دوراقلادی ، باشيني بر آز آگدى ، غالبا  
 بولديغى قويويه باقىيوردي • يول بويونجه اوزون  
 و چتين بر ايچ طارطيشما و چارپشماشنده گوکلنده  
 يرلشن فنا خويلر گوجللى چيقمش ، ابي خويلرى  
 ينمش ، صاواشى قازاناراق گره بيته سوک جنايت  
 قراريني ويرديرمشدى • ايشته قويو باشنده  
 هيستيري بر گريه دونش ياپييور ، صوراييرتيجى  
 حيوانلر گيبي ديشلرينى صيريطاراق ياپماجق بر  
 تبسمله گولبويه باغرييور ، هايدى خانم افندی  
 بر پارچا ياردملاشالم •

گولبوى ايشتمزلکدن کله رهک ، بنيمسى  
 چاغرييورسک ؟

شوفر : اوهت گلده شو قويودن بر آز سو  
 تدارک ايدهلم

گولبوى چاره سز قولتوغنده بوچچاسسى  
 يتکين بر حالده اوتوموييلدن اينيور

شوفر : آ ••• خانم افندی قولتوغده بوچچا  
 ايله ايش کورونورمى ؟

گولبوى : نه ايشى الله عشقينه ! هله  
 بوچچايى ناصل نره يه بورا قايم ؟

شوفر : اوطوردينگ يرده بورا قسانا  
 گولبوى : بوچچايى ايسته مييرهک

اوتوموييلده بورا قسيور ايکى آلىنى قالد يروب اونى  
 انله امانت ايدييور ، شوفرک برداها چاغريسسى  
 اوزه رينه طوپراق يغبينه دوغرى اورکهک آديملرله  
 ايلرلييور ، بر آن دور ييور ، بوجالييور ، آلىنى  
 قورقودان شدتله چارپان يوره کينک اوزه رينه  
 بورا قسيور ، يوله ، اطرافه ، برياردمجى قورطاريجى  
 ارارجاسينه باقىيور باقىيور ، نافله آرييوردي •  
 شوفرک سوک هايقيرماسى اوزه رينه ، کندينه کله رهک  
 دار اغاجينه چاغريلمش گيبي تکرار يورمگه  
 باشلييور ، سم سياه آغزىنى ديو گيبي آچان قويو  
 باشينه يتيشييوردي •

شوفر - چاتلاق بر سه سله - خانم افندی  
 لظفا سنده بر باق عجا صو گورونيورمى ؟

گولبوى : يوتقوناراق تترهک بر سه سله سن  
 گورمسييورميسک ؟

شوفر : گوزاوجيله گولبويه باقاراق بن صويا  
 بکزه بر شى گورونيورم اما صو اولديغنى  
 کستيره مييورم ، لظفا سنده بر باقسانا •

گولبوى : قويو باشنده قورقودان رنگى  
 اوچمش تيرل تيرل تيرل تيرل يوردي بر آز اگيله رهک  
 قويويا باقمق ايسترکن ارقادان آنسزين شدتلى  
 بر ايتيش ، ايتيشله برابر بر چيغلق ، بر دوشمه  
 صداسى ، سوکراده بر اولو سسسزلىگى •

( ارقاسى وار )

بو زمان بويله گيتسه  
 يار بندن بردم ايتسه  
 بوسودادن واز گچمه م  
 جانم طوپرافه باطسه  
 بن مجنون اوده ليلي  
 ناصل حياتدر بويله  
 فلک بزى آيردى  
 اى قارداش چاره سويله  
 ابراهيم حاج سعيد

غم اغلادی  
 گوزلريم غم اغلادی  
 سينمه ير طاپمادی  
 آه چکدی غم اغلادی  
 ياز اکلا  
 هم اوخو هم ياز اکلا  
 ياد الله اويماسن  
 اوى سنى دوست يازانله  
 عبدالحسين ابراهيم

گوز اليمه  
 چوخ باخمه گوز اليمه  
 دنيا نك بوتون مالك  
 دگيشم گوزه ليمه  
 گوز اليمده  
 قالبتي گوز اليمده  
 دنيا نك داتليليفك  
 بولميشام گوزه ليمده  
 ارتام محمد طوزلو

dan dolayı matemlerini söylüyorlar. Ziya Gökalp'ın nâşî, yalnız istanbuldaki hayranlarının kolları, başları üstüde gitmedi, memleketin her tarafında yüzbinlerce nur ve iman çocukları matemli hayalleriyle onun arkasında yürüdüler. Biz nâşîni onu yetiştirmekle mağrur olan anavatanı topraklarına ve kutsî hâtirasını ona minnet ve şükranı ebedî olan ocâkların, ocaklıların ve bütün münevverlerin kalbine gömdük.

“Hamdullah suphî Tanrıöver'in - Dağ yolu - eserinden”.

### *Azâb-ı Mukaddesten Parçalar*

Deli gönül, neyi özler durursun ?  
Acıacak dostun, cananın mı var ?  
Dünya yansa yorganın yok içinde,  
Harap olmuş evin, dükkanın mı var ?

\* \*

yamansın her zaman aldattın beni,  
Kâh düşürdün, kâhi kaldırdın felek!  
Mecnun'sun diyerek leylâ peşinden,  
İssiz vadilere saldırdın felek !  
Rehbersin dedin ben ise Kördüm,  
Elimle başıma çok çorap ördüm,  
Kendimi bıraktım âlemi gördüm,  
Hesapsız günahlar aldirdın felek !  
Şifâdır dedin zehir tattırdın,  
Gençliğin okunu boşa attırdın,  
Körlerin yurdunda ayna sattırdın,  
Çıkmaz sokaklara daldırdın felek!  
Barışmadı gönlüm merd ile zenle,  
Ne bir iş bilenle, ne hoş gezenle,  
Hicran Koşesinde bozuk düzenle  
*Neyzen'e* her telden çaldırdın felek!

\* \*

Geçen gençlik günlerine yanmıyan  
yok gibidir, bense bakar geçerim  
yoku vara, varı hiçe gömerek  
Her solukta bir gam yakar geçerim  
Durulmadı gitti belirsiz başım  
Kardaşımdan başka herkes kardaşım  
Kader, zaman, keder, hicran yoldaşım  
Dertli ırmak oldum, akar geçerim.

*Neyzen Tevfik Kolaylı*

## خبر لار

● مجلس الخدمة العامة أشاغیده آدی کیچین  
اوکره تمنارک معاشارینی ۵۰ دیناره ترفیع ایتمشدر  
تبریک ایدرز :

حمید بهجت کوپرولی ، نوریه کمال الصبباغ ،  
سلیمان الیاس ، ماهر طاهر عبد الوهاب ، حامسی  
حاجی احمد مهدی ، فائق محمد داقوقلی ، نجم الدین  
محمد ، عونى عبدالقادر ، عمر عبدالله علی ، شکریه  
حسن علی بیاتلی ، عبد الوهاب عبد الستار ، بهجت  
یونس صالح ، زین العابدین عباس .

● کرکوک پوسته خانهسی مفتش لرندن عبد السلام  
نور الدین کوپرولینک معاشی ۵۰ دیناره ترفیع  
ایدلمشدر تبریک ایدرز :

● بغدادده مرکز التدريب و الابحاث التعاونی  
مدیری دکتور ارجمند آوجیبی مصر و اردنده بولونان  
زراعی کووپراتیف انستیتولرینی زیارت ایچین  
کوندهریلمهسی قرارلانمشدر تبریک ایدرز .

● کرکوکده تازه خورماتو اوکره تمنارندن صباح  
صدیق هرمزلینک نکاحی عائلهوی بر هوا ایچنده  
اقرباقیزلرندن برینه قیلنمشدر یکی چفتلره سعادتار  
دیلرز .

● اسماعیل سرت تورکمن کرکوک خاصه ایلیک  
اوقولنده اوکره تمن اولهرق تعیین ایدیامشدر تبریک  
ایدرز .

● مولود طه قایاجی نک درلهدیکی «شهیدلری  
آکارکن» کتابینی ۱۴ تموز ۱۹۶۵ صباحی کرکوک  
کتاب اولرنده بولوناجقدر .

● کرکوک تربیه و تعلیم مدیرلکی «النشاط  
الفنی» آدنده بر دهرقی چیقارمشدر .

● لبنان و مصره رسمی وظیفه ایله کوندهریلن  
زراعت مهندس اعطا ضیائی یورده دونمشاردرد خوش  
کلدیلر .

● ریئدین بانقاسینک باب المعظم شعبه مدیری  
شهاب الدین بکری نک نکاحی بایان زاهدت عبید  
الرزاق محمد الجنابییه قیلنمشدر یکی چفتلره  
سعادتار دیلرز .

● تورکمن قلوبنک اداره مدیری ناظم صالحی  
اورپادن یورده دونمشاردرد . خوش کلدیلر .

● پولیس معاونی ناظم مصطفی نک معاش ۳۶  
دیناره ترفیع ایتمشدر تبریک ایدرز .

● مصطفی علی بیاتلی نک آرکک بر چوجوغسی  
اولمشدر آدینی ییلدرم قویمشدر ، قوتولرز .

## ZIYA GÖKALP

Bazı adamlar vardırki , en durğun şekiller içinde inanılmaz bir mücadele kuvveti taşırlar ; onları yürürken seyrederiniz , ağır ağır giderler ve sessiz basarlar; oturuşları konuşmaları mülayemet , rikkat ifade eden en yumuşak tavırlar içindedir . Halbuki , karşınızdaki sessiz adam korkunç bir mücadele cihazıdır . O mücadele içinde yaşayacak ve mücadele içinde ölecektir. Karşınızda yavaş yavaş konuşan dalgın adam bir asidir , devirlerin kurduğu müesseselerle boğuşa boğuşa hayat yollarında yürüyecektir .

Ziya Gökalp bir fikir kuvvetidir, bu fikir kuvveti, yani beşerin bütün tarihi üzerinde hakimiyeti her gün biraz daha artan , zaferleri , seneler ve asırlar geçtikçe mütemadi büyüyen en yüksek varlığın kuvvetidir .

Şair bu fikir , kuvvetinden bahsederek diyor ki ;

« Önüne geçemezsin , onu durduramazsın , üfleme ve söndürme mi istiyorsun ? o bir sestir , ses üflemeyle söner mi gayz ve kin uğultuları içinde onu boğmak mı istiyorsun ? o bir ışıktır, ışık gürültülerle söndürülür mü ? »

Bundan bir , bir buçuk asır evvel osmanlı topraklarında seyahat edenler, havaların içinde üç kuvvetin birbirine kımıldadığını , sürtündüğünü duyarlardı. Bu kuvvetlerden biri saray kuvveti idi . Hâkanlığın geniş ülkeleri üstüne gölgesi düşmüş , kalblere saldıran korkulara istinad eder ve hükümran olurdu .

ikinci kuvvet , yeniçeri kuvveti idi ; en umulmaz dakikalarda birdenbire coşan , kabaran , her nefeste hesaba katılmak lâzım gelen kırıcı , yıkıcı bir kuvvetti .

Üçüncü kuvvet, ulema kuvveti, medrese kuvveti idi; halk kütlelerini zaman zaman galeyana getirir, kurtuluş

için yol arayan zekâların önüne dalğalar halinde çıkar, fikre musallat, içtiha-da musallat mel'un bir kuvvet.

Gazeteler size Ziya Gökalp,ın nâşı arkasında yürüyen elli bin kişilik bir kalabalıktan bassetiler.

Bu geçen kimdir ? Bu geçen dördüncü kuvvet, ilim kuvveti, yeni kuvvetti .

Bu geçen, Türk ufuklarında henüz doğan, korku ile değil, kalblere telkin ettiği hürmetle, muhabbtle hükümran olan ilmin, fikrin mubarek kuvvetidir. Ziya Gökalp,ın tabutu arkasında giden, onu omuzları üstünde taşımayı kâfi görmiyen başlarında ve ellerinde taşıyan ocak ve ocaklılar, onbin mektepli, bütün münevverler. onun ordusu, onun derin ve enğin ufuklara doğru yürüyen maiyeti, nur mevkibidir.

Fikir cereyanlarına istinad etmiyen inkılâplar yaşar mı ? Bir imanın yukarı kaldırmadığı kılıç keser mi ?

Karşımda kurşunlarla delik deşik gaza bayrakları gibi duran zabitleriniz, sizin bileklerinizde fikir mürşitlerinin kuvveti, gözlerinizde onların rüyası, kalblerinizde onların yaktığı aşk var. Ziya Gökalp gibi bir adam , bir vatanın üstünden toprakları çok derin karıştıran bir saban gibi geçer , sabanın geçtiği yerde eski mahsul devrilir, onun izlerinde yeni bir mahsul yetişecektir.

Lisanımı hata yollarında birdenbire durdurmasaydım size: "Mâbedimizin içinde büyük bir meş'ale söndü". diyecektim, evet bir meş'ale söndü, fakat binlerce el o meş'aleden kendi meş'alesini yaktıktan sonra.

Bütün memleket ocakları bütün muallim birlikleri, bütün münevver zümreler, elimde toplanan ve sizi taziyet eden bu telgraflarla, mürşidin ziyam-

## KARDEŞLİĞE GIDEN YOLLAR

Dr. Rıza Demirci

Bu günü doğuran dündür , geleceğe ışık tutan geçmiştir ! . . . Realitesi karşısında, zengin ve maziya gömülmüş yatgın varlıklarımızı bilginlerimizin usta ellarile araştırmak , bu günkü ve gelecekteki kuşaklara armağan etmek , elbette ki , kaçınılması arzu edilmeyen bu alandeki çalışmalarımızın başlangıçlarıdır .

Dedelerimizden bizlere miras kalan, değer ve benliği henüz gizli olan varlıklarımızı ne kadar titizlikle araştırır , ustaca gediklerini aydınlatır ve usulluca çeki düzen verirsek o kadar fazla ehemmiyet ve gururla kardeşliğimize muthaç olanlar ve güvenmek isteyenler arasında boy gösterebilir ve tanınabiliriz . Çünkü , bitaraf bir düşünce ile düşünen her topluluk , kendi topluluğunda olduğu gibi, diğer topluluklarında iliklerine işlemiş ve tek vücüd olarak birleşmiş , dededen evlade geçen ve yahutde tarihin ızsız bucaksız yaprakları arasında gizli kalmış ecdad yadigarı sayısız destanları ve gelenekleri vardır

Doğuşundan beri , uzun peryodlar içersinde gerçek vecibelere dayanarak düzeltmelere uğramış ve ya , artırmalar görmüş destanlar ve gelenekler , o milletin akınlarındaki bilgi ve yigitliklerinde , savaş alanlarındaki yararlıklarında , devlet kurmalarındaki olgunluklarında dürlü oyun ve Semâilerinde türkü ve şarkılarının ahenklerinde, çalgılarında, çeşidli munasbetlerde söylenen ata sözlerinde, masal ve bilmececelerinde, süzişli ağıtlarında, rengarenk ve kendilerine has kiyafetlerinde , o topluluğa mal olmuş ev tiplerinde ve evin onarılmasında ve böylece günlük ve zamanlek yaşayışlarının gidişile

duygulu sezis ve davranışlarında kendisini açıkca göstermekde ve mensüb olduğu milletin öz be öz varlığı olduğuna şübhe edilmemektedir .

işte yüz yiller boyunca , zamanımızın IRAK Türkmenleri, Türk soyundan ve bir Çoğu ( oğuz ) boyi Türkmen'leri olduğu ve diğer Türk boylarına mensub olanlar bu topraklar üzerinde yer yer yerleşmiş topluluklardır . Bu münbit toprakları yurd edinen aynı soydan toplulukların geleneklerinde , çözülmez bağlı yakınlık ve benzerliğin bulunması şübhe götürmez bir hakikattir. Zemanla birbirleriyle yuğurulan , haşır ve neşir olan bu Türk topluluklarının Türk kültürüne dayanan destan ve geleneklerinin yakınlık , benzerlik , ve ahenkli bağlılıkları bu günkü yaşayan milli kültürlerini doğurmuştur .

Kutsal kardeşliğimizin aydın yolları, bu gizli ve béha biçilmez değerlerin işlenmesi, düzenlenmesi ve sıralanması ile, gelenekde, edebiyatde, tarihde, kiyafet , ve folklorun her çeşidinde memleket şmul bir yakınlık ve birliğe bizleri götürebilir . Bunları yine yazımızın başlangıç sözlerinde arayabilmek mümkün . Zira her milletin veya her topluluğun geçmişi , o topluluğun tarih , politika , edebiyat ve böylece gerçek tecrübeleriyle yolcuları dolu bir kaynağı veya pürüzsüz bir aynasıdır . Bu kaynağa açılan yolların yolcular doğru memleket sever ve milli kültür duygularını , bu kaynağa yetişerek ve onu bularak kanâ kanâ bu ezeli feyzden doyurmalı ve aydınlığa yönelen kültür kervanile yoluna devam etmelidir .

Not : Gelecek sayıdan itibaren doktor

Rıza Demirci'nin -- Islam ve Türk büyüklerini tanıyalım !, seri biyografik yazılarını bekleyiniz ! ...

GAZEL

1. Gam ile o kadar sıkı dost oldum ki dünyada gamdam başka bir Şeyin varlığına inanmıyorum.
2. ıstırap ile gönlüm kan dolmuş . Bu halimle selamet dıyarını isteyebilir miyim? (Ruz-i elest) den Kismetimiz belâ imiş.
3. Kılıcının ağzı göğsümden ayrıldığı anda bildim ki hicran sevinç kapısını artık yüzüme kapamıştır.
4. Ben biçarenin kaburgasına saplanan her okun, ümit ağacı olup sevgi ve vefa meyvası verdi
5. Ey selim, ister zühd-ü takva hariminde oturan sofu olsun ister şarap içen rind olsun hepsi can ve gönülden o sevgiliyi isterler.

GAZEL

1. yazık, ömrüm sona erdi, hâlâ bu hicran gecesi sona ermedi. Bu sonsuz gam-ü mihnet Camından bir an ayrılmadı.
2. Her ne kadar bu parçalanmış gönlüm cehennem ateşinin kıvılcımları haline geldi ise de, ey ölüm, bir müdder daha dur, gitme ; zira henüz canımın kârı tamam olmadı.
3. O keman kaşının temreni cendan eksildi. Ruhumı ona derman edilinceye kadar benim ıstırabımı teskin etmedi.
4. O peri gizlendi ve âşıkların feryadı ziyadeleşti . GÜL perde arkasına çekildi; hala bülbüller feryad edip dururuyur.
5. Onun gözünden öyle utaniyorum ki nihayet kendimi öldürmek istedim. o zaman bana dedi ki: sineni getir, bizim okumuz daha tükenmedi ...
6. Selim, onun yoluna gözlerimden o kadar lâ'l serptim, hâlâ da etegimdeki inci ve yakut bitmedi.

“Güneşin battığı yerde  
Cüceler yaşarmış”

Demışti bana bir gün ihtiyar bir cadı.  
Altından evleri varmış cücelerin

Onun için parlarmış güneşin battığı yer  
Öylesine sarı, altın gibi.

Küçüktüm, inanmıştım cadıya  
Deri duduklarından

Siyah dişlerinden korktuğum halde .  
Bir gün toplamışım aşyalarımı

Gitmek için cücelerin altın şehirlerine  
Babam bırakmamış;

Gözyaşlarım coşmuş  
Ağlamışım o gün ...

Ama başka bir gün  
Daha çok ağlamışım

Bir dergide ilk defa  
Cüceler resmi gördüğümde,

Gerçek  
Ufakmışlar onlar ama

Altın eüler yerine  
Camurdan , kirli kulübeleri varmış ,

Jfak cüceler, zavallı cüceler,  
Büyüyüp okula gittiğim

Ve coğrafya dersleri aldığımda

Anladım ki  
Yalan söylemiş cadı kadın,

Nasıl gülmüştüm o gün nasıl

Gözlerim yaşarmıştı.

Ama şimdi, ona rağmen

Bazan akşam olduğunda  
Güneşin battığı yere bakarım.

Ve altın şehirleriyle  
Ufak cüceleri düşünürüm.

Reşat Erbil

1965 KÖLN -- Almanya

# BUKET



## ● MANOLYA ●

Cici bir kız tanıdım : bir demet bahar gibi.  
Bir sedef çiçeğiymiş , teni ak'tı , kar gibi .  
Su gibi incelikle yusuvarlaktı yüzü,  
Ay vurmuş güneş vurmuş gibi parlaktı yüzü.  
Gözbebekleri öyle canlı ki , fırıl fırıl .  
Gözbebekleri öyle canlıki, jırıl jırıl.  
Akmıdır, pembemidir yanaklarının rengi?  
Gül yaprağı gibiydi, iki rengin âhengi.  
Mavi nur damlasıdır bakışlardan kalanız;  
Ressam, tablolarını bu kız karşısında çiz.  
Göklerde aradığım ilham, şair; bu kızda,  
Şu bir öpücük kadar tatlı, ufak ağızda,  
Şu güü kızılığıyla dalgalanan saçlarda;  
Göz kamaştıran bu süs , yoktur inci taçlarda .  
Bu kız bir Manolyadır kıvrım, bembeyaz,  
Hemen soluverecek gibidir , dokunsan az .

*Tahir Karauğuz istanbul*

## YENİDELHİ İLE TAHRAN ARASI GÖKLERDE

Bir noktaya vardım ki bahçesinde göklerin  
Hindistan renk verirdi iran gazellerine.  
Göge kendi gücümle ulaşmış - ermiş gibi  
Uydum da yıldızların göz kırpan dillerine;  
Baktım ki el eleler Musâ - Mesih - Muhammed,  
Halka olduk , yapıştım boş kalan ellerine .  
Uçak ıslık çaldıkça koca Rumî İkbâl'i  
Bir canlı neymiş gibi aldı beraberine.  
Geçtiğimiz bulutta su taşıyordu, gördüm,  
Tagor'un bahçevanı Hafız'ın güllerine .  
Çaktı aşkın şimşegi, ne ırk kaldı ne de din,  
Hepsi selâma durdu Buda heykellerine.  
Anladım ki hepsinde ayrı dilde aynı tel,  
O tel gelip eklendi sazımın tellerine.  
Önümdeki boş kadeh doluverdi Hayyam'la  
iran'dan gül kopardım Turan güzellerine .

*Behcet Kemal ÇAĞLAR*

## TAŞLAMA

Edebsizlikte tekleriz  
Kimi görsek etekleriz  
Haktan da yardım bekleriz  
Ne utanmaz köpekleriz

Geldik vatan kavgasına  
Düştük rütbe yağmasına  
Daldık dünya sefasına  
Ne utanmaz köpekleriz

insan mı neyiz , seçilmez  
Bir zehirdir ki içilmez  
Tavrımızdan da geçilmez  
Ne utanmaz köpekleriz

Biz bakmadan saga sola  
Düşman girdi istanbula  
Vatanı sattık bir pula  
Ne utanmaz köpekleriz

Dalkavuklukla irtikâb  
İşte etti bizi harap  
Sen söyle , ey şevketmeap  
Ne utanmaz köpekleriz

Vatanın girdik kanına  
Leke getirdik şanına  
Cümlemizin bok canına  
Ne utanmaz köpekleriz

Namık Kemal

مختیم قولى (۱)

اوزه تله یهن : محمد خورشید داقوقلى

دوغومنك (۲۲۵) نجى يىلى دولایسیله

قاوغالر باش گوستره ن بر چاغدر ، هله زواللى  
اویماقلىك شو کوتو دوروملى صانکه یتمیورمشده  
برده دیشاریدن اوزه لرینه باصقینلر صالدریشلر  
یاغمورى دورمادان یاغارمش ، شاعر طولوموك  
چكديكرینه شو پارچه ده نه گوزهل ديلمـاچ (۱۰)  
اولماقدادر :

کینله دولمش ایلیه زده هر اورهك

قیزیل باشلر گلدى سهوم یلى تك

آنا یوردى ینه طورپاق ایدهرک

دوشهن گيردى گلستانه نه یله یم ؟

مرد ایگیدلر دوشدى ایلدن دربدر

کيهه اغز آچسین ایندی بو ایللر

هانى بزم او گول چهن بلبلر

گوزلرمی اورتهن قانا نه یله یم

شاعر آشاغی ده کی شعرنده ده یوزنده ی  
داوارجیلیق و اکینجیلیکله گچینه ن تکه ، یومود الیلى ،  
یازیر و کولهن گبی تورکمن اویماقلىرینه چه ویره رهك  
اونلری بر پارچه اولماغه ، طولانلیب ال میدانه گتیرمکه  
چاغدر :

قارداشلر ، کولکلنر ، ایگید یومودلر

برله شه ن اللری آیرماق اولماز

بر یره طولانلیب داغلری باپک

هارایلی سیلاری آیرماق اولماز

دیگرلی شاعر عمری بویونجه اوکسوزاره (۱۱)  
بر بابا اولاراق قالمش ، یوقسوللره یاردیم ایتمه گی  
کندیسنه بر بویون بورجی طانیمشدر ، دائما ایلیک  
یاپمای سهوش و سه ودرمشدر ، شاعرک آشاغی ده کی

تورکمانستان ادبیاتنک سوزلو چاغلری ایله  
یازیلی چاغلری آراسنده بر کوپری اولان ، ایلك دفعه  
اولاراق بو ادبیاتنک تملنی آتان و کندیسندن صوکر  
گلن بوتون ادبیانچیلره چیغیر آچان مختیم قوللى  
تورکمانستان خلقنک بویوک شاعرلى ، دگرلى  
اگیتمه نی (۱) و صارصیلماز اونده ری (۲) اولماقلى  
طانیلیر .

او زمانلر تورکمانستان چوللرنده ، قوملوقلرنده  
باغلر باغچه لر یتیشدرمک ، چیچکلر و میوه لر توره تمک  
گرچکدن پک چتین بر ایش صاییلردی اما دگرلی شاعر  
مختیم قولی ایچین بو پک قولای گورونمشدر ،  
چلیک (۳) اراده سی صایه سنده بو زورلغی بو چتینلگی  
یه نمش ، بو گون ایکی یه بولونمش زواللی تورکمن  
یوردی ایچین بر شاقراق بلبل ، ملتک یارالرنه بر مرهم ،  
فریاد و آهلرنه هر وقت بر یانقی (۴) اولاراق کندیسنی  
گوسترمشدی .

(۱۸) نجی یوزییلک آشاغی یوقاری ۳۰-۸۰ نجی  
ییللری آراسنده یاشایان بو سوز اوسطاسلى  
چه ورسنده (۵) بیلگیسیله ، گوز آچیقلیغیله و یورد  
سه وهرلیگیله طانمش و ئون (۶) صالمشدر .  
اوگره تیمنی بخاری و خیوه بیلگی اوچاقلرنده گورمش  
اولان مختیم قولی یازمش اولدیغی شعرلرنده یالکز  
ملتی دوشونه رهك و یالکز ملت ایچین یازمشدر ،  
خلقک هر وقت دردلرینی المارینه سی جانلاندرمش ،  
قلمنی ، گوجنی تک ملت ایچین خارجامشدر و بو  
یوزدندرکه تورکمانستانه دیشاریدان گلن باصقینلر  
صیراسنده طوتساق (۷) دوشمش ییللرجه یوردندن  
آیری قالاراق کندیسنه پک اغر گلن بر سوره (۸)  
غربته گچیرمشدر .

مختیم قولی نك یاشدیغی چاغ ، تورکمن  
اویماقلى (۹) بربريله گچینه ز ، آرالرنده هر وقت

شو دورتلوگمی نه قادار یوکسک و اوستوندر ، بو دورتک دنیا دوردقچه دوراجا قدر :

عبارتدر .

تورکمانستان طوبلومنک آغر باشلی بر اوگوتجیسی اولان مختیم قولى حیاتی صیقینتیلر ایچیننده گچیرمش اولدیغی حالده دائما ایمرلگی (۱۵) الدن بر اقامشدر ، هیچ بر وقت کوتومسرلگه (۱۶) خیال قیر یقلفنه قاپیلمايان شاعرک پک بویوک آرزولری وارمش اما انه یازیق که الی قیصا و امکانی آزایمش ایشته بو یوزرندرکه شاعر آشاغی ده کی شعرده طالعندن درد یانماقدادر :

گوکل ایستهر گزم دنیا عالی

قانادم یوخ اوچا بیلهره

گول باده دن گولگون شراب سوزه لر

من ال اوزادیب ایچه بیلهره

یوقاریده به لیرتدیگمز گبی مختیم قولى تورکمانستان ادبیاتنده چیغیر آچمش ، کندیسندن سوکرا گلن ادبیاتچیلر ایچین بر ایشیق بر قلاوز اولمشدر . (۱۹) نجی یوزیلده یاشامش اولان موللا ولی سیدی زلیلی و باشقالری مختیم قولى نک ایزینده گیتمشلر دگرلی شاعری کندیلرینه اورنهک ایدینمشلردر ، بویله جه تورکمن ادبیاتنی گلشترمشلر مختیم قولى نک آندیغی تملی صاغلاملاشترمشلر بویوک شاعره یوکسک بر صایغی بسله مشلر و اوستون دگر ویرمشلر و حتی کندیسنی (استاد) دیسه طانیمشلردی . (۱۹۶۰) ییلینده شاعرک حقنده کوزه ی ازربایجانک باشکنتی اولان باکوده شاعرک ترجمه حالنی و شعرلریننی ایچینه آلان و (آراس داداشزاده) ایله ارقداشلرینک حاضرلادقلری بر اثر یایملاشمشدر .

(۱) بو یازی بی باکوده روس حرفلری ایله یایملانان (ادبیات و اینجه صنعت) آدلی غزته سنک (۱۹۶۰) ییلینک (۴۸) نجی صاییسینده (تورکمن ادبیاتنک کلاسیکی) باشلیغی آلتنده بای (پناه خلیوف) طرفندن یازیلان اوزون بر یازی اینجه له دیکندن سوکرا ایکی دن قلمه آلاراق دگرلی قارداشلیق اوقورلرینه صونویورم .

یتیملره یوخسوللره دایاق اول

قورخاقلرک گوزلرینه پیچاق اول

سرخاوته ، یاخشلفه اورطاق اول

قدر بیلهن یاخشلفی آنا هی

دگرلی شاعر مختیم قولى نک شعرلرینه دلیل آچیسندن (۱۲) بر گوز گزدررسهک اونک قوللاندیغی دیک پک آری (۱۳) و پک چوق اولدیغنی گورورز ، او شعرلرنده قوللاندیغی ده ییملری (۱۴) سوزلری خلقک آغزندن آلمشدر ، خلقچه آکلاشیلمايان طومطراقلی ده ییملردن پک حقلی اولاراق قاچنمشلدر ، بو بر شیئی افاده ایدرسه اوده شاعرک دریسن کورونیشنی ، یوکسک دوشونوشدنی و پارلاق ذکاسنی افاده ایدر .

یوکسک دو یغولی شاعر طبقی بر چوق شاعرلرمز گبی اوده جفا سی چوق صفاسی یوق دنیادان شکایت ایتمکده و درد یانماقدادر ، بر چوق کیمسه لـرک (فلک) دییه آدلاندردقلری بو دنیایی شاعر شو پارچه سنده نه گوزهل افاده ایتمکده در :

درناغی دهردن ، تالانچی دنیا

ایشک یوخ ناموس ایله عار ایله

جوری جفا سی چوخ یالانچی دنیا

قویمازسان گزمگه یاری یار ایله

مختیم قولى نک شعرلرنی اینجه گوزلی بسوزگه جدن گچیرمش اولورساق ایچینده یوکسک بر دو یغو ، درین بر هیجان ، جوشقون بر سه وگی طاشیدیفنی گورورز ، اونک پک گوزهل لیریک قوشمالری واردر ، مخمسلی ایسه صیجاق بر یورهک چیرپیشتیسنی و آغر باشلی بر عاشقک دو یغولرینی افاده ایدر . شاعرک لیریک عشق پارچه لرنده تورکمن خلقنک فولکلور ایزلری آپ آچیق گوزه چارپار ، اثرلرینک چوغونلغی اون بر و سکز هجه لی ، جانلی بر دیله یازیلمش قوشمالردن

- |                        |                         |                         |
|------------------------|-------------------------|-------------------------|
| ۱ - اگیتمه ن : مرشد    | ۷ - طوتساق : اسیر       | ۱۳ - آری : صاف          |
| ۲ - اوندهر : دلیل زعیم | ۸ - سوره : مدت          | ۱۴ - ده ییم : تعبیر     |
| ۳ - چلیک : پولات       | ۹ - او یماق : قبيله     | ۱۵ - ایمرلک : تفاوعل    |
| ۴ - یانقی : صدی        | ۱۰ - دیلماج : ترجمان    | ۱۶ - کوتومسرلک : تشاوعم |
| ۵ - چهوره : محیط       | ۱۱ - اوکسوز : یتیم      |                         |
| ۶ - تون : شهرت         | ۱۲ - آچی : زاویه ، گوشه |                         |

## سوزه بر دگوب وار

او قویو جیلر مژک بر چوغی اوزون  
 زمان یازیلرینک یایملانمادیغی  
 یوزندن حقی اوله رق بزدن عتاب  
 ایتمکده درلر . مکتوبلرک چوقلفی  
 برده درگیتک محدود صحیفه لری بو  
 یازیلرک وقتلنده چیقماستنه انگل  
 اولیور . دگرلی بر چوق یازیلری  
 بر آن اول یایملاماسنی بزده جانندن  
 آرزو ایدیورز . بکله مکده اولان  
 محترم او قویو جیلر مژدن بو  
 خصوصده معذرت دیلرکن گله جک  
 صاییلرده اولری تطمین ایتمکده  
 چالشه جغمزی وعد ایدرز .

★★ کرکوکدن بای محمد  
 خورشید طوزلو - ( باق بو حقی  
 نقشینه ) ادلی شعرکزک اولکی  
 صاییلرک برنده نثر ایدلدیگنی  
 صاییلر مژله بیلدیورز .

★★ طوزدن صلاح الدین  
 عونی - طوزخورماتو ادلی گوزل  
 شعرندن شو پارچه لری آشافیه  
 الیورز .

طوز خورماتو سیویلر  
 هر بر دیله دیلر  
 یشیل اولشی داغلیری  
 قویون قوزو یایلر  
 خورماتو یول اوسته سن  
 دیلرده سن بسته سن  
 سنسک گیلوم دواسی  
 درمانسهک هر درده سن  
 خورماتو باغ اراسی  
 اما اریسک میوه سی  
 غربنده یوزیل قالسام  
 باستان چیقماز سیوداسی

★★ کرکوکدن بای روزگار  
 کوپرلی گنجلر مژه شو نصیحتلرده

بولونمقده در .

بوش یره وقتک گیدرتمه  
 الهه فرصت وارکن آتمه  
 بو گونی یارینه صاتممه  
 بوگون چالشهق وقتیدر  
 عالم چالشهغه دالیپ  
 بیامدیغنی اوگره نیب  
 ترکمانسه گریده قالیپ  
 بوگون چالشهق وقتیدر  
 چالشهقله یوکسه لیرز  
 هر مراده اولاشیرز  
 دردمزه درمان بولورز  
 بوگون چالشهق وقتیدر

★★ بایان س . و . دوزلو -  
 نازک شعرکزک یایملانماسنی اوزو  
 ایدرک اما نه یازیقکه اسم و  
 ادرسکز بللی اولمادیغنی ایچین بونی  
 یایامادق یازیلرله برلکده اسم و  
 ادرسک گوندرله سی اکره کیسر  
 اوندنصوکره آدکزک نثر اولوب  
 اولوئماماسی کندی اوزوکره قالیر .  
 ★★ انقره دن بای حسین عونی  
 طیفور - ( حیات ایچین اغلاما ) ادلی  
 قصیده سنندن .

اقماسین او گوز یاشلرک  
 آق یاناقلر اوستونه  
 اچماسین غم مجراستی  
 تازه قلبک اوستونه  
 گورمه سین او ظالم فلک  
 ایز قویماسین یوزونه  
 دیهه سین باق سیوگیلینه  
 یاشلر دولدی گوزینه  
 ایستر ایسه ن ال صاچمی  
 ایستر ایسه ن گوزومو  
 ایستر ایسه ن ال جانمی  
 ایستر ایسه ن اوزومو

اغلاماسن ایکله مه سین  
 دینله بر آن سوزومو  
 بر داملاجق یاشه دگمز حیات  
 بودر چوزومو

★★ کرکوکدن بای ناصح علی  
 بیر اقدارک یازدیغنی اخورباتلردن  
 سیچمه لر .

گوله نه  
 بلبله نه گوله نه  
 من غملی اولدغمچنی  
 یان باخرام گوله نه

باغمی  
 بوستانمی باغمی  
 آتش ایله دی فلک  
 یارام اوسته باغمی

★★ کرکوکدن رمزی کریم  
 کوپرلی - گوسترمش اولدغکز نازک  
 دویغولرکزه قارشى تشکر ایدرز  
 ( کرکوکنه مصلی ) ادلی شعرکز  
 قونو باقمندن گوزلدر قافیه باقمندن  
 ده اویغون و ده معنالی اولماسنی  
 اوزو ایدرک بوناردن قیده دگر بر  
 قاچ پارچه سنی یازیورز .

مصلی اصلان یوردی  
 گنجلری زنجیر قیوردی  
 دوشمانی اوزی وردی  
 کرکوکنه دی مصلی  
 ازلدن ار اوغلو سسک  
 کرکوکنه تک قولیسک  
 تاریخه یازیلیسک  
 کرکوکنه دی مصلی  
 سنندن آیریلیم نجسه  
 افکرمده سک هر گیجه  
 مصلی دیک تورکجه  
 کرکوکنه دی مصلی

## اثر و دوغوشی

يازان : محمد طاهر توفيق

✕ ■ ✕

✕ ■ ✕

و کولتور درجه سینی اینجه له مک گره کیر . بو عنصرلری هانگی بر ائیرك الشتیرمه سنده - تنقیدنده - اولدیغی قدر اورطیه گلن سینک اینجه له سینی ده گوز ئوکنده طوتماق لازمدر .

ائرک همان دوغوشنه گیچمه دن ئوکجه دوروملرینی اینجه له مک یرنده اوئور . صنعتکارلر کنجکلرنده چوغی کوتومسر و بدین اولولر ، عین زمانده اگیلمه یه ن بر باشه و قیریلمايان بر غروره صاحبدرلر . یاشادیغی چوره ده عائله سی ارقداشلی و او قوددیغی اثرلر صنعتکارک روحی اوزرنده درین بر تأثیر براقیر . او انسانلردن دائما قاچار و طولولوغه بر تورلو اویماز . هر کسندن فضله دویار و اونسبتده اضطراب چکر . حقیقی صنعتکار هیچ کیمسه نك تأثیری آلتنده قالمایان انساندر . او یالکز وجدان عذابنك تأثیری آلتنده در . اونك قورقدیغی و حتی طاقدیغی یگانه وارثق وجداندر شونو ده کسین اولارق دینه بیلیرز عمومیتله صنعتکارلر دنیانك آک جومرد انسانلریدر گیدیک ماده آدینه اونده نه وارسه ایسته یك صوک پاره سی و صوک لقمه سی سیزندر .

بوتون بو روح دوروملری همان هر صنعتکارک چوجقلق و گنجلك چاغلرینده کورونور . صنعتکارلر اثر ویرمه دن ئوکجه خرچین ، بدین ، و کوتومسردرلر . بو دوروملر اونك بتون حیاتی بویونجه بر گولگه گبی طاقدیغیده بر گرچکدر .

یالکز اثر ویردکدنصکره کندیسنی بوشالمش دویار ، و ایچینده بوتوندیغی قارا کقلردن صییریلاراق اش دوست آراسنده گورولور . صنعتکارلرک اضطرابنه گلنجه ، اونلر :

صیجاق بر او طه ده هر هانگی بر اثری او قویوب بتردیگدن صوکره دیوانك اوزرینه درین بر ایچ چکیشیله اوزانیر ، طاتلی خیالر قورارز بیسی گونلرجه تا هفته لرجه باشقه بر عالمده یاشاتان بعضا کولدیرن بعضا آغلانان بعضاده دوشوندیرن اثرک تأثیرندن همان قورتولدییغی ادعا ایدمه یسز . حقیقی بر اثر سزی تام آکلامیله کندیسنه باغلار ، اثری او قودقندنصکره صنعتکارک یا رومانك قهرمانی حقنده اولدقچه اوزون بر دوشونجه یسه دالارسکز صنعتکاره تقدیرکار بر مکتوب اولدیغی کبی بر عاشق مکتوبی دخی گوندرمکدن سزی کیمسه آلی قویماز

اثری او قویوب بتردیگدنصوکره صنعتکاری کیم بیلیر نه تخیل ایدرسکز ؟ گوزل یوزلی صاری صاچلی و هیبتلی وجودیله رویالرکزه گیرر . یاخودده اثر قهرمانینك چلیک قوللری آراسنه آتیلماکره - گر او یانماز ساکز - فقط تخیل ایتدیکز صنعتکارک رسمنی یاخودده بالذات کندیسنی گوردیککز زمانسه اوغرا دیغکز خیال سقوط نه قدر آجیدر .

حیاتلرک و تاریخلرک نه قدر آقیشینی دگیشدیردیگی گبی ، بر ملتک زنجیرلردن قورتولاراق ئوز گور و باغمسزلق قازانما سنده آنگی (عامل) اولمش نیجه اثر واردر . بتون بو اثرلری او قودقندنصوکره بر چوق شیلر دوشونیرسکز فقط حیاتکزده بر کره ده اولسون او قوددیغکز اثرک هانگی شرطلر ایچینده یازیلدیغنی و ناصل اورطیه یسه گلدیگینی هیچ دوشوندیکزمی ؟

اثری تنقید ایتمه دن - ئوکجه صنعتکارک سوسیال - طولومسال چوره ایچینده پیسیکولوژیک دورومینی ، چوجقلیغنی ، عائله سینی ، دوستلرینی

۱ - ایچ دنیادن گلن اضطرابی چکرلر .

۲ - طیش دنیادن گلن اضطرابی چکرلر .

صنعتکارلر کندیلرینی باشقه لرندن اوستون

اولدیغنی بیلیرلر . فقط هیچ بر زمان بونسی

باشقه سنه دویدرماز - چونکه او انسانلر آراسنده

یگانه متواضع اولاندر ، سز دخی هر هانگی بر

پارق دکره باقان قنپه سنده دکره و بیتمز بوشلغه

باقارکن دیری بر دوشونجه یه دالمش آق صاچلی بر

اختیارک دخی بر رومانچی وبر شاعر و قیمتلی بر

بسته کار و آندر بر رسام اولدیغنی هیچ بر زمان

عقلیکزدن گچیرمزسکز .

بیتهوئینک دنیا چاپنده بر ئون « شهرب »

قازانمهنی صاغرلغنه ، هاشمک گرچک شاعرلغی

چیرگینلغنه بورچلو اولدیغنی بر حقیقتدر عینی وقتده

دویغولره گلنجه اوفاجق اولوشلر اولرده هر

کسدن چوقق تاثیر ایدوب بر چوق اثرلرک اورطیه

چیقمه سنه سبب اولمشدر صنعتکارلرک گرک ایچ

دنیادن گلن گرک طیش دنیادن گلن اضطرابلرینی بر

آن ایچین اورطه دن قالدرمش صایساق دخی اولسر

هیچ بر زمان اضطرابدن اوزاق قالامازلر . چونکه

اونلرک بتون آرزولری صنعتک صوک باصاماغینه

وارمقدر هر گوزل اثردن صوکره دها گوزهلینی

یازماق ایسته گی هیچ بر زمان یهنمز هر صنعتکار

تخیل ایتدیگی صنعت ته سینه هیچ بر زمان

اولاشمادیغینه دائما بر اضطراب ایچینده در .

أثرک دوغوشندن اضطرابدنصکره اک ئونملی

رولو اوینایان عشقدر بیوک صنعتکار بیوک

مضطربلر اولدیغنی گیبی بیوک عاشقدرلر .

حقیقی صنعتکارلر اثرلرینه درین بر دوشونجه

سکون قومه حائنده ده گچیردیگی گونلر حتی

آیلردن صوکره باشلار بعضاده دوغوم سانجیسی

سنه لرجه سورهر ، اثری ، زمانک ، اولایلرک

اضطرابنک و عشقینک صنعتکاره وحی شکلنده

ایندیکینی قبول آیده بیلیرز بتون بونلردن صوکره

عجا اثر نه در ؟

## یوق

یازان : حسن کوره م

یوق اونده وفا دوستنی احبابنی آنماز

بر دوستنی آتشدنه گورورسه اونه یانماز

یان حاله بن سویله مدم دوستمه لکن

دوستم بنه ظلم ایلدی خائندی اوتانماز

هر دوغرویه بر سوزله اهانتده ظامدر

بر کهمسه ده عمرنده بتون ظلمه دایانماز

بهتان ایدیلر بعضنه یوق اصلا گناهی

انصاف آرایان کهمسه یالان بر سوزه قانماز

بر سوز ایشیدیرسه بریسنندن بو جهانده

معناسی نه در بلمه سه بر عاقل اینانماز

حقی دوشونهن کهمسه ازیلمش بو زمانده

ظلمی سه وهنی صورما نیچن قانه بویانماز

بر گون گله جک دوری دونه ر البت اوننده

بر کهمسه نک اصلا ابدی ایشیفی یانهماز

هر تورلو ضررلر گورور خائن اولانلر

بیلهم نه سبیدن بو خیانتدن اوصانماز

صورتده بشر سیره تی حیوان خوبی عقرب

انسانهی بیلیر نفسنی بر عیبنی صانماز

اححق اولان آنجق دوشونیب عیبنی بیاهز

بیک تکدیره اوغرار ینه غفلتدن اوینماز

جاهل سوزی انسان اولانک قدرینی قیرماز

طوپراق طوزی دوشمه کله دکیز اصلا بولانماز

گوردکسه فلک جورنی سن ایله تحمل

بللی فلکک چرخنی گوره م دوغرو دولانماز

اثر : اورپه دن بر فریاد هیچقیران بر گیجه در .

اثر ماده نک اوزرینده اضطرابک عشقک

رحمتک وصنعتکارک شخصیتک تجلیسدر . اثر :

اوقیانوسلرک فیرطینه سی . پاسیفیکک ملتیدر . اثر

بر قوالک انسانی مست ایدن نغمه لریدر . اثر :

صنعتکارک حیاتدن الدیغنی بر ئوجودر (انتقامیدر) .

# ياريننه بر مکتوب

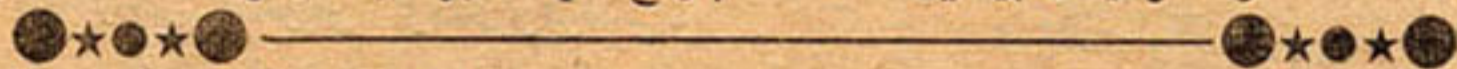
يازان : صابر مردان

کیرلتمه بزم یوکسک اولان شانمزی  
مسقوفدن قورو اول یوجه قرآنمزی  
عاکف اول اسعد کبی بیل عرفانمزی  
مظلوم کبی اکلات خلقه افغانمزی  
هجوته رضا اول داشله دوشمانمزی  
یورده عبادتله قاجیر شیطانمزی  
رشید کبی ارشاد ایت پشیمانمزی  
دوزلتمکه اوغراش ، کدیک ، نقصانمزی  
صاقله بلادن الهی ، اورخانمزی  
دقتله ، گورهم کبی طوت ، پریشانمزی  
خطاطجه بتون ایت ، تاگری ، ایمانمزی  
ناصح کبی نصح ایت ، وارسه ، عصیانمزی  
بهزهده ، ارشد کبی ، ماوی آسمانمزی  
یار ایله برکز کیچیرک سیرانمزی  
آکلاردر داشیان حالا عنوانمزی  
کیودن سیر ایت باشنده قلخانمزی  
سویله دوزلتسون بابانه دورانمزی  
قصه بیچدی نهدن ، بابان ، یورغانمزی  
الی کیدسه یونار قوری یوشانمزی  
قانله کیچرلر ، تاریخه فرمانمزی  
آکر اولماسق الهی ، آل جانمزی  
صارمادن اونجه دیکانلر کلشانمزی  
ظفرله آچیق ایت ، ینه میدانمزی  
عطا کبی قاسم کبی قوربانمزی  
باشسز شهیدلره بیلدیر شکرانمزی  
روزکارتر آسه ر صاوورر خارمانمزی

آچالتمه بزم یوکسک اولان شانمزی  
قهرمان اول ، بابان کبی تاریخه شان ویر  
شاهه باش اکمه صادق اول صدق ایله ایشله  
خدمت ایت معروف کبی یوردداشیننه بردن  
ناظم کبی یوردک صو ، هجری کبی طوپراق  
ایچینده یورد سوکیسی لطفی کبی بسله  
عبدی کبی عبد اول طوپراغنه یوردک  
مختار کبی استه ، گوزلیک ایلمزده  
توفیق کبی سویله وطنک شرقیسنی  
اوکسز ، یوردینه آغلا نسرین کبی سربست  
بو طوپراغ اوغرونه جان ویر بیاتلی دکین  
دولاش کویک قایه کبی بو خلق آراسنده  
نورس کبی اول شعرکله اوقشه بو خلقی  
بزه هر دم ، احمد کبی طوی دوکون استه  
قاره ، آق قویونلودن اوگره ن نسلمزی  
سرت اول ، متین اول دوشسانلره قارشى  
دوندر ؛ وچرخی باقائتم ای فلك اوغلو  
کسکیندر صوغوق قیش کیچور فرطنه لی  
چوقدن دیلم بابانک چرخی قیرلسون  
عطا کبی شاکرلرک عزمی دمیردر  
همدم و هم فکر اول اولاد وطنله  
یوردینه یوردداشیننه ویر جانی (صابر)  
تاگری سن صاقله بو یوردی بزده امید یوق  
یاوروم اونوتما یارین تاریخده نهتر وار  
قورتار وطنی بو فلاکتدن ای اوغلموم  
قارداشنى صاله صاریل ، بلکهده یارین

# در ه دن تپه دن

( علمندن فائده گوسترمیهن بیلگین النده چراغ طوتان بر کوره بکره — انا سوزی )



- ۱۸۴۷/۳/۱۴ شاعر ( رجائی زاده اکرم) ک دوغومی
- ۱۸۲۴/۳/۱۵ انگلیز شاعری (بایرون) ک اولومی
- ۱۸۵۸/۳/۱۸ المان موتور متخصص (رودولف دیزل) ک دوغومی
- ۱۹۱۵/۳/۱۸ چناق قلعه ظفری
- ۱۷۲۷/۳/۲۰ انگلیز بیلگینی ( اسحق نیوتن ) ک اولومی
- ۱۵۹۹/۳/۲۲ رسام (فان دایک) ک دوغومی
- ۱۸۲۲/۳/۲۲ المان ادیبی (گوته) ک اولومی
- ۱۸۹۵/۳/۲۳ هواده هیلوم غازینک بولوندیغنی ( ولیم کروکس ) طرفندن اثبات ایمله سسی
- ۱۸۸۲/۳/۲۴ ورم میقروبنک (کوخ) طرفندن کشفی
- ۱۶۱۱/۳/۲۵ (اولیاچلی) ک دوغومی
- ۱۸۲۷/۳/۲۶ (بیتهوفن) ک اولومی
- ۱۸۴۵/۲/۲۷ (روننگن) ک دوغومی
- ۱۵۹۶/۳/۲۹ فرنسز فیلوزوفی (دیکارت) ک دوغومی
- ۱۸۲۲/۳/۳۱ المان بسته کاری (هایدن) ک دوغومی

## بر حساب اویونی

( ۱۴۲۸۵۷ ) تحاف رقمردن بری صایبلر . بو رقمی ۵،۴،۳،۲ ویا ۶ یه ضرب ایدرسه کر الده ایدیلان حاصل ضربده تکرار تکرار عینی رقمدر چیقار ، ۷ یه ضرب ایلدیگی زمانده آلتی تانه ۹ الده ایدیبلر ، بونک تجربه سنی یاپکر . . .

## نیسان یالانسی

۱۵۶. ده ده اون یاشنده ایکن تخته چیقان فرنسز اخلاندانی ( ۹ نجی چارلس ) ، ۱۴ یل حکم سورمش و ۱۵۷۴ ده اولمشدر . یالان دولانی ایله شهرت بولان ضعیف حکمدار ، فرنسهیی دفعه لرجه قانلی مذبحه لره سورو کله مش و شخیصی معارضلرینی ارادن گیدرمک بولنده هر دورلو وسیله لر قوللاشمشدر .

او زمانلر فرنسه ده و دیگر اوروپا مملکتلرنده قوللانمقده اولان میلادی ییلی (۱) نیساندن باشلامش . قرال ۹ نجی چارلس ، (روسیلیون) بولگه سنه بر

## گوزل سوزلر

هرشیمی دگیشدیرن زمان ذوقلمزی ده دگیشدیرر ، هر چاغک ذوقلری دوشونجه لری عرف و عادتلری آیریدر .

## معالم ناجی

بعض انسانلر زمانلرینی ناصل گیچیره جکلرینی بیلمزله . بو گبی انسانلر چالشقان اولانلرک چالشمه لرینه بویوک انگلردر .

## نلسون

زمان کندیسنی اهمال ایدلردن انتقام آلیر . صباح حیانتک اولغونلق زمانی در اقشام ایسه گونک اختیارلفی در

## شوبنهور

وقت ظن ایلدیگندن ده بویوک بر خزینه در .

## فرنسیس بیگون

محاربه لر قیب ایلدیگی گوره بیلرسکز فقط دقیقه قیب ایلدیگی گوره مزسکز .

## نپلیون

### مارت آینه اولوب بیتمار

- ۱۸۱۵/۳/۱ ( البا ) دن دوزن نپلیونک ( جوان ) کوینه چیقیشی
- ۱۸۹۶/۳/۱ رادیو اکتیفیتنه ک ( هنری بکویل ) طرفندن کشفی
- ۱۸۸۹/۳/۲ رومانجی ( رفیق خالد قرای) ک دوغومی
- ۱۸۵۳/۳/۳ رسام ( فان جوخ ) دوغومی
- ۱۹۵۳/۳/۵ روس دولت اداملرندن (ستالین) ک اولومی
- ۱۹۴۸/۳/۶ شاعر ( کمال الدین کامو ) ک اولومی
- ۱۴۰۳/۳/۸ یلدرم بایزیدک اولومی
- ۱۹۴۴/۳/۸ رومانجی (حسین رحمی گورپینار) ک اولومی
- ۱۹۲۵/۳/۱۲ چین لیدرلرندن ( سن یات سن) ک اولومی
- ۴۴/۳/۱۴ (میلادتهن اول) (یولیوس قیصر) ک اولدورولمه سی

گزلتیه چیقدیغی صرهدده ، هیچ بر اوکهملی سبب و یا بر مناسبت اولمادان ییل باشلانغیجینی بر نیساندن بر اوجاغه چویریلمه سنی دوشونمش و درحال بونه دائر بر امر چیقارمشدر . بویلهجه ۱۵۶۵ دن اعتبارا ییل باشی اوجاق آینک برندن حساب ایدلمش . یکی حساب گیت گیده بر چوق یرلرده تعیم ایتمشسهده اعتراض ایدلرده وارمش . یکی ترتیبی قبول ایدنلر اسکی حسابه تابع اولانلری آلایه طوتمشدر . هر نیسان آینک برنده ییل باشی هدیه سی اولهرق اونلره یالانجی ارمغانلر و الداتیجی مکتوبلر گوندریرلرمش . بوتلر اراسنده بوش اویونجاق اقوطلوری ، یا سوسلو پاکتلرده صاریللمش طوزلو و سرکه لی حلوالر ، یاخود اویدورمه امضالره گوندریلان مکتوبلره اونلرک بر یره دعوتلی اولدقلرینی بیلدیرلرمش صوکرده دن اونلره الای ایدرلرمش یکی ییل باشلانغیجی قبول ایدلدیگی گبی نیسان یالانیده اوروپاده اولدیغی گبی بر چوق دیگر مملکتلرده بر عادت اولوب یورومشدر .

### مراقلی بیلگیلر

- بر سیغورتا شرکتک یاپمش اولدیغی ارشدیرمه دن اکلاشلدیغنه گوره اوزون بویلیر عاداتا حیاتده دهافاضله موفق اولورلرمش . بو ارشدیرمه گلیر مقدارینک بوی اوزونلغی ایله علاقه دار اولدیغی گوسترمشدر . دیگر بر ارشدیرمه بر طقم علم صنایع و دولت اداملرینک یوزده (۴۳) ی اوزون بویلی ، یوزده (۲۶) سی ایسه اورته بویلی اولدقلرینی گوسترمشدر .
- بر (اتوم) ک نه قدر اوفاجق اوندیغی تصور ایتمک ایچین بر صو داملاسنی ارضک حجمی قدر بویوتورسهک صو داملاسنده کی اتوملر انجاق بر الما بویوکلکنده اولور .
- انسان دماغنک یرینی اله بیله جک هر هانگی بر ماکنه (۲۰) قاطلق بر بنا یوکسه کلکنده اولمالیدر . بو ماکنه نک ایچرسنده بولونان تیللریک بر برینه باغلامق ایچین ۵۰ یل قدر بر مدت ایستر . بویله بر ماکنه یی ایشلمک ایچین گره کن انکتیریک مقداری ، نیوبورک شهرنده صرف ایدیلان الکتریک مقدارینه مساوی اولمالیدر . و دواملی بر شکلده

- ماکنه نک آلتلرینی صووتمه (هدسن) نهرندن گچین صو مقدارینه احتیاج بولنور .
- شیلی ده ایکی بیلگینک یاپدقلری بر حسابه گوره بر انسانک صنعی قنادلر واسطه سیله ۵۰ میل سرعتده اوچماسی ایچین هر دقیقه ده اک آز ۳۵ دفعه قناد اتمالیدر . بویله بر قنادی یاپسق اوزره شمیدیک معدن و پلاستیک اوزرینه دنه مه لر یاپلمقده در .

### بر قاج لطیفه

- حاکم شاهدلگه گلن بر بایانه دیمش :  
— باقالم اوکجه یاشکزی سویله یک صوکرده دن دوغرو دیه جگزه دائر یمین ایدک !
- شرکت مدیری عادتی اوزره مأمورلرینی طویلار بر طقم صووق نطیفه لر قونوشورمشس مأمورلرده ناچار اونی دینله مک و گولمک زورنده ایمشدر . گونک برنده مدیر مأمورلرینک برینک ، صاوردیغی نکته لره هیچده گولمدیگنه دقت ایدهرک سببی صورونجه مأمور دیمش : گولمگه احتیاجم قالمادی چونکه بن بو گون استغفامی ویردم
- طب فاکولته سنده پروفیسور اوگرنجیدن صورار :

— اننه سودی نه دن چوجوق ایچین دهها ال ویریشلی در ؟

— اننه سودی دهها تمیزدر ، دهها امنیتلی یرده اولدغندن کدی اولاشماز ، یولچولوق ائناسنده دهها چابوق اله گلیر . اوسته لک ، دهها گوزل و جاذبه لی قابلرده صاقلیدر .  
بونلری دویدیکزمی ؟

- عراقک خورما استحصالاتی یلده ( ۴۰۰ ) بین طن اولدیغی ، بو مقداردن دیشارده صاتیلان (۵۰) بین طنک فیاتی یدی ملیون دینار اوندیغی
- دجله نهرندن و بوداقلرندن بر یلده گچن صو مقدارینک (۳۸۹) ملیار متر مکعب اولدیغی .
- عراقده رادیو تجربه یایملرینک ایلك دفعه ۲۲ ایلول ۱۹۳۵ ده یاپلدیغی و بو اوغورده قوللانان

اورته دالغه نك ۲۷۵ متره اوزونلغنده اونديغنى .  
 ● تاريخده ايلك غزته نك بوندن ۴۰۰ يل او كچه  
 چينده چيقان (پكينك پاو) غزته سى اولديغنى .  
 ● هندستانده (۱۵۰) ياشنى آشمس اولان (۴۰)  
 كيشى اراسنده (۱۷۸) ياشنى بولان (راجاك دار)  
 آغستوس ۱۹۶۴ ده اولديگنى .  
 ● هونك كونك گوزل قوقولو ليمان معناسنه  
 گلديگنى .

— برمنگهام ، اسكوچيالى بر كلمه اولسوب  
 سپوركه شهرى اكلامنه گلديگنى .  
 كندا ، قيزيل هنديلر ديلنده يووالر ديمك  
 اولديغنى .

— ائينا ، اسكى يونانستانك (عقل و درايت  
 معبودى) نك آدينه براقلديغنى .  
 ياريشمه گوشهسى  
 گچن صابى ده صوردهموز صورولرك جوابلرى  
 شونلردر :

- ۱ — مربعى كندى نفسنه مساوى اولان عدد (۱) در
- ۲ — مربعى ايكى مثلنه مساوى اولان عدد (۲) در
- ۳ — مربعى اوچ مثل قسدى اولان عدد (۳) در
- ۴ — مجهوعلى حاصل ضربلرینه مساوى اولان  
 رقملى ( ۲،۲،۱) در .

اك آز اوچ تانه سنى چوزن او قويوجيلر موزك  
 جوابلرى دوغرو اعتبار ايدلدى بويلهجه ميعادنده  
 اولاشان (۱۲۰) مكتوب اراسنده دوغرو جواب  
 يازان باي و بايانلر بونلردر :

**تلفردن :** عامر احمد خضر ، فريق سعيد احمد  
 عبد الرحيم خليل . — **التون كوپريدن :** مقداد محمد  
 كوپريلى ، محمد اسماعيل ، ناصح سعيد كوپريلى ،  
 صفاء عزيز كوپريلى ، ذنون طه كوپريلى ،  
 علوان سيد على كوپريلى ، داود  
 صالح كوپريلى محمد نامق ، نعمت خان كوپريلى ،  
 فاروق زينل ، بكتاش كريم ، مدحت خورشيد  
 كوپريلى ، فائق مردان — **گروكندن :** رافده محمد  
 كمال ، احمد قدرى عبد الرحمن ، وليد شاكرا طه ،  
 اكرام بزرگان ، على حميد حسن ، نجاه و يشار و ناصح  
 على بيراقدار ، پيام نور الدين عبد المجيد ، خالد  
 عثمان سنكل ، محمد عبد القادر بياتلى ، طه على بياتلى  
 چيچك احمد يلماز ، باقر حسين بشيرلى ، الهام  
 و نجم الدين بزرگان . — **كفرى دن :** ايسل مصطفى  
 ملكى ، نجدت احمد چلبى ، هدايت خالد كوپريلى ،

فاروق حاج رشيد كوپريلى ، اكرم و مدحت زين  
 العابدين و نداوى . — **خانقاميندن ، سامى و فيق ، خالد**  
**شفيق بياتلى ، بهاء الدين خليفه شمس الدين .**  
**طوز خرماتودن :** لطفى و فخرالدين عونى بيراقدار ،  
 مصطفى نقى حاج محمد ، يالچين هادى بياتلى ، فياض  
 مجيد حسن ، عباس بيراقدار ، آيدىن حسين طوزلو ،  
 الهام عبید قنبر ، عادل انور بسطاملى ، موسى محمد  
 على ، هادى طوزلو ، فرياد عمر ، رشيد كريم ، طالب  
 عبدالله ، فاضل قنبر كهيه اوغلو . — **بغداددن :**  
 لميعة حسين ، نوزاد عبد المجيد عبد الله ، زكى جمعه  
 بياتلى ، يشار مهدي على . — **موصلدن :** فواء رشيد  
 اربيلى ، . — **ديوانيه دن :** محمود ارسلان . **بدره دن :**  
 محمد علاء الدين كمال ، — **تازه خورماتودن :** رفعت عادل ،  
**تركلاندن :** ائورهان هرمزلى ، **يحيواون محمد يحيى**  
**امين ، ليلاندن عريان رشيد .**

بونلر اراسنده چكيلن قرعه ده بو آيك ارمغاننى  
 بونلر قازاندى :

**برنجى :** طوز ليسه سنده باي عباس بيراقدار —  
 قارداشاق درگيسنده بر ييللق ابونه .

**ايكنجى :** التون كوپرى ده باي مقداد محمد  
 كوپريلى — اوچ ادبى كتاب تبرىك ايدر قالان  
 او قويوجيلر مزدهده بو ياريشمه ده باشاريلار ديلرز .  
 بوگونكى ياريشمه ده بر تك بولماجا واردر .  
**عجبا نه در ؟: بالدين طاتلى بالظه دن آغر**

**الده طوتولماز چارشیده صاتيئلماز**  
**منديله قوبولماز طادينه دويولماز**

بولماجانك جواننى بيلنلردن ياريشمه ده قاطلمق  
 ايسه تيهن عزيز او قويوجيلر مز ، جوابلرينى بر  
 مكتوبله قارداشلك ادرسنه يگر مى نيساندن اول  
 گوندرمه لرى رجا اولنور . جوابكزله برلكده ، بشن  
 فلسك بر پوسته پولى ، برده اشاغيده كى ياريشمه  
 كوپوننى لطفلا گوندرکز . دوغرو جوابلر اراسنده  
 قرعه چكيله جك و ايكى او قويوجيمزه برر مناسب  
 ارمغان صونوله جقدر .

**قارداشلك آدرسى**

**نادى الاخاء التركمانى — الصيواضية**

**بغداد**

**قارداشلك ياريشمه كوپونى**

**بولماجانك چوزومى . . . . .**

**اسم :** .....

**ادرسى :** .....

**نيسان ۱۹۶۵**

## خورپا تلو دهن

سابق « صینی ظرف » ارقداشارمه بر هدیسه  
عثمان مظلوم

قاپوویه قویار  
رقیم قاپوویه قویار  
اوسطهم چوق بیلدیکیندن  
بعضا قاپوویه قویار

قاپو قویمه  
کرمایان قاپو قویمه  
بیر صایان یار صایه یور  
ظرفی دوز قاپو قویمه

قاپودن آلیسر  
مکتوب قاپودن آلیسر  
حسابک ایتیرنایر  
کلی قاپودن آلیسر

جفتنامه  
بر دلبر سهو جفتنامه  
آلان بر ، بونچوق بردر  
چاشمه ظرفی جفتنامه

اوسطه بکا صینی ویر  
( هندی ) بوراق ( صینی ) ویر  
ایتین بختیم بونچوغین  
بلکه بوللام صینی ویر

آنکم شوردر بنیم  
پیچاغم کوردن بنیم  
یا رقیبیم نامرددر  
یاظنیم کوردن بنیم

ششیره اور  
بر آز مایه « شیره » اور  
دنیا صینی سی دیکدر  
ظرفی دوشر شیره اور

کوباع ایلر  
قوزولر کو ، باع ایلر  
چوقلر اون قورقوسندن  
ایلک ظرفی کوباع ایلر

دورت ظرف چویر  
یازی چوق دورت ظرف چویر  
رقیب صینی صاقلامش  
چوق دوشون دورت ظرف چویر

آل صینی یار گوزندن  
دوشماسون یار گوزندن  
باش داملا سین گوزویریر  
که خصمنه گوز ویریر

یار بنی باشدن آلیسر  
یار صینی باشدن آلیسر  
حسنک آیه بات دیردی  
بنده قالدی « بات » دردی

باغده خار ، کلدہ چیقار  
بونچوق بر کلدہ چیقار  
آنکم حینه ده کل  
کوباع مظنه ده کل

دیلنجی به « اون » ویردم  
بر کل اوردم اون ویردم  
قوزولر باغده قالدی  
ینه کوباعده قالدی

آل صینی ییر حسابی  
بر آز ایت ییر حسابی  
یار مکتوب ظرفده صاقلان  
هردم بر ظرفده صاقلار

حوجه یولی دوز کیدر  
کلن اورار دوز کیدر  
ایشله قازان مال ایله  
ایکی اورطه مال ایله

گل قوقویور یاناغندن  
کاه « باتدن » کاه « یاناغندن »  
بنالر قاپو قویار  
اوسطه کبار قاپو قویار

بنالر قاپو قویار  
اوسطه کبار قاپو قویار

یار گوزندن  
کوکل دولتدن دوشسون  
گوز ویریر  
کور ولسون او اوسطه یی

باشندن آلیسر  
ایسی طوت سر عباسن  
بات دردی  
بولادم دوست صینیسک

کلده چیقار  
مظنه تمام اولسه  
سوزلرم ایکنه ده کل  
گل اور، بونچوق چال کوسه

اون ویردم  
افلک صینیسندن  
باغده قالدی  
بنیم امل بونچوغیم

ییر حسابی  
دنیا حسابی بیتمز  
ظرفده صاقلار  
فلک امید بونچوغین

دوز کیدر  
عقلی باشندن اولان  
مال ایله  
چوق باشده جوهر یوقدر

یاناغندن  
اراصیرا بر گل قاپ  
قاپو قویار  
مظنه کور ایتمکچین

قاپو قویار  
مظنه کور ایتمکچین

# گنج قلمدر

آی چیخیب دامده دوروب  
گوزلرم يولده دوروب  
بكارم يارم گلسين  
گوندوز گيجهم بر اولوب

شكرچى اوغلو

اينان آيه يلديز ديهزلر  
اينان آغه قره ديهزلر  
اينان گوله كول ديهزلر  
اينان نامرده مرد ديهزلر  
اينان باغه داغ ديهزلر

اينانما قوردك گولوشنه  
اينانما كنديني اوگنه  
اينانما قيش گونشنه  
اينانما بهار ياغيشينه

تلعفر اوغلو

گولدن چيختى  
صونالر گولدن چيختى  
اونوطدى مانى يارم  
گور نجه يولدان چيختى

على رضا طوزلى

كول اولى  
جيجر يانار كول اولى  
بو غربت آتشنه  
داغ دايانسه كول اولى

كوز اولى  
كومور يانار كوز اولى  
هر كيم سودايه دوشسه  
سينهسى كوز كوز اولى

شكران تر كلانلى

بيردهنه مى  
سيوه رهم بردهنه مى  
جان ديدى روحم ويردم  
استيري برده نامى ؟

وليد اسمر

اون دوار  
بر قصاب وار اون دوار  
قيامت حشراولنجه  
منم گوزم اونده وار

مانى بر ايلان چالدى  
ديلمنهن بيلن چالدى  
ديلى دوست قلبى خائن  
اوزومه گولن چالدى

نامرده چال  
چك خنچر نامرده چال  
قيامت اونده قوپار  
مرد قاپسين نامرد اچار

درلهين - سعدى كوپلى

اوى دير  
درتلى كيمسه اوى دير  
مانى قويدى آغليم  
ياد اليه اويدى يار

شكر محمود كركوكلى

كتابى الدن صالما  
باشقه بر شيه دالما  
ايگيد اول درسه چاليش  
يولداشدين گرى قالما

ياره يار  
درمان اولوب ياره يار  
سوزلرو اراميشام  
سوزلرمى اره يار

فوءاد احمد چقماقچى

چيق اورطه دن باشه كيت  
قيل توكل باشه كيت  
★ ●  
آج خريطه « صينى » بول  
صيراك كلسه صينى بول  
★ ●

ترزم ايتييت مقاصى  
كهال - بيلمه مقاصى  
★ ●

بيچشس اويار مقاصه  
ميك صاله مقاصه  
★ ●

بين الحى و المييت  
اولوب بر « زينل ميتى »

باشسه كيت  
سكز بوش ظرف آتدكسه  
★ ●  
صينى بول  
قاريشمه ايل ظننه  
★ ●

مقاصى  
هنر صنى بولماقيدر  
★ ●

مقاصه  
يوز آل ياريشى قازان  
★ ●

« مظلوم » يانديردى زيتى  
هر كنجمز صينيه

كيم طوتدى  
كيم يخادى كيم طوتدى  
بورده بر بيكس تولوب  
بيلمه ياسن كيم طوتدى

شكر محمود كركوكلى

صاغالماسين  
چال خنچر صاغالماسين  
هر كس قدريني بيلي  
التوندن صاغ الماسك

چالشدى اوزوك يوردى  
معلم سواءل صورتى  
بر آفرين سويلدى  
درسنى حاضر گوردى

قاپوده دوران بنده  
بر جفت هيوام وار سنده  
هيووا كيمن صارالدم  
هيچ مروت يوختى سنده ؟

صاغالمازلار  
بو داغلار صاغالمازلار  
نهدن بو گون بولونماز  
او اسكى صاغ الماسك  
كوثر باغوان اوغلو

ياتماز گيجه يارسنى  
حاضرليب درسنى  
اوزى آغ آلنى پارلاق  
كسيب مكنب قاپسنى

قاپويك ياريغنان  
طانرام ياغليغيونان  
گونده يوز گالى گيدر  
اوراكي يانديغنان  
آيدين آفر باشى

قيناماوك يازانى  
بو پيلانى چيزانى  
درسنه چالشانلر  
گلهجقده قازانى

طلعت احمد معروف اوغلو

يارمدى  
گوته كي آي يارمدى  
منى بو غمه صالدى  
نجه ديم يارمدى ؟

درد اكهرام  
درديم چوخ درد اكهرام  
اقوشميشام غم جوتيني  
سوردخچه درد اكهرام

آي اولماز  
گوته يلديز آي اولماز  
اولميان غمه يولداش  
اوراكنده آي اولماز

ليلى سز  
يتيم قاليب ليلاسز  
ارپيل قالماز قلاسز  
نجه قالم ليلى سز ؟

ديمه زاغلاز  
دردى چوخ ده مز اغلار  
بر درتليه توش اولدم  
درديني ديمز اغلار

ايدى چيقار  
( قارداشلق ) ايدى چيقار  
خورياتلرم گوندردم  
بلكه بو ايدى چيقار  
غالب كفريلى

يار مانم  
عقلم آلدى يار منم  
گيتدى بر دها گوردم  
آخرته يار منم

ادرليهن : نجم الدين قارداش

اوگرهنجيلره  
كتابك الدن صالدى  
اويناماق عقلك چالدى  
يولداشلىرى تاجحتى  
اوزيسه راسبه قالدى

يوز سته  
ياشياسان يوز سته  
سندن گيولم قيريليب  
دوندرم هيچ اوز سته

عمر عادل اسماعيل

اوخى سن  
هر بر زمان اوخى سن  
گهل منه دوغرى سله  
نجه آندو اوخى سن ؟  
كمال اتور بير اقدار

معلم اوزك يوردى  
جواب يوخ سواءل صورتى  
چالشميب درسنه  
نه قدر تمبل گوردى

الما يار  
گول يئاغو الما يار  
دردم ديسه م داغ يانار  
عقلم باشتان اله يار

بو داغك نهسى وار ؟  
نه شيرين هواسى وار  
نه من اولدم قورتولدم  
نه دردم دواسى وار  
حسن اصاب اوغلو

معروض للبيع وان المساحة الكلية ما يقرب من ثلاثة  
آلاف متر مربع ومؤجر بايجار كبير ويصلح لان يكون  
سوق عصرى .

المراجعة فى الحلة - دكتور بهاء الدين اوزكام -  
مستشفى مرجان ..  
الجمهورية ..

ان سهمين من اصل ثلاثة اسهم من الملك الواقع  
فى شارع المجيدية بكر كوك والمشغول باسم كـراج  
ونقلات الجمهورية والدكاكين والمقاهى المرفقة به

اعلان

- بيع ملك -

( کر کو کده اجتماعى حیات )

کتابى اوقود کز مې ؟

مركب الاسنان  
عبد العزيز عبد الكريم البياتى

قلع ، تداوى ، وتركيب الاسنان  
العيادة : بغداد شارع الكفاح مقابل

جامع الفضل  
المسكن : أعظمية هيت خاتون  
١٤/٧ تلفون ٢٣٥٨٠

مطبعة دار الزمان

مستعدون لطبع جميع الكتب والمجلات العربية  
والتركية والكردية وجميع المطبوعات التجارية باحدث  
المكائن والمطابع الاوتوماتيكية .  
تلفون - ٨٢١٨٢

مكوى المصرى

يقوم محلنا بالفصل والكري بالبخار والتنظيف

والريافز والصبغ والاعشاء

بالمدابن وازالة البقع المختلفة

بميت برضف الجميع

لصاحب

خير الله رؤوف وشركه

كريم

سوق المصرى - شارع الطيب

اعلان

بناء على الضرورة ، قررت الهيئة الادارية لنادى  
الاخاء التركمانى فى اجتماعها المنعقد مساء يوم الاحد  
الموافق ٢١-٣-١٩٦٥ باشراف النادى على جميع  
الفعاليات الثقافية والرياضية والاجتماعية الخاصة  
بالطلاب من قبله واشراك بعض الطلاب من الاعضاء فى  
ادارة وتنظيم مثل هذه الفعاليات فقط .

السكرتير

الدكتور رضا دهمرجى

اعلان

نرف لعضائنا المحترمين ان الهيئة الادارية  
لنادى الاخاء التركمانى قررت فى اجتماعها المنعقد  
مساء يوم الاحد الموافق ٧-٣-١٩٦٥ بفتح معهد  
ثقافى لتدريس اللغات التالية :

١ - الانكليزية

٢ - الالمانية

٣ - التركية

٤ - العربية

بجانب تدريس مختلف العلوم والرياضيات  
والمحاسبة . لقد اودعت امر تقديم تقرير حول كيفية  
تنظيم المعهد وادارته الى الاستاذ المحترم عبدالقادر  
سليمان قبل مفاتحة وزارة التربية لاستحصال الاجازة  
اللازمة واعلان نظام المعهد .

فنتمنى ان يكون المعهد بادرة خير للجميع والله  
ولي التوفيق ..

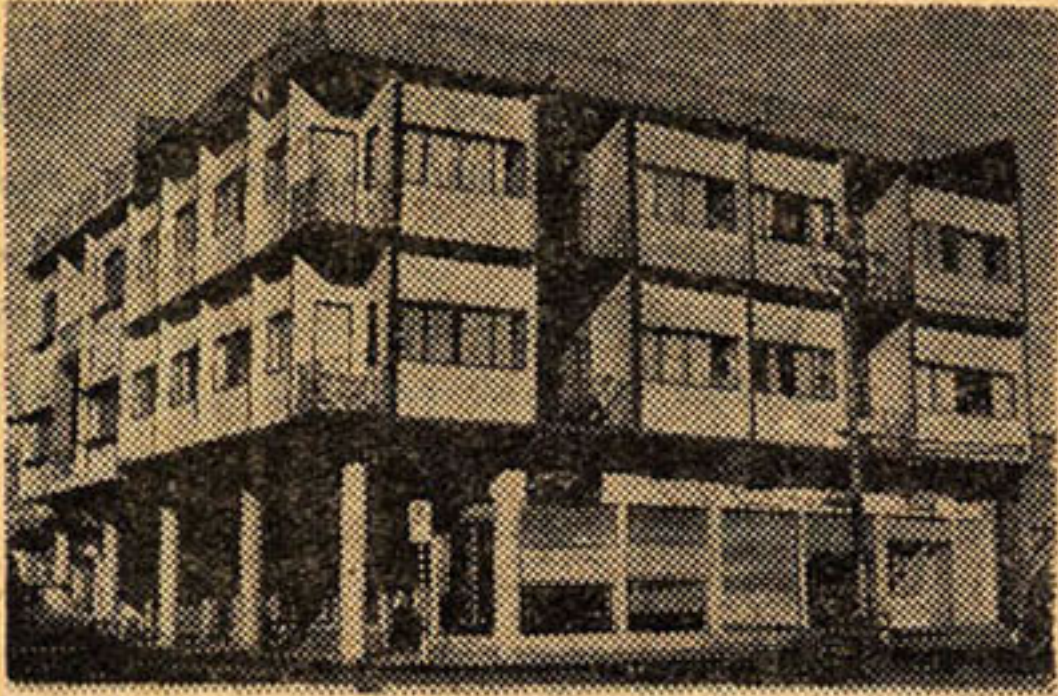
السكرتير

الدكتور رضا دهمرجى

قارداشلق دركيسنك يلى تلفون نمرهس ٦٤٥٨٨در  
توركمان قلوبنك عمومى تلفون نمرهس ٦٩٨٦٣در

رقم التلفون الجديد لمجلة الاخاء (قارداشلق) ٦٤٥٨٨  
رقم التلفون العمومى فى نادى الاخاء التركمانى ٦٩٨٦٣

فندق بغداد  
شارع اطللس - كركوك



لصاحبه السيد حميد ساقى  
خدمة ، نظافة ، امانة ، جو دافى ، راقى

المقاول العمومى

ابراهيم بكر

الصفار

شارع الثورة - كركوك

تلفون المسكن ٢١١٧



موبيليات شكر النجار

شارع الجمهورية - كركوك



لصاحبها  
شكر سليمان النجار

اعدت المستكرات فى صناعة  
الموبيليات

تسخدمون لنقل الموبيليات وايضاها وبيع

الاولوية المراقبة

حلويات ومطهبات كركوك

حسن بنجم

يتم مختلف الحلويات والمطهبات  
بالاضافة الى انواع المعجنات

كيك . بسكويت . كعك  
وغيرها ..

تلفون  
٢١٤٨

كركوك - شارع الاستقلال

معمل نجارة الفردوس

شارع الاوقاف - كركوك

لصاحبه يوسف محمود النجار

موبيليات حديثة - ابواب وشبابيك خشبية

معرض

موبيليات كمال سنكل

موبيليات فاخرة على احدث الموديلات

كركوك - شارع الاستقلال



# محل عابدين فيني

متفهر ببيع وتركيب انواع الزجاج

والمرابا واطارات

النضاوير وزجاج

السيارات

كركوك - شارع الادفا

٦٣٥٩ تلفون



قرب سينما العامين - تلفون ٦٣٥٩

فردوس تجاريه فابريقه سى

صاحبى : يوسف محمود نجار

اوقاف جلدهسى - كركوك

بنى موبيليا امشلى . قاهى وبينجهره

تلفون نمروسى ٣٥١٧

# صديق قانجى



معمل نجارة

ومقاولات

كركوك

تلفون المحل : ٢٣٣٩ السكنى ٢٣٦٢

# المكرى الفنى

# على قلعه لى

كركوك

غسل وكوى وتنظيف باحدث الطرق الفنية

- شارع الاستقلال - بجوار سينما اطلس .

الاخلاص فى العمل والسرعة فى انجازته .

زوروا المحل ولو مرة .

## فندق الشرق الاوسط



راس الجسر القديم وقرب دائرة الكهرباء

احدث فندق عصري فى

كركوك

فندق جديد شيد على احدت طراز . يوءمن

لسافريه الكرام النظافة والراحة والخدمة التامة .

الافتتاح فى ١-١-٩٦٤

تلفون - ٢٨٧٣

# موبليات النخيام

لصاحبى : علمى شاكر نجار

المسل : شارع بابا كركوك تلفون ٢٣٦٧

المرضى : شارع الاستقلال تلفون ٢٣٥٧

موبليات راقية ومتمينة

تستودن نقل الاثاث بيار اسناد فى كركوك وفارجلا



# مطعم كتاب كركوك



لصاحبه: **عمر حاج كعيد**  
نقدم كتاب كركوك  
الشهيد  
ورائدنا النظافة والخدمة  
المتارة

باب العظم - مقابل كلية التحرير

# آمال موزايك وكابلي



فابريقه سي

صاحبي  
بهاء الدين حاج توفيق

اطلس جاده سي - كركوك / تلفون نمبر ٢٤١٦

# كركوك كابلي



استقلال جاده سي

شكر نصيب اوغلو

تلفون ٣٠٢٧ كركوك

# صالون علاقه عبد الحميد



لصاحبه  
عبد الحميد شيخ مطفي

كركوك - شارع الاستقلال / تلفون ٣٤٨٣

# الاضواء

مرض موبيليات

نامق رفيق



اصدت الموبيليات الفنية والابواب  
والشبابيك الحديثة  
مستودع لنقل الاثاث بسياراتنا  
دامن كركوكه وفار جوبا

كركوك - شارع اطلس

تلفون: العمل ٣٤٦٣ المرض ٣٥٥٥ السكن ٣٤٦٦

# معمل ومعرض موبيليات اطلس



محمد علي شيخلرزاده  
اصدت الموبيليات الفنية الحديثة

كركوك - شارع اطلس / تلفون: ٣٥٥٤

قوربان بايرامنده سيو كيليلر كزي  
اوروزدي باك دن آلا جغكر هاديه لزله

# سوپندر كز

تلفون ٦٢٥١  
كر كوك

مخزن و مكتبة  
فكري  
شارع الازرقاف - كركوك  
تلفون ٣٣٨١  
٣٣٧٦

اروان الرسم الزينبي  
بوسنبايت، كركوك

نما جيل  
احمد قزوي  
نفسا قلم جميع الامور  
المدنية  
البرابيا  
والقرطاسية

الكتب والمجلات  
انعام  
انعام مطبعة

شرقة نسجيل

مكتبة  
كركوك  
يونس علي  
جراند  
قرطاسية  
١٩٨٨

المكتبة العصرية  
السوق العصري - كركوك  
الحاج عباس علي  
كتب . مجلدات . قرطاسية . نظارات  
فنقة ...  
مكتبة واكبر مكتبة في كركوك

محل الحاج علي شكر المختار  
تجارة - قومسيون  
وكالة شركة بذور القطن  
خانقين - سوق الخضرات

بیتا بیلیک بیتا مینا ریل  
عالمی بولشویک کاترینا شاپور

# نخستین بولشویک

۱۹۱۷



خانیقیندن بر کورونوش

بالتازا بولشویک  
نویسنده: ق. ق. ق.  
ناشر: بولشویک کاترینا شاپور  
تولموشا بولشویک